

*Sóc per  
a Elig  
2011*



Erase una vez  
una virgencita que  
vino solita por el mar



Y un guapo amable  
y valiente caballero  
con su veloz caballo  
la salvó

2015A para Ismael Querada SA.

# SUMARIO

JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN.....	2
EDITORIAL de José A. ROMÁN PARRES.....	5
SALUDA de D. Rafael PALMERO RAMOS, obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante .....	7
SALUDA de D. Alberto FABRA PART, President de la Generalitat Valenciana .....	9
SALUDA de Dña. MERCEDES ALONSO GARCÍA, Alcaldesa de Elche.....	11
LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN VIENE... Y NOS LLENA DE ALEGRÍA de D. Vicente MARTÍNEZ MARTÍNEZ.....	13
EN EL CORAZÓN DE LA CIUDAD “La suerte de esta comunidad me importa” de D. José Luis ÚBEDA SIERRAS .....	15
VIENE LA VIRGEN FIEL de D. Joaquín LÓPEZ SERRA.....	17
BIENVENIDA A LA MARE DE DÉU 2010 de D. Antonio HURTADO DE MENDOZA Y SUÁREZ.....	19
LA VENIDA DE LA VIRGEN EN UN LIBRO DE VIAJES DE 1834 de Fco. Javier BROTONS GONZÁLVEZ.....	23
PRECEDENTS I ORGANITZACIÓ DEL MUSEU DE LA MARE DE DÉU D’ELX de Joan CASTAÑO GARCIA.....	29
LA QUE VINO POR EL MAR del Rvdo. Jesús FRANCO MARTÍNEZ.....	49
EL AMOR A LA SANTÍSIMA VIRGEN de Ramón RUIZ DÍAZ.....	51
PREGÓN 2010 de Ricardo SELLER ABAD.....	53
LA MARE DE DÉU D’ELIG - Descripción de la talla mariana de 1940 de Antonio BROTONS BOIX.....	57
LA VILLA DE ELCHE (Andalucía y el Marqués de Molíns) de Ángeles SERRANO RIPOLL y Tomás SOLER MARTÍNEZ.....	75
EL CEMENTERIO VIEJO DE ELCHE de Isabel CASAS MARTÍNEZ.....	81
NOMBRES, MARCAS Y CURIOSIDADES RECOGIDOS EN EL CAMPANARIO, TERRAZAS Y CÚPULA DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE (III) de José David GARCÍA HERNÁNDEZ.....	89
LA FESTA DE L’ASSUMPCIÓ A LA CIUTAT DE JUMILLA de Manuel RODRÍGUEZ MACIÁ.....	95
CULTO EN EL REINO DE VALENCIA A LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN del Rvdo. Andrés de Sales FERRI CHULIO.....	99
1761-2011 LA INMACULADA CONCEPCIÓN Y ESPAÑA de Francisco SEMPERE BOTELLA.....	101
CORPUS CHRISTI - EXPOSICIÓN DE ALTARES EN ELCHE 2005-2011 de Antonio BROTONS BOIX.....	105
LA ORDEN DE MALTA: LA ONG MÁS ANTIGUA DEL MUNDO de José Antonio CORRALES PONCE DE LEÓN.....	133
NUESTRA PATRONA, PRESIDENTA DE HONOR DE LA COMPARSA ASTURES de Francisco MARTÍNEZ GALIANA.....	137
LA RESTAURACIÓN DEL LIENZO DEDICADO A LA SAGRADA FAMILIA DEL RETABLO MAYOR DE LA IGLESIA CONVENTUAL DE SAN JOSÉ de Gemma MIRA GUTIÉRREZ.....	141
ELCHE Y SANTA CÁNDIDA DE JESÚS de Ángela Mª AGULLÓ GONZÁLEZ.....	149
AL FILO DE LA HISTORIA: EL MISTERIO DE ELCHE NO ES UN CIRCO de Antonio ANTÓN VÁZQUEZ.....	153
IN MEMORIAM de Antonio ANTÓN VÁZQUEZ.....	157
SÓC PER A ELIG - MARCHA PROCESIONAL.....	159
PROGRAMA DE FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN.....	183
RELACIÓN DE TRACAS Y COHETERÍA.....	185

## «SÓC PER A ELIG»

REVISTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN A ELCHE

III ÉPOCA Número 23, diciembre de 2011

Portada: Antonio Brotons Boix

Fotografías: KIU, Antonio Brotons, M<sup>a</sup> Carmen Román, M<sup>a</sup> Dolores Mulá, Chon Segarra, Archivo Sociedad Venida de la Virgen

Coordina: José Manuel Sabuco Mas

Edita: Sociedad Venida de la Virgen

Imprime: Segarra Sánchez, S.L.U.

ISSN: 1889-9358

D.L.: A-1004-2008

# JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN

Presidente: José Antonio Román Parres

Capellán: Rvdo. Joaquín López Serra

Vicepresidente 1º y Archivero: José Manuel Sabuco Mas

Vicepresidente 2º: Vicente Sánchez Quiles

Vicepresidente 3º: Pedro Tenza Marcó

Secretaria: Ana Arminda Pastor Antón

Tesorero: Francisco Amorós Mas

Vocales: Pablo Ruz Villanueva

María Dolores Miller Rodríguez

Ricardo Seller Roca de Togores

Rosario Vicente de Segarra Linares

Antonio Sánchez Guilabert

Juan Molina Pascual

Fernando García Pomares

Francisco Vives Blasco

Juan Tomás Lloret Reig

José Antonio Rodríguez Navarro

Miguel Pérez Maciá

Asunción Díez Tomás

José David García Hernández

María Asunción Díez Guilabert

Francisco Aznar Cañizares

María José Mora Pascual

José Francisco García Mora







Sóc per a Elig

## EDITORIAL

José Antonio ROMÁN PARRES

Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen

**T**odos los años presentamos esta revista con la esperanza de que llegando al máximo de hogares ilicitanos pueda coadyuvar al acrecentamiento en la percepción de nuestra realidad local, en cuanto a tradiciones, cultura y reflexiones vivenciales.

En esta ocasión queremos participar a todos nuestros conciudadanos el agradecimiento por la sensibilidad que han manifestado al acoger a nuestra Patrona, la Virgen de la Asunción, en su peregrinación a las parroquias tanto del casco ur-

bano como de las pedanías, así como a las ermitas, conventos y colegios religiosos donde hay capilla de culto público. Ha sido esto un signo manifiesto del amor que profesamos a Nuestra Señora de la que recibimos tantas y tantas gracias de entre las que le solicitamos al elevar nuestras preces en tan variadas ocasiones y muy en especial en las visitas que le hacemos a su Santuario, aunque sea saludándola fugazmente desde los ventanucos de la puerta principal de la Basílica.

5



Virgen de la Asunción frente a la capilla del cementerio viejo



## Sóc per a Elig

La celebración del evento que ha acercado a nuestro entorno más inmediato la imagen de María, Nuestra Madre, siendo acogida como ella se merece, ha sido debido a la conmemoración del X aniversario de la Declaración por la UNESCO del Misteri d'Elx como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

En esta ocasión, el peregrinar la ha llevado a visitar el Cementerio Municipal con motivo del II Centenario de su construcción. El día 4 de junio paseó por sus calles, y con toda seguridad elevaría al Padre, por medio de su Hijo, Jesucristo, nuestras oraciones, intercediendo por todos los que nos han precedido y descansan en paz.

Para dejar constancia de esta visita, la Sociedad Venida de la Virgen propició la colocación de una placa que colocada en la fachada de la antigua capilla de nuestro Camposanto, deja patente la reciprocidad en el amor de los ilicitanos e ilicitanas a la Virgen y de ella a todo el pueblo de Elche.

Pero el reconocimiento de tan importante evento se amplía, de acuerdo con el sentir unánime de la Junta Directiva de esta Sociedad, tomando en consideración dos parámetros fundamentales.

En primer lugar, correspondiendo a la entrega constante y voluntariosa de uno de los que durante muchos años representó a la mítica figura de Francesc Cantó, Francisco Valero, el "Reyet", que sintiendo en su corazón la llamada de la fiesta de la Venida, encarnó tan vehementemente la figura que representaba, que a veces parecía que era él mismo quien había encontrado la imagen de la Virgen en el 1370. Y el modo de agradecer su trabajo y esfuerzo queremos que se traduzca en un íntimo homenaje que culminará con la entrega de un pergamino con el nombramiento de Socio de Mérito de la sociedad Venida de la Virgen.

Y en segundo lugar, valorando la incesante y cotidiana labor del Patronato del *Misteri d'Elx*, para que nuestra mayor joya cultural perviva en el tiempo y siga formando parte de nuestro acervo tradicional, nombrando a miembros vinculados con la Festa, para que representen en la celebración del inicio de la historia, transmitida generación tras generación, de ese encuentro de Ntra. Señora con el pueblo de Elche en el Medioevo y que viviendo en el segundo decenio del siglo XXI sea un referente para nuestra ciudad, como notables representantes de la ciudad.

Felices fiestas a todos/as. ¡Visca la Marededéu de la Assumpció!



# J'hayber



Sóc per a Elig



## LLEGA LA MARE DE DÉU

Queridos hermanos y amigos:

**M**e complace enviaros con estas líneas un afectuoso saludo de felicitación cordial en las ya próximas fiestas de la Venida de la Virgen.

Llega de nuevo, la Mare de Déu a nuestra playa, la playa de nuestra costa, la de nuestra vida. María es junto a nosotros, navegante y capitana que, entre las olas, nos conduce al puerto más seguro. Como radiante Aurora viene trayéndonos consigo la primera luz del sol más hermoso que llena de color y de vida el universo: su Hijo, Jesucristo, nuestro Señor: Camino, Verdad y Vida.

Aprovechemos la jornada para vivir con devoción especial y con entrañable cariño mariano estos días de fiesta. Que el amor a vuestra Patrona sea ese calor que hace de Elche el hogar de la Madre, donde también los que llegan de fuera se sienten en casa. Especialmente, aquellos más desfavorecidos y con necesidades graves o importantes, siempre atendibles.

¡A la playa, ilicitanos!

Felices fiestas nuevamente a todos, en unión de oraciones siempre.

+ Rafael Palmero Ramos  
Obispo de Orihuela-Alicante





Sóc per a Elig



9

## SALUDA

Por evocar un momento trascendental de la historia de la ciudad y estar íntimamente relacionadas con el Misteri, las fiestas de la Venida de la Virgen de la Asunción forman parte del riquísimo patrimonio cultural de Elche y son una de las tradiciones más apreciadas por todos los vecinos. De hecho, durante las jornadas en las que se rememora el hallazgo de la imagen de la Virgen tienen lugar algunos de los actos más emotivos y cargados de significación histórica de todo el calendario festivo de las comarcas meridionales de la Comunitat Valenciana.

La revista *Soc per a Elig*, que cada año se edita con motivo de estas fiestas y que nos ofrece los mejores artículos sobre los diversos aspectos del Misteri y de la imagen de la Virgen, constituye

una buena guía para acercarnos a esta obra maestra del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad y para comprender mejor la importancia de las tradiciones en una ciudad que progresa constantemente sabiendo conservar su identidad. Su ya importante trayectoria la convierte, de alguna manera, en parte integrante de la fiesta, actuando como pregonera de ella al invitar a todos los vecinos a participar.

Con estas palabras me gustaría hacer llegar a todos ilicitanos, y especialmente a los responsables de *Soc per a Elig*, mi afecto y mis mejores deseos para las fiestas de la Venida de la Virgen de 2011. Estoy convencido que serán tan emotivas y tan intensas como vienen siendo año tras año.

Alberto Fabra Part  
President de la Generalitat



Ayuntamiento de Elche

turisme d'ex



## Sóc per a Elig



**A**gradezco de todo corazón a la Sociedad Venida de la Virgen el que me ofrezca, por primera vez, la posibilidad de saludar como Alcaldesa de Elche a todos los ilicitanos, de sumarme a la gran devoción colectiva que sentimos por nuestra Patrona y que, en estas fechas navideñas tan entrañables, mostramos cada año con mayor cariño y entusiasmo.

Y ello es en muy buena parte gracias a la labor de la Sociedad Venida de la Virgen, que se ha empeñado siempre en el mantenimiento, conservación y el engrandecimiento de esta tradición, una de las más antiguas y más genuinas del pueblo de Elche. Y esta labor es verdaderamente importante, esencial, ya que una comunidad que tiene signos de identidad comunes y tradiciones compartidas y sentidas por todos sus componentes, es capaz en el presente de abordar objetivos de manera conjunta, uniendo las capacidades de todos los ciudadanos en una empresa común.

Felicito a cada uno de los miembros de la Sociedad por esa labor que desde 1865 no ha dejado de divulgar y honrar una tradición que cuenta con el afecto y con la devoción de todos los ilicitanos. Una labor que ha hecho que las Fiestas de la Venida de la Virgen cuenten con un arraigo profundo y real en el sentir de los ilicitanos y se hayan convertido, junto con el Misteri, en

un referente imprescindible para valorar nuestra identidad colectiva en toda su extensión. Es justo reconocer el trabajo y la entrega de las sucesivas Juntas Directivas y la dedicación generosa de cada uno de los socios, en esta labor de promoción que ha llevado a las Fiestas de la Venida al lugar preferente que hoy tiene en el sentir colectivo del pueblo de Elche.

También felicito al Consejo de Redacción de la revista, una publicación que esperamos cada año por la gran calidad de sus contenidos y que se ha convertido por méritos propios en una contribución muy estimable a la memoria histórica común que nos permite conocer mucho más sobre una de nuestras señas de identidad más características, recopilar y preservar documentos y opiniones y, en definitiva, dar forma a un fondo valiosísimo de conocimiento al que podemos recurrir todo el pueblo de Elche.

Os animo, finalmente, a que celebréis como cada año las fiestas de la Venida con la máxima ilusión, con la entrega y la participación que os caracteriza y con el orgullo que bien podemos sentir por haber respetado y cuidado nuestra tradición, nuestra cultura y nuestras raíces comunes con todas nuestras fuerzas.

Mercedes Alonso, Alcaldesa de Elche

# PIKOLINOS MARTINELLI

## Tienda y Outlet Elche Parque Empresarial

Más de 1000m<sup>2</sup> para disfrutar de las colecciones de temporada de las marcas PIKOLINOS y MARTINELLI, así como también de su amplia zona Outlet, Coffee Break y Zona infantil. ¡Visítanos!





Sóc per a Elig

## LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN VIENE... Y NOS LLENA DE ALEGRÍA

Vicente MARTÍNEZ MARTÍNEZ  
Vicario Episcopal



**María marchó deprisa a la montaña, y entró en casa de Zacarías y saludó a Isabel... e Isabel se llenó del Espíritu Santo.**

Como cada año en diciembre Elche vive la Venida de su Patrona.

**M**adrugamos para acercarnos a la playa del Tamarit. Cada año, con el corazón despierto, acogemos a la que vino por el mar. Nos gustaría abrazarnos a Ella como lo hizo Isabel al recibirla en su casa. Y en este abrazo quisiéramos ser los ojos, las manos, los pies, la boca, la mente y el corazón de las gentes de nuestra ciudad, con sus problemas, desvelos, proyectos, alegrías y esperanzas.

**María marchó deprisa a la montaña, y entró en casa de Zacarías y saludó a Isabel...**

**Como una vez le ocurrió a Isabel, también María nos ha visitado a nosotros.** Pero no ha venido para quedarse en una basílica. Ha venido para entrar en nuestras casas y tocar nuestra vida cotidiana: quiere acompañarnos en todos los acontecimientos que jalonan nuestra existencia. Quiere estar cerca. No quiere perderse nada de lo nuestro, porque es Madre, porque nos ama con amor de Madre.

**...e Isabel se llenó del Espíritu Santo, y exclamó en voz alta: Bendita tú entre las mujeres...**

Y nosotros, ante la imagen de la Venida, también la llamamos con fuerza "Bendita tú entre las mujeres".

Hemos aprendido de nuestro antepasados a querer a la Virgen. Ellos nos han enseñado a tratarla, a invocarla. Ellos nos han mostrado, con su ejemplo de buenos cristianos, cómo se visita a la Madre. Y cada día venimos hasta la basílica y, con los ojos o con los labios, pero siempre con el

corazón, hablamos con Ella. Y con una oración hecha de palabras, suspiros y miradas, nos llevamos a casa su presencia, su consuelo, su fortaleza y su amor. El amor a la Virgen debe ser enseñado a cada generación. No es algo automático. Tenemos que dedicar tiempo a hablar de la Virgen a la gente que viene detrás de nosotros. Volver a enseñar las devociones marianas de siempre, que no están pasadas de moda (como no puede pasar nunca de moda algo tan antiguo y tan nuevo como el beso a una madre): la visita a la Virgen, el rezo del Santo Rosario, la oración del Angelus a las 12, la Salve, las 3 Avemarías antes de dormir. Son prácticas que han nacido del pueblo de Dios para manifestar el Amor a la Virgen, para sentirla cerca, para tratarla con familiaridad. Tenemos que volver a ellas. Tenemos que transmitir las a los que vienen detrás. Cuando las rezamos con cariño estamos abrazando a la Virgen con amor de hijo.

**...e Isabel se llenó del Espíritu Santo, y exclamo en voz alta: Bendita tú entre las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre.**

Isabel se llenó de alegría. El hijo que tenía en su seno, Juan, el que sería el Bautista, también se llena de gozo. Siempre que se acerca la Virgen trae consigo la alegría. Pero Ella no es, en sí misma, la fuente de la paz, ni del gozo, ni del consuelo. La Virgen es solo el canal por el que llega a nosotros

todo esto. La fuente es Dios que habita en Ella. María llena de alegría a Isabel porque no se acerca ella sola, dentro de su vientre inmaculado esta creciendo ya el Verbo hecho carne. Ella es Causa de nuestra Alegría porque es portadora de Cristo, el Príncipe de la Paz, el Redentor.

Y esto la Virgen lo quiere dejar claro desde el principio. Ella es grande porque ha dejado a Dios ser grande en Ella. Ella es bienaventurada, feliz, porque ha dado morada al que viene de lo alto, y cuyo Reino no tendrá fin.

Cuando viene la Virgen a Elche toda la ciudad está delante de la Patrona formando una familia. Le vamos a pedir este año a la Virgen que nos ayude a tener un corazón católico, universal, abierto de par en par a todos. Que nuestro corazón sea como el suyo: corazón de Madre que no divide su amor entre los hijos, sino que a cada uno lo quiere con toda el alma. Que queramos a cada ser humano con todo el corazón. Que en el amor a los demás no nos frenen ni las ideologías, ni las ideas políticas, ni las creencias, ni las culturas. Que la Virgen de la Venida nos transmita su mirada para que veamos en cada ser humano un hermano por el que Cristo ha muerto en la Cruz. Que nos demos cuenta que sólo existe en el mundo una sola raza, la raza de los hijos de Dios, y que todos somos hermanos.



Abanderado: D. José Orts Sánchez.

Dama acompañantes: D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Cruz Cartagena Albarranch y Sra. D<sup>a</sup> Paqui Martínez González



Sóc per a Elig

## EN EL CORAZÓN DE LA CIUDAD “La suerte de esta comunidad me importa”

José Luis ÚBEDA SIERRA

Párroco Arcipreste de la Basílica de Santa María



El ilicitano, en su ordenación de la ciudad, ha puesto la Basílica de Santa María en el centro de la misma. Y en el corazón del templo, la imagen de la Virgen de la Asunción.

Vemos en ella un modo de sentirnos hermanados por la maternidad espiritual de María. Desde el camarín vela, mira, estimula, guía, consuela a todo el que la busca.

El ilicitano entra al templo **desde la ciudad**, para hablar de corazón a corazón, para encomendarse, pedir consejo, mirar con esperanza, afianzar la fe, y **sale a la ciudad** con el ánimo de seguir en el servicio a Dios y a los hermanos, para mejorar la convivencia y colaborar en el desarrollo espiritual, humano, cultural, político, económico y convivencial de Elche, y también allí donde se encuentre.

“**La suerte de esta comunidad me importa**”. La Madre sabe de nosotros, y es consciente de la fortaleza en la fe y del valor de la esperanza de sus hijos. Le importamos porque somos hijos. Le importamos porque buscamos el bien y la verdad. Le importamos porque del bien y la perseverancia de unos depende la felicidad de muchos. Le importamos porque una persona luchadora arrastra a otros hacia adelante. Le importamos porque en los momentos de debilidad –física, espiritual, moral, económica-, sabe que la necesitamos aún más. Le importamos porque conoce que su ejemplo y estímulo hace que nos sintamos responsables unos de otros, desde el momento de la concepción hasta el de la muerte, cuando estamos en abundancia y cuando nos apretamos el cinturón.



## Sóc per a Elig

Los ilicitanos transmiten la historia, las tradiciones, la fe y las costumbres precisamente porque son parte del propio ser e identidad de cada persona. **La venida de la Virgen de la Asunción** desde el mar al corazón de Elche, a su ciudad, es parte de esa historia de amor entrañable que ha

ido configurando el alma de la ciudad y de los ciudadanos. Nos sentimos agraciados, acompañados y estimulados porque **a María, nuestra Madre, le importa Elche**, nos lleva en el corazón a cada uno de nosotros.

16



Portaestandarte 2010: D. Antonio Bernabé Castro Moya  
Caballeros Electos 2010: D. Jesús Andreu Sánchez y D. José Miguel Zaragoza Fernández





Sóc per a Elig

VIENE

## LA VIRGEN FIEL

Joaquín LÓPEZ SERRA

Capellán de la Sociedad Venida de la Virgen



**E**lche celebra cada año una fiesta rica en fe y tradición que contribuye a proporcionarle, indudablemente, identidad y cohesión: la Venida de la Virgen. Contemplar con emoción la llegada

del arca mecida por las aguas mediterráneas y acoger con un corazón sencillo a nuestra Madre del Cielo que viene a nuestras vidas es posible gracias a la fidelidad. En primer lugar la fidelidad de un pueblo que, a pesar del frío y el sacrificio que ello a veces supone, una y otra vez se acerca en las primeras horas del 28 de diciembre a recordar y disfrutar la Venida misteriosa de su Patrona. La fiesta es posible gracias a ese amor y esa constancia que nuestro pueblo manifiesta cuando, año tras año, ocupa las arenas del Tamarit para ver a su “Morena”.

Y no sería justo hacer omisión de los ilicitanos e ilicitanas que, con una dedicación especial, contribuyen a que esta preciosa y única celebración sea posible. Me refiero a los miembros de la Sociedad Venida de la Virgen que, fieles a la tradición y con una creatividad siempre renovadora, trabajan durante todo el año para que este acontecimiento que nos disponemos a vivir y gozar sea una realidad.

Pero nada de esto sería posible si no fuera por la auténtica protagonista del acontecimiento: la Santísima Virgen. Ella renueva cada día su fidelidad a Dios y a la misión que se le ha encomendado. Su apertura total a la voluntad de Dios en el momento del anuncio del arcángel San Gabriel hace que venga a nosotros, invitándonos a tener una actitud de escucha de la Palabra de





## Sóc per a Elig

Dios y a vivirla con fidelidad en cada situación de nuestra vida. Su generosidad responsable al pie de la Cruz, acogiéndonos a todos como hijos suyos -“Ahí tienes a tu hijo”-, la acerca especialmente a los que sufren la cruz de la soledad, de la enfermedad, del desempleo, de la pobreza. Y su oración con y por la Iglesia hace que nos sintamos con ella miembros de una misma familia espiritual: la familia de los hijos de Dios.

María es la mujer fiel a Dios. Fiel al Padre en cuyas manos pone totalmente su vida; fiel a su divino Hijo a cuyo camino une su propio camino paso a paso, y fiel al Espíritu Santo a quien deja hacer obras grandes en ella y a través de ella. Pero también es fiel a nosotros, sus hijos e hijas, de manera que jamás se ha oído decir que ninguno de los que han acudido a su protección haya quedado desamparado (cf. *Acordaos*). Como reza otra conocida oración mariana, María es “puerta del cielo siempre abierta”, fiel a la misión por Dios a ella encomendada.

Fidelidad es prolongar el amor en el tiempo, estar siempre donde hay que estar, seguir el camino sin titubear, hacer la voluntad de Dios en momentos de luz y de cruz. Estamos en una sociedad en la que hace falta recobrar y cuidar la fidelidad. Ser fieles a la palabra dada, a la propia vocación, a nuestra misión de trabajar por un mundo más justo, a nuestro compromiso eclesial...

La Virgen de la Asunción, nuestra Madre y Patrona, viene a nosotros un año más impulsada por su fidelidad a Dios y a su maternidad espiritual hacia cada uno de nosotros. Y viene para animarnos a que también nosotros seamos fieles a Dios y a las tareas que Él nos encomienda, cada uno desde su propia vocación.

Pidamos a la *Reina de la familia* que ayude a los esposos a vivir en el quehacer cotidiano ese amor manifestado un día ante Dios y la Iglesia y convertido en sacramento, de modo que sean testimonio del amor de Cristo en medio de nuestro mundo. Pidamos a la *Virgen fiel* que sostenga en su misión diaria a los sacerdotes en su entrega a Dios y a los hombres, siendo presencia en nuestro mundo de Cristo, Buen Pastor. Pidamos a la *Madre purísima* que sea modelo para todos aquellos que han consagrado su vida a Dios en la vocación religiosa, siendo así signo de que el Reino de los Cielos está cerca. Pidamos a la *Consoladora de los afligidos* que fortalezca a los que viven la experiencia de la cruz para que también en estos momentos sean fieles a Dios y no se dejen llevar por la desesperación. Pidamos a la que es *Causa de nuestra alegría* por todos los jóvenes para que busquen y vivan la Verdad que es Cristo, de un modo especial en este año en que se ha celebrado en nuestro país la Jornada Mundial de la Juventud. A ellos se dirige Benedicto XVI con estas palabras: “Os encomiendo a la Virgen María, para que ella os acompañe siempre con su intercesión maternal y os enseñe la fidelidad a la palabra de Dios”.

Preparemos nuestro corazón para recibir a la *Mare de Déu*. Acudamos con fe y esperanza a la playa, ilicitanos. Allí la Virgen de la Asunción quiere subirse a la carreta de nuestra vida para recorrer el camino de la fe. Fiel a Dios viene como *Auxilio de los cristianos* para que en unos tiempos no fáciles seamos también nosotros fieles a la voluntad de Dios, viviendo una vida cristiana coherente en el amor a Dios y al prójimo.



**Artículos para el Calzado**  
Hilos - Cordones - Elásticos - Cremalleras  
Velcro - Cintas - Fornitura...

**Francisco Martínez Galiana, s.l.**



Sóc per a Elig

## BIENVENIDA A LA MARE DE DÉU 2010



Ilmo. y Rdmo. Monseñor  
D. ANTONIO HURTADO DE MENDOZA Y SUÁREZ

**Prelado de Su Santidad, que fue  
durante 41 años y medio, Rector de la  
Basílica de Santa María y Cura Arcipreste en Elche**



Dios te salve, Señora...  
Reina de Cielos y de Tierra!  
Dios te salve  
Mare de Dèu y Mare nostra!... Bienvenida!  
Dios te salve,  
Señora del Misteri y la Venida... Bienvenida!  
Dios te salve,  
Señora de este pueblo,  
Alcaldesa Perpetua... Bienvenida!  
que sabes conjugar tu poder,  
“meramente espiritual”  
con Toda Autoridad Humana  
legítimamente constituida... Bienvenida!  
y en el silencio de tu vida a “todos recordar”:  
“A Dios lo que es de Dios  
Y al César lo que es del César”

19

Dos acontecimientos marianos marcan la  
entraña de este Pueblo Bendito!

Tu Venida, Señora y la celebración de Tu  
Misterio!

Diciembre y Agosto  
Invierno y Verano  
Frío y Calor..., siempre Bienvenida Señora!

Bienvenida.

Un ARCA llegó misteriosamente hasta las orillas de la playa del Tamarit o Playa de las Azucenas...  
Bienvenida.

El ARCA llevaba una “Inscripción Grabada”  
por Ti, en su cubierta: “Soc per a Elig”... Bienvenida.

El GUARDACOSTAS que “al amanecer”  
encontró “tan hermoso hallazgo era FRANCESC  
CANTÓ...fue un nuevo amanecer para Elche”!

Corre Cantó y el Pueblo Ilicitano contempla,  
lleno de entusiasmo y alegría...”su recorrido”...¡Que  
no resbale el caballo y corra muy deprisa...

BANDO MUNICIPAL... y vivas de Cantó  
animando al Pueblo: ¡A la playa ilicitanos! Bienvenida.



## Sóc per a Elig

El ARCA de “la Nueva Alianza Mariana” y “el Consueta” del Misteri... trasladada en una “carreta de bueyes”!...¡Que humildes y que paso tan seguro el de estos pacíficos bueyes! ¡Se me antojan devotos y fieles tuyos!!

El ARCA entra en Santa María!... el Himno de la Venida!...

Un SACERDOTE, “HIJO DEL PUEBLO” PROCLAMA SU Pregón de Bienvenida...

¡Bienvenida, Señora, hoy proclamo yo, emocionado con corazón de ilicitano!... Bienvenida.

¡Bienvenida, Mare de Dèu!

¡Con profunda emoción y “temblando” mi corazón de congoja y alegría, -Tú sabes bien por qué – quiero decirte hoy... Bienvenida.

Bienvenida TU a tu ciudad de Elche... Bienvenida a tu Insigne Basílica!

Bienvenida TU que llevaste en tu seno la Luz del Sol... TU que proyectas “la Luz” sobre nosotros y nos haces capaces de ver con “los ojos del alma” y contemplar con todo nuestro ser, la Historia y tradición de tu Pueblo Ilicitano...! Si, en plena Navidad, puedo decirte, con profundo gozo... Bienvenida!

Bendito el mar que te trajo y Bendita tu figura!... y Bendito aquel “Primer Cantó” que descubrió por las aguas mecida, aquella: Bienvenida

ARCA Y SOLEMNE PERGAMINO, abraza-do por Ti, y por Ti escrito! Dando constancia eterna que: “Eres para Elche”... Bienvenida.

Bendita Arca de “Otra Nueva Alianza” de: “Elche con María y de María con Elche”!!

Señora y Madre nuestra... Bienvenida.

Bendita sea, Señora, tu llamada “Sociedad Venida de la Virgen” que “guarda tus deseos” y convierte en realidad, año tras año, tus Aspiraciones Maternas...! En nombre DE TODOS ELLOS sigo diciéndote... Bienvenida.

Creo, Señora, que aquel GUARDACOSTAS que tuvo el privilegio “de descubrir, EL GRAN TESORO DE ELCHE, la verdadera DAMA, incapaz de abandonar su Pueblo, tuvo que ser hombre de FE, de ORACIÓN SILENCIOSA y VIDA CRISTIANA, mientras montado en su “caballo”, adornaba sus rezos en el “suave rumor del mar”! Bienvenida.

En nombre de todos los “CANTÓ”, a lo largo de los tiempos... Bienvenida.

Benditos “todos aquellos sacerdotes” que a lo largo de los siglos proclamaron como HOY, tu Venida... Bienvenida.

Tú, Señora, eres “nuestra Protectora”... “Tú que viniste por el mar... , dentro de un Arca metida!, Tú, Señora, ... Bienvenida.

¡Tú que viniste a la orilla...!  
a que Cantó te encontrara...  
y el Pueblo te descubriera...  
como Reina de la villa... Tú, Señora,... Bienvenida.

Eres Tú suma Belleza

que reflejas tus mejillas

con la luz del mismo Dios...

NO ERES DIOSA..., pero eres

la MISMA Madre de Dios! Bienvenida

¡Oh Milagrosa Venida!. Bienvenida

¡Oh Devoción singular!

Eres Tú, nuestra gran dicha...¡oh Señora! Bienvenida

MAÑANA, Solemne Misa y Procesión Deslumbrante...

Es tu FIESTA... Bienvenida... La Fiesta de la Venida!

Tienes en Elche tu TEMPLO aquesta “Insigne Basílica”!

Elche es tu corazón!...,

y Elche entero es tu dicha! Bienvenida.

SIEMPRE seremos tus “fieles hijos”.

Bienvenida.

Nuestra Patrona, siempre serás...

y en Elche siempre, tu Pueblo amado,

“cantos de amores” te han de cantar...

Bienvenida.





## Sóc per a Elig

Queremos ser “TUS ALTARES”!  
y gozo darte...que sea tu Hijo ...,  
quien siempre triunfe  
en este Pueblo, noble y leal.

Bienvenida.

¡Seas, Señora, para nosotros un Arca Nueva de  
Salvación”

Una LUZ NUEVA de Ti nacida, que ilumine  
la oscuridad! Bienvenida.

Alegra el corazón de “estos tus hijos”...  
Impera en Elche con tu humildad...

Bienvenida.

Que caminemos tras de tus huellas...,  
como HERALDOS años tras año...

Bienvenida,

con Palmas Blancas..., nubes de pólvora...,

Salmos y Rezos...

Marineros y Ángeles... Bienvenida.

Alegres Festeros con coloridos trajes...,  
Pueblo encendido “de tus fervores”.

Bienvenida.

Jóvenes Peregrinos, esperando la Cruz...!

Bienvenida.

Familias enteras, llenas de gozo...  
Señoras Camareras, para servirte!  
“Alegres Aleluyas” por los aires bailando! Bien-  
venida.

Enfermos e impedidos, desde sus hogares...,  
“llorando e implorándote”! Bienvenida.

...y el CLERO ILICITANO, servidor de  
tu Pueblo! Y en Ti enamorado!... de POR VIDA!  
Bienvenida.

Queridos amigos:

¿Cuántas veces a lo largo de este Pregón de  
Bienvenida he pronunciado y exclamado ferviente  
la palabra Bienvenida?

Fueron 41 veces... como OFRENDA:

De aquellos 41 años que viví “este Emociona-  
nte Acontecimiento” de la VENIDA!

Bienvenida.

Como promesa para:

Seguir diciendo siempre a la Señora, cada 28  
de Diciembre y por el resto de mi vida, RECOR-  
DANDO a Elche “que es más que la “mitad de mi  
vida” ..., seguiré, aunque de lejos,... seguiré dicién-  
dole siempre: “Mare de Dèu”...

Bienvenida!





PROMOCIONES  
ramon moya

[direccion@promocionesramonmoya.es](mailto:direccion@promocionesramonmoya.es)

96 666 69 11



Sóc per a Elig

## LA VENIDA DE LA VIRGEN EN UN LIBRO DE VIAJES DE 1834

Francisco Javier BROTONS GONZÁLEZ

Licenciado en Geografía e Historia

El *Voyage des deux amis en Espagne*, de los franceses Furne y Lheureux, es el documento más antiguo en reflejar la disputa por la imagen<sup>1</sup> y el episodio de la carreta de bueyes.

Recopilando libros de viajes por España que tuvieran referencias a nuestra ciudad, topamos con la narración de un viaje que, sin hacer escala en Elche, recoge un relato de la tradición ilicitana de la Venida de la Virgen junto con una descripción de las representaciones del *Misteri*. Este relato es uno de los más antiguos conocidos, y, recogiendo los elementos básicos de la tradición, presenta algunas variaciones y novedades que luego comentaremos.

Para contextualizar la obra que vamos a comentar, realizaremos una pequeña introducción sobre los libros de viajes por España, centrándonos en los del siglo XIX, y, especialmente, en los realizados bajo el influjo del Romanticismo, por ser la corriente literaria en la que enmarcamos este libro.

23

### LOS VIAJES POR ESPAÑA EN EL SIGLO XIX<sup>2</sup>

Si bien durante los siglos XVI a XVIII España había permanecido aislada del resto de Europa,

<sup>1</sup> Según el erudito ilicitano Joan Castaño, máxima autoridad en la historia de las fiestas de nuestra ciudad, el primer relato conocido de la Venida que refleja la disputa por la propiedad de la imagen, es el manuscrito del Doctor Ceba, de mediados del XIX, citado Fuentes y Ponte en su *Memoria...*, (1887).

Castaño, Joan, *Apuntes sobre la Venida de la Virgen a Elche*, Elche, 1983.

“El relat tradicional de la Vinguda de la Mare de Déu a Elx”, en la revista *Sóc per a Elig*, nº 3, 1991.

*Les festes d'Elx des de la Història*, Alicante, 2010.

<sup>2</sup> Brotons, Javier: “Las ciudades alicantinas de Castelar vistas por los viajeros extranjeros”, en *Castelar y su tiempo*, Petrer, 2001.





## Sóc per a Elig

desde principios del siglo XIX se experimentó un espectacular incremento de visitantes foráneos en nuestro país. Varios son los factores que nos pueden ayudar a explicar este fenómeno.

En primer lugar, las vicisitudes históricas por las que atraviesa España en el primer cuarto de siglo (guerra de la Independencia, invasión de los cien mil hijos de San Luís), ocasiona que numerosas tropas recorran la Península en el transcurso de los distintos eventos militares. Muchos de estos militares dejaron constancia escrita de sus experiencias.

Otro factor que nos ayudará a explicar el auge de los viajeros en este siglo es el efecto que tuvo el triunfo del movimiento romántico en Europa. El mito orientalista tendrá en la España decimonónica un destino cercano, y por supuesto más barato que el norte de África. En este sentido, los palmerales ilycitanos serán el paradigma de paisaje africano para todos cuantos nos visiten.

El último factor es de índole económica y tecnológica. La Revolución Industrial ha elevado considerablemente el nivel de vida de las naciones de Europa occidental; el turismo, heredero del “grand tour” dieciochesco de carácter educativo y elitista adquiere ahora un aspecto más lúdico y generalizado. Así mismo la mejora en los medios de transporte –camino, canales, barcos de vapor y fundamentalmente el ferrocarril– pondrá la posibilidad de viajar al alcance de la economía de unas clases medias cada vez más numerosas.

Junto con el incremento de viajeros, se experimenta un aumento extraordinario de publicaciones relativas a viajes por España, motivado, sin duda, por la fuerte demanda de este tipo de lecturas por parte del público.

### LOS LIBROS DE LOS VIAJEROS ROMÁNTICOS

Escritos, en su mayor parte, en el segundo cuarto del siglo, pertenece a este grupo el viaje que nos ocupa, y las obras maestras del género. Son los mejor escritos y los más interesantes, los que más decisivamente han influido en la creación y difusión de una determinada imagen de España. Sus autores, Washington Irving, Richard Ford, Théophile Gautier, George Borrow, Prosper Mérimée, etc., son universalmente conocidos.

España, en los inicios de la industrialización y todavía afectada por las secuelas de las guerras antedichas, produce a estos viajeros la impresión de un país atrasado, en estado natural, primitivo, salvaje; impresión resaltada por la aridez del paisaje y el clima extremo de la Península. Por otra parte el Romanticismo había exaltado la literatura española del Siglo de Oro y convertido a España en país romántico por excelencia; con la reivindicación de la Edad Media por los románticos, la huella de la cultura musulmana en España cobra un nuevo valor y se convierte en el principal soporte del cliché de España como país exótico, oriental, casi africano. A todo esto hemos de añadir la incomodidad de carreteras y hospedajes y el peligro de los salteadores de caminos que infestan el país.<sup>3</sup>



CHARLES FURNE

### LOS AUTORES DEL VIAJE

**Charles Furne** (1794-1859) era un editor-librero parisino, conocido sobre todo por su publicación íntegra de *La Comedia humana* de Honoré de Balzac, en 20 volúmenes; también

<sup>3</sup> Núñez Florencio, Rafael: “Polvo y chinches. Viajes por España en diligencia”, en *La Aventura de la Historia*, nº 55, 2003.



## Sóc per a Elig

editó las plumas más grandes de su tiempo, particularmente Walter Scott y Fennimore Cooper,

Hijo de un vendedor de la calle Saint-Denis, en París, Furne ocupó primero un empleo en la administración de aduanas, para, en 1825, fundar una librería en el local de la antigua tienda familiar; lo que hizo aprovechando el gran momento de expansión que vivía el mercado de la impresión. Furne introdujo numerosas novedades en la modernización empresarial y en la renovación de las prácticas editoriales, basándose en el principio “hacer un buen producto, vender a buen precio y fraccionar en lo posible el precio de la obra”, sentando así las bases del mundo de la edición de grandes obras, bases que todavía hoy siguen vigentes, como es el caso de la editorial Planeta en nuestro país.

Aficionado desde su juventud a las cosas de España, su viaje a nuestro país en 1834 le reafirmó en su pasión, dedicando los últimos años de su vida a la traducción de *El Quijote* al francés.



**Achille-Armand Lheureux** (1795-1869). Nacido en Evreux, en una familia de origen social humilde. Como muchos franceses de su tiempo, se compromete muy joven con el ejército napoleónico. Al fin del Imperio, Lheureux vuelve a París, y se hace empleado-librero en casa del editor Verdière. Cuando Napoleón regresa de la isla de Elba, Lheureux corre a alistarse en el ejército y se hace cabo de los húsares. Seguirá a Napoleón hasta Waterloo, y, tras esta derrota, Lheureux se compromete definitivamente con el mundo de la edición, en casa de Verdière primero, y luego por su propia cuenta a partir de 1817. Lheureux habrá conocido así cada período de la edición, con sus

momentos de crisis y sus tiempos de expansión. Desde 1818, comienza a publicar, en asociación con Ladrangé, obras de moda de la época, como las Obras completas de Molière o las de Rousseau.

En 1828 realiza junto con un amigo de la infancia un viaje por Italia y el sur de Francia. Mas tarde, en 1834, realiza junto con Charles Furne un viaje por España del que saldrá una sólida relación personal y profesional, ya que, a partir de 1835, fundan una sociedad de Impresores. De ambos viajes dejó escrito un relato muy exacto y pintoresco del viaje, que hizo imprimir y repartir entre sus amigos, como comentaremos a continuación.

### LA OBRA

La obra *Voyage de deux amis en Espagne*, fue publicada en París en 1834, meses después de acabado el viaje, por la imprenta de H. Fournier (dinastía de impresores parisinos de la que proceden los impresores de la baraja española).

Se trata de un librito de 104 páginas, en 12 (tamaño octavilla), escrito en francés, del que se hizo una exigua tirada de cuarenta ejemplares<sup>4</sup> que fueron repartidos entre los amigos de los autores, lo que ha hecho que fuera una obra casi desconocida en España, hasta que la Biblioteca Nacional de Francia la ha publicado en formato digital. Aunque en la portada aparece el nombre de los dos amigos, parece ser que el autor del texto fue Lheureux<sup>5</sup>

### EL VIAJE

Si hemos de hacer caso a sus biógrafos, distintos móviles llevan a nuestros protagonistas a embarcarse en un viaje que sabían largo y lleno de incertidumbres. Lheureux llevaba años afectado por una afección respiratoria que hacía recomendable alejarse del clima húmedo de l'Île de France, lo que explica la concatenación de viajes a Italia, el sur de Francia y España. Por su parte, Furne era una amante del viaje de placer y de aventura, y desde joven, admirador de Cervantes, del Quijote

<sup>4</sup> Foulché-Delbosc, R.: *Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal, 1896*; reedición fac-símil hecha en Madrid por Julio Ollero Editor en 1991.

<sup>5</sup> Rosseeuw Saint-Hilaire, M., *Notice sur Charles Furne*, París, 1860, p. 17.



## Sóc per a Elig

y de todo lo español, y buscaba en este viaje la culminación de todas estas aspiraciones.

El viaje se inicia el 19 de abril de 1834 y durará hasta el 26 de julio. El relato presenta forma de diario y describe con un estilo ameno y directo los pormenores, las vivencias y anécdotas del viaje. Solo en un par de ocasiones cae el autor en la tentación de hacer una demostración erudita de sus conocimientos sobre España, pero, en general, estamos ante uno de los primeros relatos románticos (asalto de bandoleros incluido) que sigue los estereotipos fijados por Mérimée en sus *Cartas de España* publicadas el año anterior<sup>6</sup>.

En los más de tres meses que dura el viaje, nuestros protagonistas utilizarán como medio de transporte la diligencia, hasta que abandonen Sevilla en barco a través del Guadalquivir, medio empleado para llegar a Cádiz y de ahí volver a Francia por el Mediterráneo.

Los primeros días los invierten en el trayecto desde París, cruzando la frontera por Perpignan el 1 de mayo, y realizando una estancia de una semana en Cataluña. Continúan su viaje hasta Valencia desde donde, a través de la Mancha, llegarán a Madrid, en la que permanecen otra semana que emplearán en conocer la capital y asistir a una corrida de toros.

El 21 de mayo inician el camino hacia Andalucía a través de Sierra Morena, donde son asaltados por unos bandoleros que los desvalijan, aunque uno de nuestros previsores viajeros consigue esconder dentro de su bota un cheque de 1000 francos. Pese al incidente continúan el camino, deteniéndose en Córdoba y en Sevilla. Esta última ciudad les causa una gran impresión “sin duda, la ciudad mas bonita de España”.

El 1 de junio abandonan Sevilla, y con ella las incómodas diligencias que han usado todo el camino. A partir de este punto, el viaje continuará en barco, haciendo escalas en los lugares que quieren visitar o en los que los dejan desembarcar, porque los problemas burocráticos, pero sobre todo, el miedo al contagio por el cólera, les hará permanecer largas cuarentenas en puertos en los que apenas podrán poner el pié en tierra.

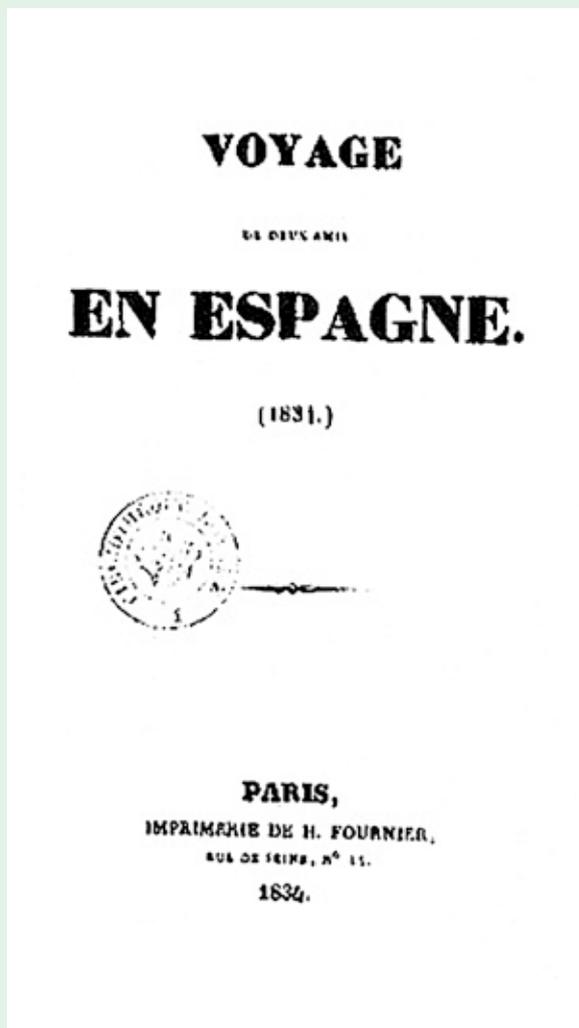
El viaje continúa por Cádiz, Málaga y Almería, donde embarcan en el Santísima Trinidad, un buque de Santa Pola cuyo patrón, Pedro Brotons, acababa de dejar su oficio de pescador para dedicarse al transporte de pasajeros y mercancías, siendo esta accidentada singladura la de su estreno.

Cuando el 29 de junio llegan a Alicante, no los dejan desembarcar, por que han llegado noticias de un brote de cólera en Almería, de donde ellos proceden, y los obligan a marchar para realizar la cuarentena ¡hacia el puerto de Mahón! Tras negociar con las autoridades portuarias, consiguen permiso para marchar directamente a Francia si el patrón está dispuesto. Después de ofrecer toda clase de garantías de pago, el patrón acepta el encargo de llevarlos directamente a Marsella, para lo que se aprovisionan y contratan un nuevo piloto conocedor de las costas francesas. Antes pasan por Santa Pola a cambiar una vela rota, comprar cigarros, vino y frutas, pero sobre todo, a despedirse de sus familiares, debiendo hacerlo desde una distancia de diez pasos por miedo al contagio.

Zarpan por fin en dirección a Marsella pero los vientos no son propicios y al cuarto día de navegación, a la altura de Salou, necesitan reponer víveres. El patrón se inventa una avería en el barco, solicitando realizar la cuarentena en dicho puerto. El oficial de turno decide consultar la petición con sus superiores de Barcelona, demorándose la respuesta una semana, en la que permanecen amarrados en el puerto sin poder desembarcar. Es, durante esta larga espera, cuando los marineros entretienen a sus pasajeros con las mas diversas historias, una de las cuales, narrada por el propio patrón Pedro Brotons (“hombre muy religioso”), es el relato de la Venida de la Virgen y la descripción de la celebración del Misteri los días 14 y 15 de agosto.

Finalmente el 10 de julio son obligados a zarpar en dirección a Mahón, bajo la amenaza de que cualquier buque guardacostas los podría cañonear si se salieran de la ruta. Pese a las amenazas, en alta mar cambian el rumbo dirigiéndose a Marsella, sufriendo en el camino una terrible tormenta que hace lamentar al patrón de Santa Pola haberle hecho caso a su madre y haber abandonado su tranquilo oficio de pescador que le permitía abrazar a su familia todas las noches.

<sup>6</sup> Mérimée, Prosper, *Mosaïque: Lettres sur l'Espagne*, París, H. Fournier, 1833.



## EL RELATO DE LA VENIDA DE LA VIRGEN Y DEL MISTERI

Como ya hemos comentado, el relato es la transcripción de una narración oral realizada por el patrón de barco Pedro Brotons, de Santa Pola<sup>7</sup>, durante la cuarentena en el puerto de Salou. Hemos de contar, por tanto, que la historia resultante ha pasado el doble filtro de la memoria del patrón y de los recuerdos y notas del viajero, con el añadido de que éste último no tenía más conocimiento del castellano que el adquirido en sus tres meses de viaje por España, aunque no podemos descartar que la historia les haya sido contada en valenciano, lo que facilitaría su comprensión por las similitudes entre esta lengua y el francés. Coincidiendo en lo sustancial, presenta algunas divergencias que pueden deberse, por tanto, al relato original, o a la interpretación que hace de él el viajero.

Comienza en la historia con una referencia cronológica “hace cincuenta años”, lo que nos llevaría a 1784, nada que ver con las fechas conocidas de 1266 o 1370. ¿Oyeron quinientos y entendieron cincuenta? ¿El narrador no le daba ninguna importancia al dato exacto? En este punto hemos de convenir que a la tradición oral le importa bien poco el rigor cronológico. El autor de estas líneas todavía recuerda a su “iaia” Asunción recitándole de memoria el largo poema de la Venida, con unos versos que con el tiempo y la visión de historiador siempre me chocaron, son estos:

*De Elche sois la patrona  
que Dios nos trajo del cielo  
para haceros protectora  
año de mil setecientos*

Parece claro que para la gente sencilla, lo importante era que el hallazgo había ocurrido hacía mucho tiempo; y que setecientos tiene más fácil rima que 1266 o 1370.

La forma de aparecer la imagen difiere notablemente de todos los relatos conocidos<sup>8</sup>, que coinciden en su llegada por el mar, mientras en este

Milagrosamente, al acabar la tormenta siguen a flote, pero están perdidos. Unos oportunos pescadores franceses con los que se topan les indican que se han alejado de la ruta de Marsella pero que están muy cerca del puerto de Cette, a donde se dirigen y atracan el 13 de julio. Las autoridades francesas, más acostumbradas o menos asustadas ante las alarmas sanitarias, se limitan a exigirles una cuarentena de cinco días, pasada la cual, y previa fumigación de los pasajeros, se les permite desembarcar, tocando tierra francesa de nuevo el 16 de julio.

Diez días de diligencias y el 26 de julio nuestros protagonistas vuelven a sus casas seguros de que los malos recuerdos pronto serán borrados por las maravillas de ese “asombroso país” que es España.

<sup>7</sup> Se trataba por tanto de un ciudadano ilicitano, por que hemos de recordar que Santa Pola no consigue su autonomía municipal hasta 1835.

<sup>8</sup> Castaño, Joan, “El relat tradicional...”



## Sóc per a Elig

relato se nos dice que la imagen había “caída del cielo, aparentemente”.

Continúa la historia con la primera descripción conocida de la disputa por la imagen, aunque no hace referencia a disputa alguna entre poblaciones, sino que “todas las iglesias vecinas se disputaban la posesión de un objeto tan sagrado como valioso”. Sin embargo, describe nítidamente un elemento que la tradición oral ha mantenido hasta el punto de tener su reflejo en las representaciones de la Venida desde su origen, y es el episodio de la Virgen situada sobre una carreta tirada por dos bueyes a los que se les vendan los ojos, pese a lo cual toman el camino “correcto”. Este episodio se prolonga con otro menos conocido, recogido en uno de los primeros relatos documentados, el del “Compendio histórico” del Padre Villafañé (1740) y es la resistencia de la imagen a abandonar la ermita de San Sebastián, de manera que cuando la trasladaban a Santa María (Iglesia mayor para Villafañé, iglesia principal para Lheureux), la Virgen volvía a aparecer sobre el altar de la ermita que había sido su primera morada.

Prosigue el autor con una referencia a las camareras de la virgen (*doce damas*) y al prodigio de que la camisa original con la que va vestida la imagen desde su hallazgo permanezca tan limpia como el primer día.

Acaba la narración con una descripción sucinta de las representaciones del Misteri los días 14 y 15 de agosto, haciendo referencia a elementos escénicos, al argumento y a los principales personajes.

### LA TRANSCRIPCIÓN DEL RELATO<sup>9</sup>

“...El patrón, por el contrario, muy religioso, nos relató, con una convicción asombrosa, las ceremonias absolutamente extraordinarias que tienen lugar en Elche (a cuatro leguas de Alicante) el 14 y 15 de agosto, para celebrar la Asunción.

Hace cincuenta años, decía, que se encontró en los campos una hermosa estatua de la Virgen, en plata (caída del cielo, aparentemente), todas las iglesias vecinas se disputaban la posesión de un objeto tan sagrado como valioso. Se decidió que se sometería al juicio de Dios. La virgen fue colocada sobre un carro tirado por dos bueyes a los que se les vendaron los ojos; se les hizo dar tres o cuatro vueltas, y a continuación se

les dejó caminar a su voluntad; los bueyes se pararon a la puerta de una pequeña capilla. Los sacerdotes de la iglesia principal no se sometieron a este juicio, se llevaron por la fuerza la estatua y la emplazaron en su iglesia que cerraron con el mayor cuidado. A la mañana siguiente, ¡que asombro! La virgen ya no estaba en la iglesia, se la encontró situada milagrosamente sobre el altar de la pequeña capilla. Posteriormente, esta capilla ha sido ampliada considerablemente, y, gracias a su virgen protectora, es una de las iglesias más ricas de España.

La víspera de la ceremonia, doce damas vienen a vestir a la Virgen, ellas le ponen una camisa, pero la que tiene por encima desde hace cincuenta años, y que, aseguran ellas (nuestro patrón lo ha escuchado de sus bocas) está tan “limpia” (blanca) como el primer día.

En el coro se ve un cielo de tela. Este cielo se abre y da paso a una esfera de oro que baja poco a poco, detenida a mitad del coro, se abre, un ángel sale de repente, y, desplegando sus alas, desciende para llevar, a cada uno de los cuatro evangelistas, que están situados cerca de la virgen, una palma, y deposita sobre la cabeza de ella una corona. Le anuncia a continuación que ella debe morir. La virgen le responde (este día es un hombre joven el que interpreta el papel de la virgen) y por fin, después de un diálogo bastante largo, la virgen muere.

A la mañana siguiente, el 15, la verdadera virgen ha reemplazado al intérprete, y la ascensión tiene lugar. La estatua se eleva poco a poco, dos ángeles están a sus costados manteniendo una corona de oro sobre su cabeza, y en el momento en que ella entra en el cielo, la música, la artillería, ¡miles de vivas se oyen!

Una cantidad prodigiosa de espectadores asisten a esta fiesta, vienen no solo de las ciudades vecinas, sino incluso de Sevilla y de Madrid.”

<sup>9</sup> La traducción y transcripción corresponden al autor de éste artículo, que ha contado con la supervisión de la profesora de Francés Trini Esteve, a la que desde aquí quiere expresar su más sincero agradecimiento. La traducción corresponde a las páginas 93-95.



Sóc per a Elig

## PRECEDENTS I ORGANITZACIÓ DEL MUSEU DE LA MARE DE DÉU D'ELX

Joan CASTAÑO GARCIA

Arxiver de la Basílica de Santa Maria  
Director del Museu de la Mare de Déu d'Elx



### PRECEDENTS



**A**l llarg de la història, els il·licitans han materialitzat la seua fe i devoció cap a la seua patrona, la Mare de Déu de l'Assumpció, mitjançant obres de gran valor artístic que han servit i serveixen per a ornamentar la seua

imatge i el seu cambril o que estan directament o indirectament relacionades amb els seus cultes i les seues celebracions. Per a la convenient conservació d'aquests objectes que havien sobreviscut a l'incendi de l'església de Santa Maria del 20 de febrer de 1936, es va concebre pel cura-arxiprest, Rvd. José Ródenas Abarca i de l'arxiver del temple, Juan Gómez Brufal (1912-1982), un museu parroquial que va ser inaugurat el 29 de desembre de 1958. Estava situat a les dependències de l'antic arxiu, tres sales existents sobre la sagristia i avantsagristia del temple, a les quals s'accedeix per la mateixa escala que du al cambril de la Mare de Déu i a les tribunes de la banda de l'Epístola de la nau. Aquest museu es convertia en el segon de la ciutat després que s'organitzara el 1939 l'arqueològic municipal per a exposar la col·lecció d'antiguitats de Pere Ibarra i Ruiz (1858-1934).

La sala central, la més ampla, presidida per un petit retaule de l'Assumpció i la Coronació de la Mare de Déu, original de 1735, recordava el seu ús com a oratori de l'anomenada «Escuela de María», una congregació organitzada per la missió jesuítica, encapçalada pel famós P. Pedro Calatayud (1689-1773), que va tenir lloc aquest any a la ciutat. Això explica la presència en aquest retaule de les figures de sant Ignasi de Loiola i sant Francesc Xavier, agenollats als costats de la Verge assumpta.<sup>1</sup> En aquest espai van



Inauguració de l'antic Museu de la Basílica de Santa Maria (29-XII-1958): les autoritats entren a la Sala del Tresor, d'esquerra a dreta: Luis Chorro, Carlos Antón, Francisco Fluxá i Alberto Asencio (Foto: Monferval).

ser instal·lats els objectes de major grandària: el llit de banús i argent donat a la Mare de Déu pel duc d'Aveyro i senyor d'Elx en el segle XVIII; l'urna rococó del Monument del Dijous Sant, de fusta tallada i daurada per l'escultor local Ignasi Castell (1760); un Crist crucificat de grandària natural procedent de la desacralitzada ermita de Sant Sebastià (s. XVI?); el tenebrari de l'Ofici de Tenebres de Setmana Santa, obra de l'escultor Josep Artigues (1731); i algunes pintures a l'oli: un retrat del bisbe il·licità Marcel·lí Siuri (1747), un sant Jeroni (s. XVIII), una taula de sant Blai i sant Bernat (s. XVI?), una altra de sant Antoni abat (s. XVI?), etc.

Una segona habitació es va dedicar a exposar en unes vitrines dissenyades, com tot el museu, per l'arquitecte local Antonio Serrano Peral, l'orfebreria de la Basílica, així com els mantells de la Mare de Déu: el *brochado*, el blau i el morat, tots ells del segle XVIII, i el «de les Petxines», de 1917. Es mostrava també el tern que va utilitzar el bisbe d'Oriola Josep Tormo en la consagració del temple el 3 d'octubre

de 1784, el copó d'argent en el qual va distribuir la comunió en aquesta mateixa celebració i l'esplèndida corona que el mateix prelat va donar a la patrona d'Elx uns anys més tard. També, l'arqueta eucarística amb ostensori que, datada en el segle XVI, constitueix un dels objectes més antics conservats a Santa Maria.<sup>2</sup>

Aquest primitiu museu va comptar amb la col·laboració del Patronat Nacional del *Misteri d'Elx*, que va habilitar per la seua iniciativa la tercera de les sales amb el fi d'intentar explicar, mitjançant objectes, pintures i imatges, les principals característiques del drama assumpcionista. Per oferir una idea aproximada de l'obra sacra en una època en la qual els mitjans audiovisuals eren molt escassos, per no dir inexistent, es va col·locar en la part més destacada un conjunt escultòric format per sis apòstols –entre ells sant Joan i sant Pere– de grandària natural i amb vestits de la representació que figuraven dur al muscle la llitera processional de la Mare de Déu, com si es tractara de l'escena de l'enterrament de Maria. En aquesta llitera es va col·locar un rèplica de la patrona

<sup>1</sup> Veg. J. CASTAÑO GARCIA, «L'Escuela de María, una congregació piadosa il·licitana del segle XVIII», *Sóc per a Elig*, 4 (1992), p. 47-52.

<sup>2</sup> Sobre aquests objectes veg. J. CASTAÑO GARCIA i María Gertrudis JAÉN SÁNCHEZ, «El Museo de la Virgen de la

Asunción, Patrona de Elche: instalación técnica y discurso expositivo», *Facies Domini*, 3 (2011) [en premsa]; una primera versió d'aquest treball, en valencià, es pot veure en *Sóc per a Elig*, 22 (2010), p. 19-38.



## Sóc per a Elig



Inauguració de l'antic Museu de la Basílica de Santa Maria (29-XII-1958):  
en primer terme l'arxiver Juan Gómez Brufal que oculta parcialment  
al rector del temple, Rvd. José Ródenas (Foto: Monferval).

il·licitana, concebuda per a suplir a la titular en els assaigs generals de la *Festa* i en la Vinguda de la Mare de Déu i sufragada a parts iguals pel Patronat del *Misteri d'Elx* i per la Societat de la Vinguda. Aquesta figura mariana va ser realitzada per l'escultor José Sánchez Lozano, mentre que les figures dels apòstols sortiren de la gúbia de l'alacantí José Gutiérrez Carbonell. La mostra es va completar amb instruments musicals de l'Araceli sens ús, una pintura a l'oli inspirada en la representació del pintor local Sixto Marco i una vitrina amb documents procedents de l'Arxiu de la Basílica i altres, com els cartons i llibretes de la *Festa*, cedits temporalment per l'Arxiu Municipal que, després d'atzaroses circumstàncies posteriors, van tornar-hi.

La inauguració del museu va tenir lloc després de la missa solemne de la festivitat de la Vinguda de la Mare de Déu celebrada a migdia (cal recordar que en aquesta època la tradicional processó tenia encara caràcter vespertí). La crònica publicada pel diari *Información* indica que va presidir l'acte Francisco Fluxá Mollá, com a alcalde accidental, ja que el titular, José Ferrández Cruz, es trobava malalt. També assistiren l'Arxiprest, el President del Patronat del *Misteri d'Elx*, Alberto Asencio, i altres autoritats locals:

Aparte de los actos religiosos celebrados, y de los que damos referencia en breves y posteriores crónicas,

destacaremos hoy de entrada, la inauguración al mediodía del lunes del Museo de la Festa, instalado en los altos de la sacristía del primer templo local. Constituyó una verdadera novedad justamente elogiada por todos los ilicitanos que han desfilado por las citadas dependencias, maravillados por la aportación hecha –mediante figuras plásticas, cuadros, fotografías y otros objetos– para el conocimiento del *Misteri* de los futuros visitantes de la población.

Han sido elogiados, principalmente la imagen de la Virgen, obra de Sánchez Lozano, y las de los apóstoles –realizadas por Gutiérrez de Alicante–, así como el lienzo de Sixto Marco, entre otras muestras artísticas allí expuestas, que realizarán de hoy en adelante, repetimos, hermosa labor de divulgación cultural en torno al drama sacro lírico asuncionista, por lo que la Junta o Patronato Nacional del *Misterio de Elche* se ha apuntado un buen éxito con este Museo de la *Festa* de tan grata impresión para quienes lo visitaron.<sup>3</sup>

Pel que fa a l'apartat del museu de Santa Maria dedicat a la *Festa*, el mateix Juan Gómez Brufal va posar de manifest les dificultats a l'hora de dissenyar-lo, així com l'interés que estiguera complementat amb un bon arxiu i una bona biblioteca que facilitara la

<sup>3</sup> S. A. [Antonio SÁNCHEZ POMARES], «Solemnísima conmemoración de la Venida de la Virgen, en Elche», *Información*, 30-XII-1958.



## Sóc per a Elig



Invitació a la inauguració del Museu de la *Festa* inclòs en el de Santa Maria (Arxiu del Patronat del *Misteri d'Elx*).



Entrada a l'antic Museu de la Basílica de Santa Maria i del *Misteri d'Elx*.

investigació sobre el drama il·licità i que s'ha convertit en l'actual arxiu del Patronat del *Misteri d'Elx*:

Era necesaria la creación de este Museo del *Misterio de Elche* para pervivencia del mismo en todo el año. Que sea pregonero a cuantos visitan la ciudad fuera de esos días en que tiene lugar la representación y al mismo tiempo incitación para venir en su día a presenciarlo [...]

Surgió la dificultad de su instalación: plasmar con escenas del mismo era hartó sabido que nada diría a los que le visitasen. El *Misterio de Elche* es un conjunto de emociones en las que se conjugan antigüedad, lirismo, liturgia, tramoya, templo y pueblo. Hubo de buscar la fórmula de que tan sólo fuera relicario de cuanto en sí encierra. Por ello las notas de sus pentagramas encerradas en vitrinas recordando la música callada del cántico de San Juan de la Cruz; los instrumentos dormidos de un silencio sonoro. Sólo, como escapado de lo propuesto, la emoción escultórica de la imagen yacente sobre parihuela diciocesca, llevando como cubierta el manto de Carlos III que le regalara el Marqués de Molins, portada por los apóstoles que mudos van entonando el *In exitu Israel*.

Mas dentro y por fuera de este Museo del *Misterio de Elche* surge otra necesidad que junto a los efectos en la instalación lleva emparejada: la de ser lugar de estudio, seminario para su aprendizaje, archivo de su historia [...] Para cuantos vengan tiene que ser el Museo reclamo de su presencia y venida en agosto y junto a ello manantial donde poder escudriñar su pasado.<sup>4</sup>

Malauradament, les circumstàncies van fer que el museu de Santa Maria no arribara a funcionar amb normalitat. El seu accés a través de la sagristia del temple, amb la conseqüent alteració de la vida litúrgica parroquial, la complexitat d'aquest accés per mitjà d'una elevada escala i la manca de recursos econòmics van paraitzar-ne l'activitat. La construcció de la Casa de la Festa el 1988 va decidir al Patronat del Misteri d'Elx el trasllat a la seua nova seu dels objectes de la seua propietat, de manera que la sala dedicada a l'obra assumpcionista va quedar desmantellada i ocupada parcialment, anys després, per un armari-vitrina de la Societat de la Vinguda on s'exposen vestidures i joies de la imatge de la Mare de Déu còpia de la titular. Amb alguns dels objectes traslladats, altres confeccionats expressament i un audiovisual explicatiu, es va posar en marxa a l'agost de 1997 l'anomenat Museu Municipal de la Festa que ocupa ara mateix l'ermita de Sant Sebastià i una part de la Casa de la Festa adjunta.

museu de la *Festa*» en *Festa d'Elig*, 1959, s.p.; i també al seu llibre *Escritos y conferencias*, recopilació i notes de J. CASTAÑO GARCIA, CEPA, Alacant, 1983, p. 75-76. Sobre el Museu de la *Festa*, la formació del qual ja havia estat proposada per José POMARES PERLASIA en el seu llibre *La «Festa» o Misterio de Elche*, Barcelona, 1957, p. 238-239, aquest autor dóna notícia de la seua inauguració en la seua «Historia religiosa» (p. 178), en què remet a un comentari més ampli en la «Historia administrativa», que no va arribar a fer (veg. l'edició feta pel Patronat del *Misteri d'Elx*, amb pròleg de J. SERRANO VERA i presentacions de M. C. GÓMEZ MUNTANÉ i J. CASTAÑO GARCIA, Elx, 3 vols., 2004-2006).

<sup>4</sup> Juan GÓMEZ BRUFAL, «El museo del Misterio de Elche», *Información*, 15-II-1959, reproduït sota el títol d'«El



## Sóc per a Elig



Sala del Tresor: a l'esquerra, el tern del bisbe Tormo, i al fons, els mantells de la Mare de Déu (Foto: F. Sánchez)



Sala del Tresor: sota el tern del bisbe Tormo i d'esquerra a dreta, l'arqueta eucarística del segle XVI, la corona de la Mare de Déu del XVIII, la custodia del *Corpus Christi* i l'arqueta cisellada el 1940 (Foto: F. Sánchez)

### CAP AL MUSEU DE LA MARE DE DÉU

En l'any 1992 el rector de la Basílica, Mons. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez, va proposar a les Cambreres de la Mare de Déu de l'Assumpció l'organització d'un nou museu que, amb les directrius tècniques actuals, servira per a conservar i exposar el ric patrimoni de la patrona d'Elx i que, al mateix temps, tinguera funcions catequètiques i culturals.<sup>5</sup>

Una de les primeres iniciatives va ser la d'aconseguir que els fons del futur museu foren declarats Col·lecció Museogràfica Permanent de la Comunitat Valenciana. En la petició, formalitzada per l'esmentat Mons. Hurtado de Mendoza, es posava de manifest que «la Basílica de Santa María considera que, siguiendo los dictámenes de la Iglesia Católica respecto a la conservación y uso catequético de su patrimonio artístico, realizaría un buen servicio al pueblo ilicitano si se rehabilitase dicho museo de manera que contribuyera a la conservación, difusión y estudio del patrimonio religioso de la ciudad». La declaració va tenir lloc per resolució del Conseller de Cultura, Educació i Ciència Manuel Tarancón i Fandos, de 23 de novembre de 1999, publicat en el DOGV de 21-XII-1999 (p. 20.294-20.295).<sup>6</sup>

Es va redactar un primitiu projecte de museu per part de l'interiorista il·licità Víctor Sánchez i es va comptar amb les directrius de Carmen Pérez, Directora General de Patrimoni, que també va propiciar la restauració de l'estendard de la Mare de Déu, peça del segle XVIII. En aquest sentit, es va veure necessària l'organització d'una associació sense ànim de lucre anomenada Junta Conformadora del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, integrada per algunes de les Cambreres de la Mare de Déu, per a dur a terme la construcció i posada en funcionament del museu. La Junta va ser formalitzada el 16 de desembre de 2002, va ser inscrita en el Registre d'Associacions de la Generalitat Valenciana el 29 d'abril de 2003, amb número A-8.497 i ha estat presidida, successivament, per María Asunción Marín Huertas (†), entre desembre de 2002 i agost de 2006,<sup>7</sup> i Remedios de la Hoz Soria, des d'agost del 2006 fins l'actualitat.

Al mateix temps, un equip de restauradores de la Universitat Politècnica de València, dirigit per l'esmentada Carmen Pérez i format per Sofía Vicente i María Gertrudis Jaén, va realitzar un estudi

<sup>5</sup> Per a aquest apartat resulta d'utilitat l'article de M. ASUNCIÓN MARÍN HUERTAS, «El Museo de la Virgen de la Asunción», *Sóc per a Elig*, 16 (2004), p. 85-87 que resumeix més de dotze anys de treballs per a la preparació del museu. També els nostres articles «El museo de la Mare de Déu», *Información*, 1-VIII-2008,

p. 14 i «Cincuenta años de un museo en Santa María», *Información*, 27-XII-2008, p. 11.

<sup>6</sup> Reproduïm el decret en l'apèndix documental (doc. 1).

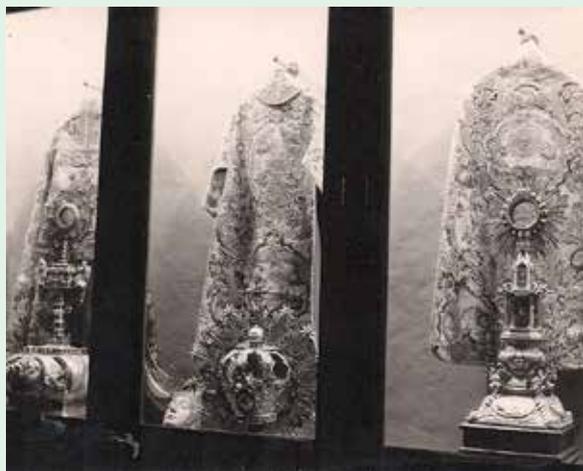
<sup>7</sup> Veg. J. CASTAÑO GARCIA, «Una pérdida muy dolorosa», *Información*, 22-I-2011, p. 18.



## Sóc per a Elig

tècnic de l'aixovar històric de la patrona d'Elx, fet que va posar de manifest la seua importància per la gran qualitat i varietat de teixits nobles conservats i pel nombre de peces que l'integren. Assenyalen l'existència d'unes dues-centes peces tèxtils, datades entre els segles XVIII i XX, amb diverses característiques tipològiques, morfològiques i tècniques. Indiquen que, en resum,

La imagen conserva una rica y numerosa colección de textiles, piezas algunas de ellas de gran valor y calidad artística. Es sin duda una conjunto de gran interés histórico, simbólico y sentimental para el pueblo ilicitano.<sup>8</sup>



Sala del Tresor: s'hi veu la mascareta mortuoria de la Mare de Déu i la mitja lluna (Foto: F. Sánchez)

D'altra banda, l'organització de l'exposició *La llum de les imatges* a Oriola entre 2003 i 2004 va permetre la restauració i exposició de diverses peces històriques de la Basílica, com el mantell de la Mare de Déu de color blau, el cantoral de l'ofici de l'Assumpció, la corona, el tern i el copó donats pel bisbe Tormo, la Sagrada Família atribuïda a Roque López, l'arqueta eucarística del segle XVI,<sup>9</sup> etc. Posteriorment, per a la mostra *La Faç de l'eternitat*, celebrada a Alacant entre 2006 i 2007, es van res-

taurar peces com el mantell *brochado* de la Mare de Déu, el tern «del sol», utilitzat en la solemnitat de l'Assumpció, la creu de Jerusalem, el crucifix d'ivori, la capçalera de la llitera processional i la guitarra del s. XVIII. La mateixa Junta Conformadora, per mitjà d'un conveni de col·laboració amb l'Institut de Conservació i Restauració de Béns de la Generalitat Valenciana, presidit per l'esmentada Carmen Pérez, ha permés la rehabilitació de la resta de peces que ara mateix estan exposades.<sup>10</sup>

Finalment, seguint les indicacions tècniques de la Generalitat Valenciana, el projecte del museu va ser realitzat per l'empresa valenciana Disbauxes i Naumàquies, SL, especialitzada en museus i mostres temporals. La memòria redactada indicava, entre altres coses:

El presente proyecto es la primera fase de los trabajos orientados a la futura inauguración de una renovada exposición permanente de objetos artísticos de la Virgen de la Asunción, acorde con el valor patrimonial de la colección de bienes muebles de la Basílica y con su significación para la ciudad de



Sala de la *Festa*: conjunt escultòric que representa el soterrament de la Mare de Déu (Foto: F. Sánchez).

<sup>8</sup> Carmen PÉREZ GARCÍA, Sofía VICENTE PALOMINO i María Gertrudis JAÉN SÁNCHEZ, «Preservación de la indumentaria de la Virgen de la Asunción, protagonista del *Misterio de Elche*», *Restauración y Rehabilitación*, 62 (2002), p. 60-66. També, de les mateixes autores, es pot veure «La colección de indumentaria de la Virgen de la Asunción», *Sóc per a Elig*, 14 (2002), p. 22-29.

<sup>9</sup> Cal assenyalar que aquesta arqueta ja havia participat en la mostra *El Barroco en tierras alicantinas* que, organitzada per l'Institut de Cultura «Juan Gil-Albert» i la Fundació Cultural Caixa d'Estalvis del Mediterrani, va tenir lloc a Alacant el 1993.

<sup>10</sup> Arxiu del Museu de la Mare de Déu de l'Assumpció, Patrona d'Elx [AMUMAPE], Carmen PÉREZ GARCÍA, Sofía VICENTE PALOMINO i María Gertrudis JAÉN SÁNCHEZ, *Obras restauradas. Basílica de Santa María. Elche*, 2004.



## Sóc per a Elig



Sala de la *Festa*: detall del conjunt escultòric (Foto: F. Sánchez).

Elche, así como unas renovadas instalaciones para el valioso Archivo Histórico parroquial.<sup>11</sup>

El museu consta de dues parts ben diferenciades, amb un total d'uns 300 m<sup>2</sup>. D'una banda, les sales destinades a l'exposició pública, que estan situades a l'anomenada Estança del Pou o antic vestíbul de la Capella del Combregar, utilitzat molts anys com a magatzem del temple, amb entrada directa des de la plaça de Santa Isabel a través de la porta del Santíssim Sagrament o del Combregar. Aquesta entrada independent evita que els cultes parroquials es vegen alterats pels visitants del museu, alhora que es facilita l'accés per estar a l'altura del carrer. S'exposen en aquest espai, convertit en una fingida capella amb absis i petit deambulatori, unes cinquanta peces, algunes de les quals es van canviant al llarg de l'any segons el calendari litúrgic, amb el fi que el museu estiga viu i permetre l'exposició de la totalitat dels seus fons. Aquests canvis són supervisats per la conservadora del museu, l'esmentada María Gertrudis Jaén, tècnica de l'Institut de Conservació i Restauració de Béns.

Es contempla una segona fase en la qual es rehabilitaran les sales de dalt de la sagristia, amb accés restringit, i que es destinaran a despatx, dipòsits del museu i de l'arxiu parroquial històric, sala multifuncions per a ús dels investigadors i de les Cambreres de la Mare de Déu i magatzem. Tant les peces exposades com les emmagatzemades quedaran en òptimes condicions de conservació, al mateix temps que les noves instal·lacions serviran per a impulsar la investigació i l'estudi. De fet, el Museu de la Mare de Déu naix amb la vocació de convertir-se en un instrument important dins del diàleg entre fe i cultura, en un centre que faça rendible culturalment i catequètica tant els seus fons com la història de la Basílica de Santa Maria, una part fonamental i irrenunciable de la història il·licitana.

El nou museu ha estat possible gràcies a l'ajuda activa i desinteressada de moltes entitats i de molts particulars. En primer lloc, del Bisbat d'Oriola-Alacant, que, convençut de la conveniència i necessitat ha liderat el projecte des dels seus inicis; de la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana i de l'Institut Valencià de Conservació i Restauració de Béns Culturals, que han oferit suport econòmic i tècnic per a la restauració de peces i la materialització del projecte; de l'Ajuntament d'Elx, que s'ha sumat a l'empresa, tant en la seua execució com en el seu futur sosteniment, en entendre que, sense cap dubte, enriqueix la ciutat ja que ofereix un nou atractiu cultural i turístic; també d'algunes entitats

<sup>11</sup> AMUMAPE, *Proyecto de rehabilitación. Salas del Museo y Estancia del Pozo. Basílica Parroquial de Santa María de Elche. Arquitecto: Javier Esparza Beltrán*, maig 2005. Posteriorment es va redactar el projecte titulat *Exposición permanente de la colección del Tesoro de la Virgen de Santa María de Elche. Estancia del pozo. Basílica de Santa María de Elche. Arquitecto: Javier Esparza Beltrán*, octubre 2007.



## Sóc per a Elx



Sala de la *Festa* en els anys 70-80 del segle xx  
(Foto: col. de l'autor).



Sala de la *Festa* en els anys 70-80 del segle xx  
(Foto: col. de l'autor).

36

financeres i de nombrosos il·licitans, que, en major o menor mesura, de manera personal o anònima, han realitzat aportacions econòmiques amb el fi que la seua venerada patrona pugua tenir el museu que mereix. En aquest sentit, tant en la preparació com en la materialització del projecte, cal destacar l'extraordinària col·laboració de l'inspector de béns mobles d'Alacant, Luis Pablo Martínez Sanmartín.

Acabades les obres de la primera fase, el bisbe d'Oriola, Rafael Palmero Ramos, va tenir a bé signar un decret el 10 d'abril de 2008 pel qual erigia el museu com a organisme dependent de la Basílica de Santa Maria. Així mateix, va aprovar els estatuts en què es justifica i defineix el nou centre:

El MUVAPE [Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche] es una institución pastoral permanente de la Insigne Basílica de Santa María de Elche, sin ánimo de lucro y abierto al público, erigido por el Obispo diocesano de Orihuela-Alicante, que tiene como objetivo la adquisición, conservación, restauración, mantenimiento, estudio, exposición y divulgación de bienes de valor histórico o artístico relacionados con la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, o con la Insigne Basílica de Santa María de dicha ciudad.<sup>12</sup>

<sup>12</sup> «Estatutos del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (MUVAPE)», *Boletín Oficial del Obispado de Orihuela-Alicante*, 362, març-abril de 2008, p. 53-62. Per l'interès d'aquest document, directament inspirat en els estatuts del Museu Diocesà d'Oriola, els reproduïm complets en l'apèndix documental (doc. 2).

Entre les finalitats del museu, destaquen l'estudi, protecció, conservació, restauració, manteniment, divulgació i promoció del patrimoni cultural religiós de la Mare de Déu de l'Assumpció, patrona d'Elx, i de l'Insigne Basílica de Santa Maria, ja siga pel seu interès artístic, històric, arqueològic, etnogràfic, bibliogràfic o documental. També s'indica que el museu no té personalitat jurídica pròpia, sent el seu titular l'Insigne Basílica de Santa Maria d'Elx. Pel que fa al funcionament, s'explica que la responsabilitat directa correspon a una Junta de Govern, de la qual serà president nat el bisbe de la Diòcesi d'Oriola-Alacant, que pot delegar aquesta funció de manera permanent o *ad casum* en el vicari general, provicari general, si hi haguera, o en el vicari episcopal de zona. I que estarà formada pel president, el vicari episcopal d'Elx, el rector de l'Insigne Basílica de Santa Maria d'Elx, el director del Museu, quatre vocals (dos anomenats entre les Cambreres de la Mare de Déu i dos de lliure elecció), entre els quals s'elegirà el secretari de la Junta, un vocal representant de l'Excm. Ajuntament d'Elx, un vocal representant de la Generalitat Valenciana i un administrador, que participa amb veu, però sense vot.

El 6 de juny de 2008, amb l'objectiu de posar en funcionament el museu, va ser nomenat director l'autor d'aquestes línies. I l'1 d'agost següent va tenir lloc la solemne benedicció i inauguració a càrrec del prelat diocesà.

El programa de actos previsto para la inauguración del Museo de la Virgen de la Asunción, se llevó a cabo con toda brillantez y nutrida asistencia de



## Sóc per a Elig



Sala del Tresor en els anys 70-80 del segle xx  
(Foto: col. de l'autor).



Sala central en els anys 70-80 del segle xx  
(Foto: col. de l'autor).

público, y contó con la presencia del Obispo de la Diócesis, Monseñor Rafael Palmero Ramos, el alcalde, Alejandro Soler, miembros de la Corporación y representaciones de las asociaciones y entidades sociales y culturales de la ciudad, así como numeroso público.<sup>13</sup>

Els actes es van iniciar amb un concert d'orgue i dolçaines, dirigit per F. Javier González; després tingué lloc una missa celebrada pel bisbe diocesà, en la qual va participar l'Escolania del *Misteri*, i, finalment, uns parlaments pronunciats davant de la porta del museu per Remedios de la Hoz, presidenta de la Junta Conformadora, Alejandro Soler, alcalde d'Elx, i Rafael Palmero, bisbe d'Oriola-Alacant, el qual, després d'elogiar el projecte, va procedir a la seua benedicció.

Entre el 2 i el 5 d'agost van tenir lloc unes jornades de portes obertes per a permetre als il·licitans contemplar el patrimoni de la seua patrona. L'expectació creada a la ciutat es pot comprovar en comprovar com el museu va tenir 1.747 visitants en aquestes jornades d'inauguració.

El 26 de maig de 2009 es va constituir la Junta de Govern del museu prevista en els seus estatuts en una reunió presidida pel bisbe d'Oriola-Alacant i a la qual va assistir l'Alcalde d'Elx, Alejandro Soler Mur. L'esmentada Junta ha quedat formada pels següents

membres: president, bisbe d'Oriola-Alacant, Rafael Palmero Ramos; càrrecs nats: vicari episcopal d'Elx, Rvd. Vicente Martínez Martínez, i rector de Santa Maria, Mons. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez, substituït a partir de setembre de 2010 pel M. I. Rvd. José Luis Úbeda Sierras; director, Joan Castaño García; vocals: M. Asunción Quiles García, Rafael Bernabeu Moya (que actua de secretari), Remedios de la Hoz Soria i Mercedes Torres Doló; administrador: Jaime Brotons Guardiola. Com a representant de l'Ajuntament, la regidora de Turisme, Encarnación Marco Cerdá, i com a representant de la Generalitat, la delegada territorial Concepción Sirvent Bernabeu.

\* \* \* \* \*

Com hem vist, l'existència d'un museu a la Basílica de Santa Maria es remunta a fa més de cinquanta anys, quan els seus responsables, davant de la importància del patrimoni històric i artístic que custodiaven, així ho van decidir. Un museu que, amb el pas del temps i els canvis de les circumstàncies, ha donat lloc a dos diferents: el Museu Municipal de la Festa i el Museu de la Mare de Déu de l'Assumpció, Patrona d'Elx. Pel que fa a aquest últim, cal destacar la decisiva participació de les cambres de la Mare de Déu que, amb una visió renovada de la seua missió, han decidit posar en marxa un centre cultural i catequètic en el qual, al mateix temps que es conserva en perfectes condicions el ric patrimoni de la patrona d'Elx, s'exposa a tots els il·licitans i a tots els nostres visitants, que ara poden contemplar una part fonamental de les arrels comunitàries de la ciutat.

<sup>13</sup> Jaime GÓMEZ ORTS, «Unas dependencias pequeñas, "pero de mucho valor" en las que se aprovecha el espacio», *La Verdad*, 2-VIII-2008.



## Sóc per a Elig

### APÈNDIX DOCUMENTAL

**Document 1. Resolució de 23 de novembre de 1999, del conseller de Cultura, Educació i Ciència, per la qual es reconeix el Museu de la Basílica de Santa Maria d'Elx com a Col·lecció Museogràfica Permanent.** [1999/X10239], Diari Oficial de la Generalitat Valenciana, 3649, 21-XII-1999, p. 20294-20295.

Vista la documentació presentada pel rector arxiprest de la Basílica de Santa Maria d'Elx sol·licitant el reconeixement del Museu de la Basílica de Santa Maria d'Elx com a Col·lecció Museogràfica Permanent.

Tenint en compte que l'esmentada col·lecció Museogràfica Permanent reuneix tots els requisits establits en la Llei 4/1998, d'11 de juny, de la Generalitat Valenciana, del Patrimoni Cultural Valencià i l'Ordre de 6 de febrer de 1991, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, per la qual se regula el reconeixement de Museus i Col·leccions Museogràfiques Permanents de la Comunitat Valenciana.

Vistos els informes favorables del Servei de Patrimoni Arqueològic, Etnològic i Històric i del Servei Jurídic i la proposta de la Direcció General de Promoció Cultural i Patrimoni Artístic, de data 18.11.1999, he resolt:

#### *Primer*

Reconèixer el Museu de la Basílica de Santa Maria d'Elx com a Col·lecció Museogràfica Per-

manent als efectes establits en la Llei 4/1998, d'11 de juny, de la Generalitat Valenciana, del Patrimoni Cultural Valencià, i l'Ordre de 6 de febrer de 1991, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

#### *Segon*

Publicar la present resolució en el DOGV.

#### *Tercer*

Segons el que disposa l'article tretze de l'esmentada ordre, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència podrà anul·lar el present reconeixement de la Col·lecció Museogràfica quan no s'acomplisca algun dels requisits que es demanen en l'ordre.

#### *Quart*

Contra el present acte, que posa fi a la via administrativa, l'interessat podrà interposar recurs contenciós administratiu davant el Tribunal superior de Justícia de la Comunitat Valenciana en el termini de dos mesos o deu dies, si s'opta per seguir el procediment per a la protecció dels drets fonamentals de la persona, comptats tots dos des l'endemà del dia de la publicació. Tot això de conformitat amb els articles 10, 14, 46 i 115 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, Reguladora de la Jurisdicció Contenciosa Administrativa.

València, 23 de novembre de 1999.

El conseller de Cultura, Educació i Ciència:  
Manuel Tarancón i Fandos.



Sala central en els anys 70-80 del segle xx (Foto: col. de l'autor).



## Sóc per a Elig

**Document 2. Estatutos del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (MUVAPE),** *Boletín Oficial del Obispado de Orihuela-Alicante*, 362, març-abril del 2008, p. 53-62.

### Preàmbulo

La Insigne Basílica de Santa María de Elche es, sin duda, el templo más destacado de la ciudad y su principal centro de devoción por contener la venerada imagen de la Patrona de los ilicitanos, la Virgen de la Asunción. Algunas de las expresiones de dicha veneración han alcanzado un valor único y excepcional, como es el caso de la celebración de la *Festa o Misterio de Elche*, Monumento Nacional desde el 15 de septiembre de 1931 y declarado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad el 18 de mayo de 2001.

A lo largo de la historia, los ilicitanos han plasmado su fe y devoción hacia su Patrona mediante obras de gran valor artístico y material que han servido y sirven para ornamentar su figura o capilla o

están relacionadas directa o indirectamente con sus cultos y fiestas. La adecuada conservación de tales objetos hizo concebir a los responsables de la Insigne Basílica de Santa María la realización de un pequeño Museo parroquial en unas salas situadas sobre la sacristía del templo, que fue inaugurado el 29 de diciembre de 1958. Sin embargo, el paso del tiempo, la falta de recursos económicos, las dificultades de acceso y las nuevas directrices en materia museística, evidenciaron la urgente y necesaria renovación de dicho museo, la restauración de muchas de sus piezas y, sobre todo, el compromiso firme de su reapertura al público. Con ello se pretende facilitar la contemplación y estudio de sus fondos y, al mismo tiempo, su rentabilidad cultural y catequética.

Con el fin de poner en marcha este Museo un grupo de Camareras de la Virgen de la Asunción, encargadas históricamente de la custodia y conservación de los principales ornamentos de la figura de la Patrona ilicitana, alentadas por el Cura-Párroco del templo, crearon una Asociación sin ánimo de lucro denominada Junta Conformadora del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, con fecha



Arxiu històric parroquial en l'actualitat (llibres)  
(Foto: col. de l'autor).



Arxiu històric parroquial en l'actualitat (lligalls)  
(Foto: col. de l'autor).



## Sóc per a Elig

16 de diciembre del 2002, inscrita en el Registro de Asociaciones de la Generalitat Valenciana el 29 de abril del 2003, con número A-8.497.

Los fondos del Museo, que forman parte de la colección de bienes muebles de la Basílica, fueron declarados Colección Museográfica Permanente de la Comunidad Valenciana por Resolución del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia del 23 de noviembre de 1999 (DOGV del 21 de diciembre de 1999).

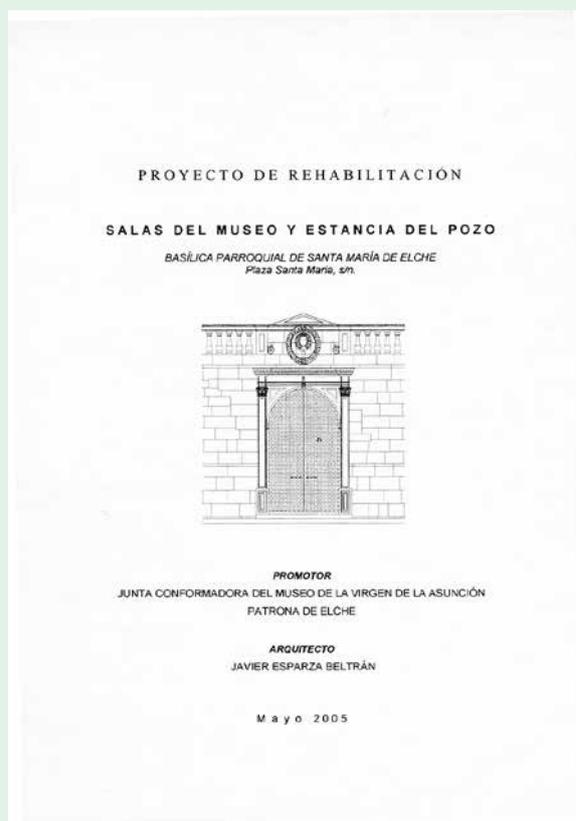
El Museo, además de las funciones y deberes propios de todo centro adscrito al Sistema Valenciano de Museos de la Generalitat, cuenta también con el decidido apoyo de la Diócesis de Orihuela-Alicante y por tanto cumplirá las funciones propias de un museo eclesiástico para convertirse en un elemento fundamental en el avance de la pastoral eclesiástica, de manera que su organización tendrá al mismo tiempo carácter científico y fundamento eclesiológico, perspectiva teológica y dimensión espiritual.

Inspirándose, por tanto, en las directrices de la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español, del Real Decreto 620/1987, de 10 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de Museos de Titularidad Estatal y del Sistema Español de Museos, en los Criterios para la Elaboración de un Plan Museológico, publicados por el Ministerio de Cultura en 2005, en la «Carta circular sobre la función pastoral de los Museos Eclesiásticos», aprobada por la Comisión Pontificia para los Bienes Culturales de la Iglesia, el 15 de agosto de 2001, en los Estatutos del Museo Diocesano de Arte Sacro de la Diócesis de Orihuela-Alicante, aprobados el 13 de noviembre de 2005, y siguiendo las disposiciones establecidas por la Ley 4/1998, de 11 de junio, sobre el Patrimonio Cultural Valenciano y por la Orden de 6 de febrero de 1991, de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, que regula el reconocimiento de Museos y Colecciones Museográficas Permanentes de la Comunidad Valenciana, se redactan los siguientes estatutos de organización y funcionamiento del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (en adelante MUVAPE).

### I. Disposiciones generales

#### Artículo 1º.- Naturaleza del MUVAPE

1. El MUVAPE es una institución pastoral permanente de la Insigne Basílica de Santa María de Elche,



Projecte del Museu de la Mare de Déu, 2005 (Arxiu del Museu de la Mare de Déu d'Elx).

sin ánimo de lucro y abierto al público, erigido por el Obispo diocesano de Orihuela-Alicante, que tiene como objetivo la adquisición, conservación, restauración, mantenimiento, estudio, exposición y divulgación de bienes de valor histórico o artístico relacionados con la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche o con la Insigne Basílica de Santa María de dicha ciudad.

2. El MUVAPE carece de personalidad jurídica propia, siendo el titular del mismo la Insigne Basílica de Santa María de Elche, se rige por los presentes Estatutos y por las disposiciones canónicas y civiles que le sean aplicables. Las cuestiones no reguladas en los presentes estatutos deberán contemplarse en el Reglamento de Régimen Interno.

#### Artículo 2º.- Objetivos

Los objetivos del MUVAPE son:

1. El estudio, protección, conservación, restauración, mantenimiento, divulgación y promoción del patrimonio cultural religioso de la Virgen de la



## Sóc per a Elig

1006/O-58/2008



### RAFAEL PALMERO RAMOS OBISPO DE ORIHUELA-ALICANTE

A lo largo de la historia, los fieles cristianos de Elche han plasmado su fe y devoción a la Virgen de la Asunción, Patrona de la ciudad, entre otras cosas, en la donación de obras de valor artístico, con la finalidad de ornamentar la imagen de la Virgen y dignificar el culto a la Madre de Dios.

Con el fin de preservar y exponer estas obras, se inauguró el 29 de diciembre de 1958 un pequeño Museo Parroquial en la Basílica de Santa María, el cual, sin embargo, no tuvo posteriormente continuidad. Para volver a poner en marcha el referido Museo, un grupo de Camareras de la Virgen de la Asunción, alentadas por el Cura párroco de Santa María, crearon en el año 2002 una Asociación denominada "Junta conformadora del Museo de la Virgen de la Asunción". Gracias al trabajo de esta Asociación y del cura párroco de Santa María, Ilmo. Mons. D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez, ha sido posible la creación y apertura del Museo de la Virgen de la Asunción en la insigne Basílica de Santa María.

Siguiendo las recomendaciones de la Pontificia Comisión para los Bienes Culturales de la Iglesia, en su Carta circular sobre "La función pastoral de los museos eclesíasticos" (15-8-2001), se han elaborado unos Estatutos, que cuentan con el informe favorable del Teniente Fiscal de nuestra Diócesis.

POR LAS PRESENTES LETRAS, ERIJO el Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche (MUVAPE) y APRUEBO sus Estatutos, por los que se registrará el funcionamiento del referido Museo a partir de la fecha del presente Decreto.

Es nuestro deseo que este Museo, que cuenta con el apoyo de la Diócesis de Orihuela-Alicante, contribuya al crecimiento de la devoción a la Virgen Santa María de la Asunción, tan venerada y amada por todos los ilicitanos.

Dado en Alicante, a 10 de abril de 2008



Por mandato de S.E. Rvdma.

*Guillermo Bernabeu Ferrer*

Guillermo Bernabeu Ferrer,  
Canciller-Secretario.



Decret d'erecció del Museu de la Mare de Déu  
(Boletín Oficial del Obispado, Diócesis de Orihuela-Alicante, 362, 2008, p. 52).

Asunción, Patrona de Elche y de la Insigne Basílica de Santa María de la misma ciudad, ya sea por su interés artístico, histórico, arqueológico, etnográfico, bibliográfico o documental.

2. En especial, la exposición ordenada, con técnicas museográficas, de los fondos que custodia.

3. La potenciación de este patrimonio como un elemento importante en el desarrollo cultural y económico de la ciudad de Elche.

4. Aquellos que favorezcan el servicio catequético-pastoral de los objetos expuestos.



## Sóc per a Elig

### Artículo 3º.- Principales actividades

Para la consecución de estos fines el MUVAPE, en la medida en que lo permitan sus presupuestos, desarrollará, entre otras, y sin ánimo de ser exhaustivos, bien por sí mismo, bien en colaboración con otras instituciones de carácter público o privado, las siguientes actividades:

- a) Estudios del patrimonio cultural religioso de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche y de la Insigne Basílica de Santa María de la misma ciudad.
- b) Gestión del patrimonio cultural que custodia.
- c) Restauración de bienes muebles e inmuebles.
- d) Organización de exposiciones.
- e) Organización de conferencias, mesas redondas, congresos, seminarios y simposios.
- f) Organización de conciertos de música sacra.
- g) Organización de cursos.
- h) Elaboración y publicación de catálogos y monografías de sus fondos, así como edición de folletos, revistas, libros, DVD, etc.
- i) Redacción de informes.
- j) Desarrollo de actividades didácticas respecto a sus contenidos.
- k) Concesión de becas y subvenciones.
- l) Suscripción de convenios de colaboración con entidades públicas o privadas.
- m) Desarrollo de cualquier otra actividad vinculada a los fines del Museo.

### Artículo 4º.- Domicilio

1. El MUVAPE tiene su sede en la Insigne Basílica de Santa María de Elche, sita en la Plaza de Santa María, s/n.

2. Forman parte del MUVAPE el antiguo vestíbulo de la Capilla de la Comuni3n o «Cuarto del Pozo», que contiene su secci3n expositiva, y los antiguos Archivo y Sala Capitular, situados sobre la sacristía del templo, para despacho, almacenes, archivo y sala polivalente de estudio.

## II. Fondos museográficos

### Artículo 5º.- Fondos museográficos

1. Los fondos museográficos del MUVAPE configuran su colecci3n estable, la cual se ha formado con los objetos pertenecientes a la imagen de la Virgen de la Asunci3n, Patrona de Elche y de la Insigne Basílica

de Santa María de la misma ciudad.

2. Los fondos del MUVAPE pueden diferenciarse en varios tipos dependiendo de su propiedad o forma de ingreso:

- a) Objetos propiedad de la imagen de la Virgen de la Asunci3n, Patrona de Elche.
- b) Objetos propiedad de la Insigne Basílica de Santa María de Elche.
- c) Objetos donados al Museo por particulares o entidades.
- d) Objetos depositados a perpetuidad: bienes confiados al Museo en tanto en cuanto subsista el mismo, debiendo por tanto ser devueltos a sus respectivos propietarios en caso de su disoluci3n.
- e) Objetos en dep3sito temporal: bienes cedidos en uso y custodia al Museo, pero sin que este ostente su propiedad; podr3n ser retirados por sus propietarios a tenor de lo establecido en el acta de dep3sito de dichos objetos.

3. El MUVAPE podr3 asimismo recibir en pr3stamo temporal cuantos objetos y documentos estime oportuno para su estudio, restauraci3n, realizaci3n de exposiciones u otras circunstancias. Estos objetos ser3n devueltos a su propietario una vez finalizada la circunstancia que motiv3 el pr3stamo.

### Artículo 6º.- Régimen de los bienes

1. El ingreso de los objetos en el MUVAPE deber3 ser debidamente documentado, mediante factura de compra, acta de donaci3n o acta de dep3sito.

2. Los objetos que constituyan los fondos del MUVAPE, sea cual fuere su propiedad o forma de ingreso, no son en ning3n caso susceptibles de enajenaci3n.

3. Los objetos que constituyen la colecci3n estable del MUVAPE no podr3n salir del mismo a no ser para ser restaurados o expuestos en otros lugares, siempre con el acuerdo favorable de la Junta de Gobierno en el caso de bienes no eclesi3sticos y con el parecer de la Junta de Gobierno y la aprobaci3n del Obispo de la Di3cesis, en el caso de bienes eclesi3sticos.

4. Los objetos depositados en el MUVAPE que tengan uso cultural, podr3n ser retirados con este fin, volviendo al mismo una vez pasada la correspondiente celebraci3n.



## Sóc per a Elig

### Artículo 7º.- Derechos de imagen

1. El MUVAPE se reserva los derechos de imagen sobre los objetos que conforman su colección estable, quedando prohibida la obtención de fotografías, copias o reproducciones de los mismos sin permiso escrito expreso dado por el Director del Museo.
2. En el caso de los objetos en depósito, regirá sobre los mismos lo establecido en la correspondiente acta de depósito.
3. El MUVAPE se reserva el derecho a emprender acciones legales y administrativas pertinentes contra los incumplimientos que se produjesen en estos aspectos.

### III. Órganos de Gobierno

#### Artículo 8º.- Órganos de Gobierno

1. Los órganos de gobierno del MUVAPE serán:
  - a) La Junta de Gobierno
  - b) La Comisión Permanente Ejecutiva
  - c) La Presidencia
2. El MUVAPE estará asistido por un Secretario y un Administrador, que lo serán a su vez de la Junta de Gobierno y de la Comisión Permanente Ejecutiva, y por un Director.

#### Artículo 9º.- La Junta de Gobierno

1. La responsabilidad directa del MUVAPE y de su recto funcionamiento corresponde a la Junta de Gobierno, de la que será Presidente nato el Obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante, pudiendo delegar esta función de manera permanente o «ad casum» en el Vicario General, Pro-Vicario General, si lo hubiera, o en el Vicario Episcopal de zona.
2. La Junta de Gobierno estará compuesta por:
  - a) Presidente
  - b) Vicario Episcopal de Elche
  - c) Cura Párroco de la Insigne Basílica de Santa María de Elche
  - d) Director del Museo
  - e) Cuatro vocales, entre los que se elegirá al Secretario de la Junta.
  - f) Un vocal-representante del Excmo. Ayuntamiento de Elche
  - g) Un vocal-representante de la Generalitat Valenciana
  - h) Administrador, que participa con voz, pero sin voto.



Logotip del Museu de la Mare de Déu d'Elx.

3. Corresponde a la Junta de Gobierno:
  - a) Aprobar las líneas generales de gestión del Museo y controlar su cumplimiento.
  - b) Aprobar los planes anuales de actuación del Museo y los programas de restauración
  - c) Aprobar la salida temporal del Museo de los bienes culturales depositados en el mismo que no sean eclesiásticos y manifestar su parecer al Obispo Diocesano para la aprobación por el mismo acerca de la salida de bienes eclesiásticos.
  - d) Aprobar las cuentas de gestión y el presupuesto anual ordinario y los presupuestos extraordinarios, presentados por el Administrador, para su posterior ratificación por el Obispo Diocesano.
  - e) Aprobar la Memoria anual de actividades del Museo.
  - f) Aprobar la contratación del personal que se considere necesario, bien directamente, bien a través de empresas de servicios.
  - g) Designar los cargos de Secretario y Administrador.
  - h) Elaborar y proponer al Obispo Diocesano el Reglamento de Régimen Interno del Museo.
  - i) Estudiar y proponer al Obispo Diocesano cualquier modificación a los presentes Estatutos.
  - j) Ejercer todo tipo de acciones legales y administrativas en defensa del Museo ante tri-



## Sóc per a Elig

bunales, juzgados y cualesquiera organismos públicos.

- k) Delegar en el Director del Museo las facultades que considere convenientes.

4. La Junta de Gobierno contará con una Comisión Permanente Ejecutiva, cuya composición se especifica en el artículo 16º.

### Artículo 10º.- Funcionamiento de la Junta de Gobierno

1. La Junta de Gobierno se reunirá, en sesión ordinaria, al menos una vez cada semestre natural del año. En sesión extraordinaria se reunirá cada vez que la convoque el Presidente por propia iniciativa o a petición de, al menos, una tercera parte de los Vocales de la Junta.

2. La Junta de Gobierno quedará válidamente constituida en primera convocatoria si, en el día y hora fijados, está presente al menos la mitad de sus miembros. En segunda convocatoria, quedará constituida cuando estén presentes, al menos, la tercera parte de sus miembros. Los acuerdos se tomarán por mayoría de votos; en caso de empate, decidirá el Presidente con su voto de calidad.

3. Se levantará acta de cada reunión, que será firmada por el Secretario con el visto bueno del Presidente.

### Artículo 11º.- El Presidente de la Junta de Gobierno

1. El Presidente de la Junta de Gobierno será el Obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante, pudiendo delegar esta función de manera permanente o «ad casum» en las personas reseñadas en el artículo 9.1.

2. Son funciones del Presidente de la Junta de Gobierno:

- Ostentar la representación del Museo.
- Convocar, presidir, suspender y levantar las sesiones de la Junta de Gobierno, dirigir sus deliberaciones y dirimir los posibles empates con su voto de calidad.
- Velar para que el Museo cumpla sus finalidades.
- Aprobar los presentes Estatutos y cualquier modificación a los mismos.
- Nombrar al Director del Museo y al Administrador y Vocales de la Junta de Gobierno.
- Dar la aprobación definitiva a las cuentas de gestión y presupuestos anuales del Museo.
- Aprobar el Reglamento de Régimen Interno del Museo.
- Aprobar la salida de objetos eclesiásticos del Museo, previa propuesta de la Junta de Gobierno.



Benedicció i inauguració del Museu de la Mare de Déu (1-VIII-2008) (Foto: diari *Información*).



## Sóc per a Elig

### **Artículo 12º.- El Director del MUVAPE**

1. El Director del MUVAPE es nombrado por el Obispo Diocesano por el tiempo de cuatro años, renovables por los períodos que se estimen oportunos.
2. El Director asistirá a las sesiones de la Junta de Gobierno y de la Comisión Permanente Ejecutiva, con voz y voto.
3. Al Director corresponde llevar a cabo la dirección técnica del Museo, siendo sus funciones:
  - a) La planificación museística.
  - b) La propuesta de adquisiciones de piezas museísticas.
  - c) La realización del inventario, catalogación, documentación, protección y conservación de los fondos del Museo.
  - d) Llevar el libro de registro de todos los objetos del Museo, con especificación de su procedencia y de las condiciones en que son depositados en el mismo.
  - e) La jefatura inmediata de todo el personal del Museo.
  - f) La coordinación y control del personal encargado de velar por la integridad de la colección y la seguridad del Museo.
  - g) La responsabilidad de la apertura del Museo durante los días y horas aprobados por la Junta de Gobierno.
  - h) La planificación y la ejecución o control de las actuaciones de restauración de los fondos del Museo.
  - i) El diseño y control técnico de los proyectos de exposiciones.
  - j) La participación en la elaboración de proyectos museológicos y de cualquier otro plan director del Museo.
  - k) La planificación y ejecución de programas de investigación de interés para el Museo.
  - l) La colaboración en la planificación y evaluación de estudios de público.
  - m) La planificación y el control de las publicaciones del Museo.
  - n) La planificación, ejecución y evaluación de programas de actividades pedagógicas y de difusión.
  - o) El peritaje y tasación de los fondos del Museo.
  - p) Cualquier otra actividad o función de carácter museológico que le delegue la Junta de

Gobierno o el Presidente de la misma.

### **Artículo 13º.- El Administrador del MUVAPE**

1. El Administrador del MUVAPE es nombrado por la Junta de Gobierno por el tiempo de cuatro años, renovables por los períodos que se estimen oportunos.
2. El Administrador participa con voz, pero sin voto en la reuniones de la Junta de Gobierno y de la Comisión Permanente Ejecutiva.
3. Son funciones del Administrador del MUVAPE:
  - a) Llevar la contabilidad del Museo y custodiar los fondos económicos pertenecientes al mismo.
  - b) Satisfacer las facturas y gastos que ocasione la marcha del Museo, con el visto bueno del Director.
  - c) Presentar anualmente el estado de cuentas y los presupuestos ordinarios y extraordinarios que hubiere a la aprobación de la Junta de Gobierno y del Obispo Diocesano.

### **Artículo 14º.- El Secretario de la Junta de Gobierno**

1. El Secretario será elegido por los miembros de la Junta de Gobierno por el tiempo de cuatro años, renovables por los períodos que se estimen oportunos.
2. El Secretario de la Junta de Gobierno actuará también como secretario de la Comisión Permanente Ejecutiva.
3. Son funciones del Secretario:
  - a) Asesoramiento legal del Museo.
  - b) Dar fe pública de sus actos y acuerdos.
  - c) Custodiar el archivo administrativo del Museo, recogiendo, ordenando o inventariando cuantos documentos deban permanecer en dicho archivo.
  - d) Cualquier otra que pueda encomendarle el Presidente en los términos legalmente previstos.
4. En ejercicio de las anteriores atribuciones, el Secretario:
  - a) Llevará al día un libro de actas de las reuniones de la Junta de Gobierno y de la Comisión Permanente Ejecutiva.
  - b) Certificará, cuando sea necesario, los acuerdos tomados, de orden y con el visto bueno del Presidente.



## Sóc per a Elig

- c) Redactará, extenderá y remitirá las comunicaciones que le encomiende el Presidente.

### Artículo 15º.- Los Vocales

1. Los cuatro vocales de la Junta de Gobierno serán nombrados por el Obispo Diocesano a propuesta del Cura Párroco de la Insigne Basílica de Santa María:

- a) Dos de libre designación.
- b) Dos de entre las Camareras de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche.

2. Los vocales que componen la Junta de Gobierno serán nombrados por un tiempo de cuatro años, que pueden ser renovables y ejercerán sus funciones de manera gratuita.

### Artículo 16º.- La Comisión Permanente Ejecutiva

1. La Comisión Permanente Ejecutiva estará formada por el Director del Museo, un vocal de los de libre designación por el Obispado de Orihuela-Alicante, otro de los nombrados entre las Camareras de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, el Secretario y el Administrador, éste último, con voz, pero sin voto. La Comisión Permanente Ejecutiva se reunirá al menos una vez al trimestre, previa convocatoria del Director del Museo.

2. Corresponde a la Comisión Permanente Ejecutiva:

- a) Auxiliar al Director en sus funciones, estableciendo las líneas fundamentales para la ejecución de los acuerdos marcados por la Junta de Gobierno.
- b) Llevar a aplicación los acuerdos generales adoptados por la Junta de Gobierno.
- c) Elaborar los planes anuales de actuación del Museo, para su aprobación por la Junta de Gobierno.
- d) Confeccionar una Memoria anual de las actividades realizadas por el Museo.
- e) Aplicar los criterios generales de la Junta de Gobierno en materia de préstamos de objetos pertenecientes al Museo, de acuerdo con el artículo 9.3.
- f) Cualesquiera otras que le sean delegadas por la Junta de Gobierno.

### Artículo 17º.- De las Comisiones

1. La Junta de Gobierno podrá crear aquellas Comisiones que considere necesarias para el buen funcionamiento de los servicios prestados por el Museo.  
2. El acuerdo de creación de las Comisiones esta-

blecerá claramente sus atribuciones, composición y demás requisitos necesarios para su correcto funcionamiento.

3. Estas Comisiones no podrán ejercer funciones ejecutivas sino de asesoramiento, información, investigación, propuesta y consulta en todas aquellas cuestiones relativas al funcionamiento del Museo y a la ejecución de su programación.

### IV. Personal del MUVAPE

#### Artículo 18º.- Del Personal

1. El MUVAPE podrá contratar el personal técnico, administrativo y de vigilancia, así como las empresas de servicios que se considere necesario a juicio de la Junta de Gobierno.

2. El Director propondrá la contratación de personal y de empresas de servicios a la Junta de Gobierno del MUVAPE, quien deberá autorizarla como requisito previo.

3. Todo el personal estará bajo las órdenes inmediatas del Director del Museo, en las condiciones que establezca el correspondiente contrato de trabajo.

### V. Recursos económicos

#### Artículo 19º.- Financiación del MUVAPE

1. Los fondos económicos para el sostenimiento del MUVAPE provendrán:

- a) De las cantidades asignadas por el Obispado de Orihuela-Alicante y la Insigne Basílica de Santa María de Elche.
- b) De las cantidades asignadas por el Ayuntamiento de Elche y por la Generalitat Valenciana.
- c) De las subvenciones otorgadas por cualquier entidad, sea cual sea su carácter.
- d) De las donaciones y legados de los que pueda ser beneficiario.
- e) De la venta de sus publicaciones.
- f) Del producto de los billetes de entrada al Museo y a las exposiciones temporales que se determinen como no gratuitas, así como de cualquier tasa que la Junta Rectora considere oportuno establecer.
- g) De los anticipos, créditos o préstamos que se obtengan.
- h) De cualesquiera otros que puedan serle atribuidos conforme a Derecho.



## Sóc per a Elig

2. Los ingresos que proporcione el MUVAPE se destinarán a sufragar los gastos de funcionamiento, conservación y restauración de su contenido artístico.

### Artículo 20º.- Del Patrimonio del MUVAPE

Constituirá el patrimonio del MUVAPE:

- a) Los bienes que le adscriba el Obispado, la Insigne Basílica de Santa María de Elche y cualquier otra entidad pública o privada, para el cumplimiento de sus fines, los cuales conservarán su calificación jurídica originaria, por lo que el Museo no podrá enajenarlos.
- b) Los demás que el Museo adquiera por cualquier título legítimo.

Los bienes del Museo serán administrados según el Libro V del actual Código de Derecho Canónico, como también según la legislación civil competente.

### Artículo 21º.- Del Presupuesto

1. El MUVAPE dispondrá de su propio presupuesto que coincidirá con el año natural. A él se imputarán los derechos liquidados en el mismo, cualquiera que sea el período de que deriven, y las obligaciones reconocidas durante el mismo.

2. El presupuesto será aprobado por la Junta de Gobierno, para posterior ratificación por el Obispo Diocesano.

## VI. Extinción del MUVAPE

### Artículo 22º.- De la extinción del MUVAPE

1. El MUVAPE subsistirá perpetuamente en la ciudad de Elche y sólo podrá extinguirse por la imposibilidad de dar cumplimiento a sus finalidades, constatada por la Junta de Gobierno y decretada por el Obispo de Orihuela-Alicante.

2. En caso de extinción del MUVAPE, los bienes que sean propiedad de terceros quedarán reincorporados a sus respectivos patrimonios. Los otros bienes continuarán en su condición de propiedad de la imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, de la Insigne Basílica de Santa María de Elche, o de la entidad a la que corresponda.

### Disposición transitoria

1. Las funciones de la Junta Conformadora del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, una vez concluidos los compromisos legales de ésta, serán transferidas a una Fundación o Patronato creado al efecto, que dé soporte económico y jurídico al MUVAPE.

Alicante, 10 de abril de 2008

47



Benedicció i inauguració del Museu de la Mare de Déu (1-VIII-2008) (Foto: diari *Información*).

*fundación*  
*Ruralcaja*





Sóc per a Elig

## LA QUE VINO POR EL MAR

Jesús FRANCO MARTÍNEZ

Párroco del Sagrado Corazón de Jesús de Elche

Por la mar nos llegó para que, en ese hogar que es el alma ilicitana, no faltara el aroma de la Madre y poder así descubrir a nuestros ojos la hermosa estampa de la familia, donde una paz amplia se enseña de nuestros corazones a la refrescante sombra de las palmeras.

Por la mar nos llegó como esa brisa suave primaveral que avienta las cenizas calcinadas del invierno e inaugura una primavera que revienta en vida y alegría.

Y desde entonces, el alma y los ojos del ilicitano miran sin cesar a ese cielo en el que ella es la Reina Inmaculada y donde media, con divina justicia, la vertical de la azucena con la varita de nardos de su blanquísima pureza.

Tras la Asunción gloriosa de nuestra Señora, ya no sólo en esta tierra, sino también en los cielos, resuena con ecos de limpio cristal aquella plegaria de la Encarnación que, de sólo oírla, estremece a las columnas del cielo y a las entretelas de la tierra.

La cantaste tú, mi Señora y Madre, en aquella jornada nazarena; y, de pronto, supiste que estaban despiertos los ojos de las alondras. La cantaste con voz temblorosa y a media voz, como las madres; y se dormían, sonriendo, todos los niños de pecho en todas las cunas del mundo, sin necesidad de balanceo.

Y ante aquel saludo arcangélico: «*Dios te salve, María, llena eres de gracia...*», un color se te iba y otro color se te venía, mi Señora, de tanto pasmo, de tanto asombro, de tanto rubor...

Pero Gabriel no se frenó en piroparte: «*Bendita tú eres entre todas las mujeres*», siguió diciendo. Y a tí, nuevamente te iban y venían todos los colores del bello prado primaveral, de tanto susto, de tanta vergüenza, de tanta humildad...

Y al anuncio de Gabriel, desvelo del arcano misterio de salvación: «*Concebirás y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús...*», a tí se te encendieron las pupilas de emoción, y tu corazón comenzó a navegar





## Sóc per a Elig

por la ternura y al arrullo de las palmeras. Tú, que eres Estrella de la mar y Faro del océano sin medida de las misericordias del Señor. Y las entrañas se te abrieron como las rosas de Jericó, como granadas ilicitanas que se abren y revientan en mil granos de roja pasión, no pudiendo encerrar tanta vida en las entrañas.

A punto estabas de romper a gritar... Pero lo dijiste a media voz, encandilada por tanta luz en Nazaret: «*He aquí la esclava del Señor... Hágase en mí según tu palabra.*» Y el silencio se cernió imperando en toda una creación llena de asombro, ante el valor y el arrojo de una muchacha tan joven que decía aquel tremendo: “Sí”.... Era el “sí” de la vida, el “Sí” a la vida, el “Sí” del amor. Un “Sí” radiante de blancura en tu pureza inmaculada y de intenso verde que clama vida. Un “Sí” blanquiverde, como nuestra bandera...

A medio entonar tu plegaria estabas con Gabriel, cuando Dios comenzó a ser hombre en el jardín de tu vientre. Lo sentiste como un rayo de luz que se enciende de improviso en las tormentas primaverales. Y fue entonces, cuando terminaste de rezar y cantar tu bella plegaria. Dijiste estremecida: «*¡Hijo!*». Y aquella plegaria se quedó para siempre clavada en los vientos del mundo y de la historia; y sigue siendo plegaria y palabra que nos acaricia el alma.

50

Aquí vemos perpetuada la figura insigne y sin igual de la Virgen María. Su misión en la Historia de la Salvación consistió en traernos a Jesús, y consiste ahora en llevarnos a Él... ¿Cómo, pues, no mirar a ese cielo, por encima de nuestras palmeras y más allá de nuestro sereno Mare Nostrum, en donde todos los santos, los ángeles y los arcángeles te proclaman bienaventurada, mientras aquí nuestro pecho es para tí un frondoso altar que te celebra dichosa de generación en generación?

Por la mar nos viniste, Santísima Virgen de la Asunción, ¡Madre Inmaculada hasta la gloria a la que fuiste Asunta por miriadas de ángeles y arcángeles!. Y desde entonces Elche se recrea en su Misteri, considerando en lo más profundo de su ser ese grandioso espectáculo de un cielo deslumbrado de gloria y alegría.. María santísima, en medio de atónitas nubes y asombradas montañas, era elevada a los cielos en cuerpo y alma...

Paloma de inéditas cumbres, nuestra Señora atravesaba la luz de la mañana con el perfil de sus alas venturosas... Celeste rosa, se empinaba sobre la tierra parda, buscando el aire santísimo de Dios. Derramando en los corazones de sus hijos una fina lluvia de pétalos dorados que inundan nuestro pueblo con las gracias del Señor.

La vemos alzar el vuelo, y el alma se nos escapa en su seguimiento. El júbilo nos queda de saberla en las alturas, coronada y teniendo bajo sus plantas una

creación maravillosa de ángeles y hombres. La alegría nos queda de saberla honrada por el Altísimo, festejada por los santos y temida por los infiernos... ¡Es carne de nuestra carne y sangre de nuestra sangre!

Glorificada hasta la eternidad y colaborando con su Hijo, en una esmerada preparación de nuestra llegada junto a élla, para estar acurrucados en su regazo y desde ahí, contemplar y gozar con élla de la gloria inmarcesible de Dios nuestro Señor.

Pero hasta entonces, nosotros tus hijos brincaremos sobre la tristeza de no tenerte, y miraremos al cielo agitando con emoción los pañuelos de nuestro buen amor. Y desde toda la tierra, desde todos los mares, desde todos los horizontes, esa obra maestra del patrimonio oral e inmaterial de la Humanidad que esta ciudad te dedica enamorada, ese cántico en elogio de tu Asunción que es el Misteri, será como un poema de bendición y de amor que seguirá cantando: “¡Bendita sea la hora en que dejaste el mundo, para seguir bendiciendo al mundo!”, “¡Bendito el instante en que, venciendo a la muerte, fuiste Asunta en cuerpo y alma a los cielos!”. «Virgen Reina imperial, sobre los ángeles exaltada, pues sois nuestra abogada, libradnos de todo mal.»

Pero tanto es tu amor por ésta, tu ciudad y tus hijos, que no supiste del todo ausentarte. Escuchaste el triste lamento del amado Juan: “Seas Vós, Senyora qué farem? E ab quí ens aconsolarem? D’ulls e de cor devem plorar mentres viurem... e sospirar” («Sin Vos, Señora, ¿qué haremos?. ¿Y con quién nos consolaremos?. Con ojos y corazón debemos llorar mientras vivamos... y suspirar»). Y como singular ángel de la Providencia, como ángel anunciador de buenas nuevas, el guardacostas Cantó hizo temblar los más profundos sentires ilicitanos, anunciando con emoción que, sobre las aguas azules del Mediterráneo, la imagen sagrada de tu Asunción llevaba escrito aquel rotundo: «Soc per a Elx». ¡ Soy para Elche!

Y desde entonces, Madre, Reina y Señora, otro patrimonio de la Humanidad te escolta y saluda airoso en cada palmera... Llegue a tí, nuestra Señora, el rumor de las palmeras, transido arrullo de amor y grandiosa plegaria ofertados en un inmenso Palmeral.

Bajo un arco de palmeras hizo tu Hijo su entrada triunfal en Jerusalén... Escoltados tu Hijo y tú por un áureo río de palmas y un verde océano de palmeras, manifestáis la gloria de la resurrección en vuestras calles ilicitanas. Y una lluvia torrencial de aleluyas inunda calles, plazas y corazones en un arrebol de halagos y pipos que nuevamente encienden ese rostro tan amado.

Desde la gloria celestial, permanece con nosotros, Madre bendita.

¡Viva la Mare de Déu d’Elx”!. ¡Viva la Mare de Déu de l’Assumpció!



Sóc per a Elig

## EL AMOR A LA SANTÍSIMA VIRGEN

Ramón RUIZ DÍAZ

Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen



**D**oy gracias a Dios y a la Santísima Virgen al poder dirigirme una vez más a los lectores y amantes de la Venida de la Virgen.

No voy a hacerles un resumen de la historia, que ya han sido hechos por varios autores y también en anteriores escritos. Voy a resumir algunos datos aislados o de vivencias.

Cuando el Apóstol Santiago vino a evangelizar a España, no lo conseguía, estaba desalentado, pidió ayuda a la Virgen, que aún estaba en carne mortal sobre la tierra, se le apareció sobre El Pilar, en Zaragoza y le prometió su ayuda, y el Apóstol dio comienzo con sus frutos evangelizadores.

Desconocemos cuando se inició en Elche el amor a la Virgen. Pero sabemos que en el antiguo emplazamiento de Illice (La Alcudiva), tenía un templo cristiano y obispos que asistieron a los Concilios de Toledo.

Antes de algunas de las invasiones y especialmente antes de la árabe, Elche ha tenido cinco santos canonizados, San Agatángelo, Santa Corona, Santa Bibiana, Santa Drafosa y San Fabiano.

En 1265, cuando el Rey Don Jaime I, El Conquistador, consiguió la rendición de Elche, permitió a los árabes que se quisieron someter, ir a formar su poblado en El Arrabal. La Mezquita árabe la convirtió en la Iglesia de Santa María, ya que era muy devoto de la Virgen, llevando una imagen en sus conquistas. Siempre le dedicaba una iglesia en las poblaciones conquistadas.

Ya no tenemos referencias hasta la Venida de la Virgen de la Asunción el 29 de diciembre de 1370, por la tarde de ese mismo día en el altar



## Sóc per a Elig

que se le montó frente a Palacio, se le ofició una misa y fue nombrada PATRONA DE ELCHE.

Son muchos los elogios por el amor a la Virgen y al *Misteri* que se le ofrecen en Elche.

Voy a exponer unos datos de vivencias que debemos recordar siempre.

La Venida de la Virgen el 28 y 29 de diciembre de 1940. Después de que la habíamos perdido, el pueblo, que tanto en la playa como en su traslado a Elche, fue indescriptible la emoción, amor y satisfacción de tenerla otra vez entre nosotros.

El año 1950 fue Año Santo Mariano y fue la Proclamación del Dogma de la Asunción de la Virgen a los cielos el 1 de noviembre por el Papa Pio XII. Pudimos seguirla ampliamente en Elche por la conexión directa con Roma que tenía Radio Elche a través de los altavoces que instaló en el Paseo de Franco, actualmente *Paseig de les Eres de Santa Lluçia*, y calles adyacentes y en Santa María, en el Paseo se instaló un altar estando en él la Virgen durante toda la Proclamación con indescriptible emoción y amor de los asistentes, como la Virgen iba en las andas pequeñas de mano, para el regreso a Santa María, por la aglomeración del personal, queriendo tocar a la Virgen se pusieron una veintena de hombres jóvenes para protegerla. No obstante, en Santa María cuando estaba entre

el Resucitado y el Nazareno que iba junto a las Capillas, por el lado izquierdo se amotinó tanto el personal sobre la Virgen que el varal derecho de las andas se rompió y la imagen se caía sobre mí y pude sostenerla y los otros que iban de protección, unos ayudaron a ponerla en pie a la Virgen y otros con las manos sostener las andas hasta la entrada a la Capilla del Sagrario, se instaló la Virgen ante el Altar, habiendo cerrado las puertas para que pasaran cuatro o cinco personas cada vez para rezar y tocar a la Virgen y cuando salían a la Sacristía se dejaban pasar a otras con orden.

Para el VI Centenario, se estuvo preparando todos los detalles desde dos años antes, en la Venida de la Virgen con todo el éxito y fervor que se vivió y que se ha reseñado por varios autores.

En mayo de 2001, cuando fue proclamado el *Misteri*, Patrimonio de la Humanidad, salió de nuevo la Virgen en las andas pequeñas por los alrededores de Santa María para conmemorar el hecho con mucho personal acompañándola como se merece.

¡ Viva la Mare de Déu ¡!

Afectuosamente les saluda deseándolo Felices Navidades y Feliz Año 2012.



# Montajes Eléctricos **LA DAMA, S.L.**

Ptda. Baya Alta, Polg. 1 - 104 03292 ELCHE

Tel. 96 661 04 22 • Fax 96 542 33 69

E-mail: [c.valerodura@hotmail.com](mailto:c.valerodura@hotmail.com)



Sóc per a Elig

## PREGÓN 2010

Ricardo SELLER ABAD

Ex-vicepresidente de la Sociedad Venida de la Virgen

Pregonero 2010

*Excmo. Sr. Alcalde;*

*Ilmo. Sr. Vicario Episcopal*

*Reverendo Arcipreste de la Basílica de Santa María;  
Sr. Presidente y Junta de la Sociedad Venida  
de la Virgen.*

*Señoras y Señores:*

**D**udé en aceptar el ofrecimiento que me hizo la Sociedad Venida de la Virgen para ser el Pregonero de estas Fiestas al no ser hijo de Elche, motivo por el que, durante mi infancia, estuve privado de soñar con Cantó y su caballo, y durante mi juventud, de las piadosas emociones Marianas de la Venida ; pero al considerar los cincuenta años que habito en la Ciudad , en los que he podido vivir y sentir con mi familia estas Fiestas y haber sido servidor de la Virgen como miembro de su Sociedad, aún consciente de mis propias limitaciones, lo he aceptado y agradecido con entusiasmo pues ello me permitirá el honor de exaltar estas mágicas y entrañables Fiestas.

El Hecho de la Venida de la Virgen fue un milagro, contemplado bajo la perspectiva de la Filosofía Providencialista cristiana, y a la vez, histórico-cultural, cuya Tradición secular ha conformado una parte muy importante de la idiosincrasia de los ilicitanos y también de los no nativos.

Su Celebración acaecida en pleno Siglo XIV, tiene sus raíces en el auge del culto a María durante los dos siglos precedentes, llamados Siglos de la Fe, proclamándose por los reinos cristianos de Europa hasta los nuestros de Castilla y Aragón, a falta de terminar la Reconquista.

El primer poeta de la lengua castellana, Gonzalo de Berceo, a principios del Siglo XIII, conecedor de las obras latinas de la Virgen, dijo: “el hombre solo encontrará refugio y reposo en Santa María”, escribiendo en Román-Paladino, popular y culto, tres poemas: “Loores a Nuestra Señora”, “Duelo que hizo la Virgen el día de la





## Sóc per a Elig

Pasión” y “los Milagros de Nuestra Señora”, verificando su deseo:

*...Quiero en mi vejez, mager ya cansado de esta  
SANTA MARÍA romanizar su dictado...*

El rey Alfonso X el Sabio, escribió el poema de “Las Cantigas” o “Milagros y Loores a Santa María”, demostrando la eficacia de la devoción a la Virgen, recitándolas él mismo, ante los caballeros y el clero, emulando el “dictado” o encargo que Ella le hizo a Berceo, difundiéndolas a través de la lengua castellana.

La veneración a María no ha cesado desde el tiempo de los Apóstoles, pero en los siglos inmediatos al XI, y aún en éste, se había debilitado su culto en la Iglesia, debido a la preeminencia de la adoración a Jesucristo, como era natural, pero mayormente por la relajación de las costumbres del pueblo y del clero, así como por la existencia en los reinos cristianos de distintas liturgias.

El resurgimiento Mariano se inicia en Francia en el Siglo XI con la aparición de las Órdenes monásticas de los cluniacenses y cistercienses. El Papa Gregorio VII, hace una reforma profunda de la Iglesia, moraliza y disciplina al clero y unifica la liturgia cristiana, introduciendo en ella la oración del Ave María existente desde el siglo VI, anteponiendo al inicio de su segundo párrafo: Madre de Dios, el nombre de Santa María; de igual modo Urbano VI, ordena que se rece después del oficio, todos los sábados, la Salve Regina.

Bernardo de Claraval, fundador de la Orden del Císter, somete a sus monjes a la Regla de San Benito de “ora et labora” -trabaja y reza-, que en su “lucha amorosa con la madre tierra para su sustento” idealizan y se encomiendan a la Madre de Dios, predicando su devoción y fundando Monasterios en los Reinos cristianos.

Tras la invasión árabe y la salida de la ciudad de su último obispo Doppa, en el año 693, Elig dejó de ser cristiana, situación en la que permaneció hasta la reconquista del Reino moro de Murcia por Fernando III El Santo. Su hijo, el príncipe Alfonso, que luego sería rey con el nombre de Alfonso X El Sabio, entró en Elig el año 1244, y como difusor de la Cultura Mariana, convirtió la mezquita, situada junto a la actual Ermita de San Sebastián, en Iglesia, dándole el nombre de Santa María y haciéndole regalo de su Imagen. En una

de sus Cantigas relataría el milagro tan conocido que hizo la Virgen en Elche, devolviendo la vida a una niña que había perecido ahogada en una acequia. Al ausentarse de la Villa, Alfonso deja como Adelantado al Infante Don Juan Manuel, Señor de Elig, quien escribió la obra titulada “Tratado que prueba la existencia de la Virgen María en el Paraíso”, continuando así el reforzamiento mariano en la Villa.

Tras las luchas contra el Rey moro de Murcia, que pretendía recuperar la Villa, y las continuas guerras entre los dos grandes reinos cristianos, finalmente, con el triunfo de Jaime II, Elig es incorporada al Reino de Aragón mediante el Tratado del año 1305. Definitivamente, Elig ya no será castellano, por formal renuncia de Fernando IV el Emplazado, Rey de Castilla.

Jaime II de Aragón, nuevo Señor de Elig puso al frente de la Ciudad a su confesor Arnau Gurb, obispo de Barcelona, gran conocedor de las ideas asuncionistas europeas, quien en nombre del Rey otorgó los “Furs” o Fueros del Reino de Valencia, dados por Jaime I unos cuarenta años antes y con ello Instituciones Seculares con que se celebra la Fiesta de la Venida hasta nuestros días.

Antes de que Cantó divisara el Arca en el mar, la mecían el placentero viento y las onduladas olas hacia la orilla, donde la esperaban al amanecer para adornar su Venerable contenido, la Imagen de Nuestra Señora, las Azucenas, símbolo de la pureza, palabra castellanizada de origen árabe, de delicada pronunciación. No es atrevido pensar que muchos musulmanes, aparte de los que se convirtieron a su paso por el Raval o en la Ermita de San Sebastián, sintieran respeto hacia “La Señora Madre del Profeta Jesús”, como la respetaban sus soberanos, los Califas de su religión.

Francésc Cantó, soldado, con sus “quereres” o amores en Santa Pola, primer pregonero de las Fiestas de la Venida, que “quizás la Historia en los siglos futuros lo considere como el Héroe de la Virgen” tal y como lo definía en su Pregón el ilustre ilicitano Don Balbino Barceló, es el protagonista histórico de las Fiestas, con el privilegio de ser el primero en divisar el Arca, vararla en la orilla del mar, leer su inscripción, contemplar la maravillosa Imagen y dar cuenta del Hecho a su Superior. Aparecerá siempre montado en su caballo con la espada en alto, solo descabalará para venerar a la



## Sóc per a Elig

Virgen en la playa y en la Basílica así como para anunciar el Hallazgo al Justicia.

La primera Imagen de la Virgen de La Venida, sería tallada en la madera o esculpida en la piedra, seguramente respetando los cánones del gótico dada la importancia que este estilo daba en la época a las tallas y esculturas de la Virgen y de los Santos, infundiéndoles un realismo y belleza impresionantes; se crearía colectivamente, en el taller de algún convento valenciano, sin que nadie, como era costumbre, pudiera atribuirle autoría; el pueblo y preclaros ilicitanos la han definido maravillosamente. Quizás sea la más humilde definición aquella que más ensalza y acerca su humanidad a la nuestra: "...que Nostra Señora era de la grandaria y formes de una hermosísima dona". Así lo dijo el Marqués de Molins, devoto de la Virgen de la Asunción.

El Arca, portadora del Tesoro de la Virgen, era de madera preciosa, "circuida de resplandores que descubrió el inmortal Cantó", según refiere el Acta de la Venida que obra en el archivo municipal; sería tallada por el torno, avance técnico de la época, y su tapa sujeta a ella con cuatro bisagras que la cerraban herméticamente. Allí donde fue varada, en las Azucenas, se alza su Capilla, el lugar terrenal más bello y romántico de las Fiestas en el momento en que recibe los primeros rayos del sol, que más que dorados llegan en forma de plata al confundirse con los reflejos del mar y de las Salinas.

La Mare de Déu llevaba en el Arca, entre los pliegues del Manto de seda o a su costado, si estos pliegues fueran del mismo material que la Imagen, la Consueta o Guía del Culto que se le debía tributar, origen del Misteri.

La Venerable Viajera, en arribada forzosa, ya que "vino por el mar", inscribió su destino en la tapa del Arca: "SOC PER A ELIG", y lo hizo en el lenguaje vernáculo derivado del lemosín-valenciano, entendido por cristianos, moros y judíos. Este destino se indicó en aquella lengua romance, lo que denota el origen popular y sencillo de la Venida y no en el latín empleado en los Fueros.

Tanta vinculación hubo entre el Hallazgo de la Virgen y su destino final, que su Imagen y devoción no pasaba únicamente por la advocación a la Madre de Dios, sino que se le añadía su destino: La Mare de Déu d'Elx. Así también la ha

conocido este pregonero desde su infancia cuando sus padres y paisanos noveldenses la nombraban.

El actual caballo de Cantó, inseparable de su amo desde que nació hace diez años, comienza su cometido, como si adivinara su contenido, mirando con embeleso en la playa el Arca cerrada, al acercarse Cantó para leer la inscripción "SOC PER A ELIG". Así fue pintado insuperablemente por el desaparecido Paco Vidal, cuya obra reproducida en cerámica por la anterior Junta de la Venida, figura en una de las fachadas de la Basílica; desde este momento ya no se separará de la Virgen cumpliendo lo ordenado por su jinete, en la Carrera y en los Actos, piafando y ofreciéndole también el paso español, levantando y sosteniendo en aire sus dos patas delanteras, hasta que Ella haga su entrada en la Basílica, y una vez desmontado alguien lo aleje, cabizbajo, como sintiendo la despedida. El pregonero lo ha visto y por boca de su amo quiere que les anticipe: se llama "Hosco", escrito con "h" pero de buen carácter; su pelo es "tordo rodado", como lo verán, significando que en unos años se convertirá en blanco.

Cantó, galopando aceleradamente con su corcel, a "tot escape", como consta escrito en un Programa de Fiestas del Concejo, comunicará el próximo día 28 tan maravilloso Hallazgo al Justicia, primer magistrado de Elig, que nombra a los Jurados, hace las Listas de los Consellers, actuales Concejales, sometido únicamente al control de las Cortes, y solo en lo económico, a la inspección del Bayle, tal y como establecía la curiosa Institución de la Taula.

Reunido con el Concejo, recibirá a Cantó, acordando al instante que les guíe al Lugar y, con no menos presteza, en la misma sede, dará cuenta de la Noticia al actual Alcalde, felizmente presente en este Acto, y a sus Concejales, saliendo todos con entusiasmo para comprobar y admirar el Hecho.

Jaime II prohibió a los "tonsurados" o clérigos, que ocuparan los cargos de Justicia y Consellers, razón por la que la autoridad eclesiástica no esté presente en el acto de comunicación del Hallazgo, ni que figure en las Actas del Archivo Municipal. Pero es cierto que el "Vicario perpetuo de la Villa y Distrito", conocería todos los acuerdos del Concejo relativos a la Fiesta, supuesto que éste se reunía, indistintamente, en La Calahorra o en la Iglesia de Santa María. El escritor Fuentes Ponte



## Sóc per a Elig

hace referencia a la transcripción literal del Acta que acredita que el Vicario estuvo presente en el Lugar y fecha de la Venida, acta que a fecha de hoy todavía no ha sido encontrada en el Archivo municipal.

Es de suponer que con el Vicario estuvieran presentes el Vicario de Alicante y el Arcipreste de Orihuela, ambos también dependientes del Obispado de Murcia, así como los Justicias de estas poblaciones y que todos ellos intervendrían en la resolución de los pleitos sobre el destino de la Imagen, aceptando finalmente la decisión de los Pobladores, que la sometieron según la leyenda a la voluntad ciega de los dos bueyes, que fue traerla a Elche, a la Ermita de San Sebastián.

Las Fiestas de la Venida fueron transmitidas oralmente por el pueblo, celebrándose desde su origen en el interior del Templo, “de modo digno del mejor elogio”, escribe el repetido Fuentes y Ponte, hasta la mitad del S. XVIII, en que con esta misma liturgia y de igual forma, se constatan documentalmente en los libros de los Cabildos del Ayuntamiento y del Archivo de Santa María. Los Festejos, así llamados, adquirieron pleno desarrollo en el siglo XIX, con la participación desde el año 1805 de los Carros Triunfales, hasta tal punto que durante media centuria el Concejo hizo coincidir con nuestras Fiestas, celebraciones nacionales y efemérides de los Reyes, como la libertad de Fernando VII y las Bodas de Isabel II, volviendo, hasta hoy, a la celebración primigenia o única de la “Patrona Virgen de la Asunción con motivo de la Venida”.

Con la Ley de 1850 quedaron suprimidos los Gremios. La consecuencia inmediata para la Fiesta es que éstos dejaron de participar con sus Carros Triunfales, lo que dio lugar a la imposibilidad de que aquélla se celebrara como hasta entonces, lo que hizo peligrar incluso la continuidad de la Celebración.

Francesc Torres “El Charraor”, patrocinador del Gremio de Alpargateros y Rastrilladores de Cádiz, para que esto no ocurriera, ideó escenificar las Fiestas públicamente, introduciendo en ellas las figuras vivas de Cantó y del Ayuntamiento Antiguo, trayendo la Playa del Tamarit “a l’Hort de les Portes Encarnades” y estableciendo el origen de la actual Romería. Fue también el responsable del Primer Trono Dorado de la Virgen y de sus

Ángeles y de otras innovaciones. Con ello Joan Castaño, culto investigador y escritor de la Virgen de la Venida y de la Asunción, considera que Francesc Torres no solo “hizo resurgir las Fiestas, sino que las creó”.

El Pregonero, miembro que ha sido de la Sociedad Venida de la Virgen, ahora ya como testigo de la actuación de ésta, la elogia; también a las Autoridades, Entidades Culturales, Festivas, Empresariales, Asociaciones y Prensa de la Ciudad por las colaboraciones y ayudas que le prestan, determinantes del esplendor de las Fiestas con el agrado del pueblo.

Las veinticuatro personas de la Actual Junta, presidida por Don José Antonio Román Parres, con anticipación, confeccionan y bordan como filigranas todos los detalles de las Fiestas, con tanta minuciosidad que quizás solo podría describirlos adecuadamente Azorín, nuestro escritor levantino; tales detalles son el impulso un tanto inadvertido pero ineludible para grandeza de las Fiestas: “perqué tot isca bé”, dicho en lenguaje popular.

María, la más alta cima de la Esperanza, simbólicamente Assumpta en Elche cuando en el Misteri se abrieron las Puertas del Cielo de la Basílica el pasado mes de noviembre, viene ahora en su Imagen a estar con nosotros en la Celebración de Su Venida, trayéndonos de nuevo a nuestro corazón las mismas emociones que experimentaron nuestros antepasados. Trae también alegría y contento, y como Madre, consuelo y esperanza para todos aquellos que padecen las consecuencias de la situación económica actual.

¡Ilicitanos e Ilicitanas! Estad preparados cuando oigáis el grito de Cantó, “A la Platja Ilicitans”, para acudir a la “vora del mar”; y cuando estéis esperando a la Virgen, formados en círculo, vedla acercarse y pasar ante vosotros anticipándose a vuestra Veneración, y finalmente, para contemplarla en el Altar, esperando que su Hijo, Jesús, descienda en la Consagración de la Santa Misa y le diga dulcemente algo que Él sabe:

*Veus com Sóc per a Elig?*

¡VIVAN LAS FIESTAS DE LA VENIDA  
DE LA MARE DE DÉU!



Sóc per a Elig

**LA MARE DE DÉU D'ELIG**  
**DESCRIPCION DE LA TALLA MARIANA - 1940**  
**(LA DEVOCIÓN DE UN PUEBLO A TRAVÉS DE LOS SIGLOS)**

Antonio BROTONS BOIX  
Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen





## NTRA. SRA. DE LA ASUNCION PATRONA DE ELCHE



*De la imagen de la Virgen de la Asunción que se veneraba en Elche, nos dice Villafañe: ser de materia extraordinaria y preciosa. Su altura es de siete palmos y un dedo, y en él todo consta de perfección y hermosura. Toda ella es muy agraciada: bellos ojos, arqueadas cejas, frente espaciosa, nariz afilada, rubicundos labios, mejillas de rosa alejandrina, manos largas y blancas, el cuello y brazos flexibles.*

*Es un estudio acabado y notable de una figura desnuda. Contemplando las proporciones y la estructura de algunos trozos del inestimable busto, resulta a nuestra vista el modelado de sus formas y su morbidez, correspondiendo a los de una joven como de veinte años, de tipo abultado grueso y no alto, muy común en la mujer oriental de nuestro país, pero el aspecto de la cabeza pertenece al fino y distinguido de la damas de provenza.*

*Esta venerada imagen fue incendiada durante los sucesos de Febrero de 1936.*





*H*allarse una hermosísima imagen de la Reina de los Cielos, de María de la Asunción. Su divino rostro ligeramente moreno, sus brillantes y expresivos ojos, tenuamente sombreados por negrísimas pestañas. Perfecto el arco de sus cejas. Su fina nariz y diminuta y rosada boca; sus preciosas y nacaradas manos... aquellas manos que no se cansan de concedernos mercedes. Y por fin, su rico traje, sembrado de preciosas joyas. La corona espléndida, con doce estrellas simbólicas, todo, todo es un vivo retrato de la que es la más venerada joya ilicitana; de la que es nuestra Madre, de la que eternamente reina y reinará en nuestros corazones.

*D. Pedro Ibarra*



**L**A IMAGEN DE  
NTRA. SRA. DE LA

**A**SUNCION EXCELSA

**P**ATRONA DE

ELCHE, ES UN

**P**ORTENTO EN

**P**ORTE Y

**D**ISTINCION, EN  
SU SABER ESTAR.



La actual talla mariana fue esculpida por el insigne escultor valenciano D. José Capuz Mamano, siguiendo los datos que le fueron facilitados, tanto orales como materiales (fotografías, ropa, corona, etc.) para que la efigie Mariana a realizar fuera lo más parecida posible a la desaparecida el 20 de Febrero de 1936, fue tallada en el estudio que el escultor tenía en Madrid. La talla brotó de un bloque de madera de Nogal ofrecido por un ebanista ilicitano residente en la capital. La Señora mide 1,65 cm. y pesa sobre los 80 kilos aproximadamente el cuerpo de la sagrada imagen es de una mujer joven desnuda y su modelado se asemeja al de una sirena, recubierto de pan de plata, excepto cabeza brazos, manos y pies que están policromados. La cabeza lleva tallado el cabello color castaño oscuro muy pegado al cráneo, cayendo hacia cada lado de la cara por detrás de las orejas, las cuales están talladas, cayendo el cabello en mechones sobre la espalda; la cabeza la lleva cubierta por una toca o gamboix de lamé de plata dejando al descubierto su inmaculado rostro, el cual es hermoso con frente despejada, arqueadas cejas, ojos almendrados con la mirada sorprendida, nariz afilada y recta, las mejillas sonrosadas y los labios de color rubí. Los brazos y manos son de una pieza policromados y articulados por el codo para facilitar la colocación de sus vestiduras. Las manos están talladas muy artísticamente en posición de orar con largos dedos, teniendo la particularidad de tener en ambas manos los dedos corazón y anular juntos. Los pies descalzos, son calzados por diferentes juegos de sandalias realizados a juego con sus vestidos y otros juegos de plata. Cuando la Señora permanece yacente sus inmaculados pies son besados por el pueblo ilicitano rindiéndole pleitesía a su Patrona. La imagen posee para representar su dormición; una mascarilla con los ojos cerrados tallada por el escultor pilareño D. José Sánchez Lozano. Todo lo expuesto es a grandes rasgos, la descripción anatómica de la talla Mariana más venerada en la ciudad y termino de Elche.

*La Maredeu de l'Assuncio*

*La Mare de Deu d'Elig*





64







66







68











72









Sóc per a Elig

# LA VILLA DE ELCHE (Andalucía [sic]<sup>1</sup> [y el Marqués de Molíns<sup>2</sup>]

Ángeles SERRANO RIPOLL y Tomás SOLER MARTÍNEZ

Pregoneros de la Venida de la Virgen 2004



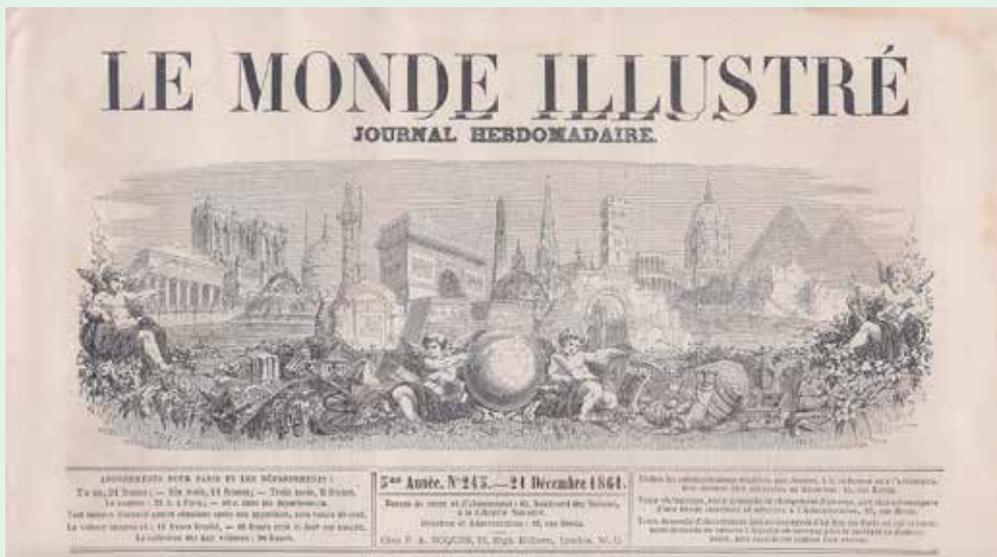
«El viajero que desde hace ya algún tiempo visita Alicante, no abandona jamás esta ciudad sin hacer una excursión a la

villa de Elche que está distanciada solo algunos kilómetros.

Aquí uno puede visitar las playas que bordean el Mediterráneo, que en estos entornos no tiene largos tramos de acantilados ni están llenas de escarpes que sirven continuamente de horizonte a los navegantes,

como ocurre desde Málaga hasta Cartagena. La playa está formada por una arena fina que al reflejar el sol ciega los ojos y quema bajo los pies; y menos mal que el frescor de la brisa del mar es suficiente para templar un poco el calor tropical que reina en estos parajes de Andalucía [sic] en la época cuando los turistas vienen a realizar sus excursiones y a tomar los baños en Alicante y sus alrededores.

Esto es ya casi África, y cuando uno se aleja lo suficiente de Alicante no puede perder de vista la inmensa roca que domina la ciudad coronada por esa fortaleza blanca, con sus almenas moras recortadas sobre ese cielo eternamente azul, uno puede imaginarse



<sup>1</sup> Traducción del artículo periodístico “Villa d’Elche (Andalousie)” escrito por Charles Yriarte, aparecido en *Le Monde Illustré*, 5<sup>me</sup> Année, N° 245, 21 Décembre 1861, p. 810. Grabado del palmeral p. 813. Al pie de la imagen: “La villa de Elche, situada a cuatro leguas de Alicante (España)”.

<sup>2</sup> En el texto traducido se menciona al Marqués de Molíns. Hemos creído conveniente añadir este subtítulo a nuestro trabajo porque en él se ha destacado la figura de este gran ilicitano de adopción.



## Sóc per a Elig

al otro lado del mar en la costa de Marruecos o en las playas de Argelia.

Elche surgió de repente en medio de esta naturaleza árida y triste como uno de esos frescos oasis donde las caravanas encuentran los pozos sin fondo para saciar su sed y resguardarse a la sombra de sus densos palmerales. La villa despunta en el centro de un bosque de palmeras datileras las cuales están tan apretadas entre sí que cuesta penetrar en el interior de su espesura. Hay acequias a ras del suelo construidas con gran habilidad que los árabes legaron a los agricultores españoles para regar hasta el pie de cada árbol, dotando al paraje de una deliciosa frescura.

En la época en que nosotros visitamos Elche la recolecta de dátiles no había comenzado aún, y los racimos de frutas colgaban con profusión en cada palmera.

Las gentes de Elche se parecen un poco a los residentes del Norte de África así como la arquitectura de la villa que recuerda parcialmente las edificaciones moriscas enmarcadas por bosques de palmeras. Solo se necesitaría ver a algún habitante luciendo una chilaba para dar a este rincón de España la fisonomía de un sultanato apacible.

76

La villa pertenece [sic] al Marqués de Molíns, un personaje muy interesante de la alta aristocracia española.

El Marqués es un escritor distinguido de España que recientemente ha publicado una obra, no muy conocida por sus vecinos, titulada *Romancero de la Guerra de África* que es uno de sus mejores trabajos literarios.

La villa de Elche, aunque lugar tranquilo y sosegado, proporciona amenidades dignas de elogio gracias al gran número de palmeras que contiene y a los frutos de dátiles aunque este no es su único producto. En la época de Corpus Christi, y durante algunas otras ceremonias religiosas, cada *mirador*<sup>3</sup> y cada balcón de todas las casas de Andalucía se decora con elegantes y largas palmas como recordatorio de la entrada del Señor en la villa santa. Su uso es tan general que casi todos los puertos del litoral africano exportan estas ramas que se cortan en los lugares donde las palmeras crecen en abundancia.»

### Comentarios de los traductores

Paisajes del palmeral ilicitano eran comunes en los libros de viajes que se publicaron en el siglo XIX

cuando nuestro pueblo coincidía en el itinerario de algunos autores trotamundos que viajaban por todo el globo para contar a sus lectores las maravillas desconocidas de los países más exóticos. Estos fueron, sin lugar a dudas, los *bestsellers* de la época por la avidez del público por conocer otras culturas remotas. A todos estos viajeros ilustrados, sin excepción, que pasaron por nuestra tierra, les asombró divisar, de sopetón, un villorrio rodeado de un bosque tan tupido de palmeras que tenía toda la apariencia física de ser un oasis africano.

Sin embargo, a nuestro entender, la primera vez que se publicó una vista del palmeral en una conocida revista gráfica fue en el semanario parisino *Le Monde Illustré* (una reproducción de su cabecera aparece en este artículo), fundado en 1857, y que a partir de mediados de 1870 imprimió una edición en Barcelona. Esta revista adquirió gran fama por sus magníficas ilustraciones, y en ella, en 1861, apareció este corto artículo sobre Elche que venía acompañado de un grabado a toda página del palmeral. Las dimensiones originales de la imagen (32 x 22 cm) son muy poco habituales y posiblemente sean las mayores que nunca se hayan publicado de nuestro bosque de palmeras. Es fácil reconocer que la ilustración muestra una panorámica muy clásica, tomada desde el moderno Hort de Baix en la dirección del palacio de Altamira. Casi el mismo montaje gráfico aparece en fotografías muy posteriores después de que se construyera en los alrededores una balsa de riego que desapareció cuando se amplió el Parque Municipal. Como casi en todos los grabados de este período, se incluyen varios personajes vistiendo sus trajes típicos. Esta era una idea lógica y práctica, que se añadía al montaje para que el espectador tuviera una perspectiva espacial realista, y al mismo tiempo determinara las proporciones de los objetos representados. En este caso concreto, queda bien recalcada la gran altura de las palmeras con respecto a las personas diseñadas en los diversos planos de la figura. Como anécdota curiosa, indicamos al lector que este grabado se publicó hace ahora exactamente siglo y medio (ver fecha en nota 1).

Con respecto al texto documental que acompañaba al grabado, hay que hacer hincapié en el desconocimiento que algunos de estos reporteros viajeros tenían sobre la geografía española en aquellos tiempos. En particular, el autor de la columna que estamos comentando supuso que Alicante y Elche pertenecían a la región de Andalucía. Un pequeño lapsus geográfico que posiblemente pasaría desapercibido para la ma-

<sup>3</sup> Término literal usado en el original.



## Sóc per a Elig

yoría de los lectores de la revista a mediados del siglo XIX. También queremos enfatizar la inconsistencia de unidades de longitud usadas. Mientras en el texto se dice “a pocos kilómetros”, al pie del grabado se escribe “a cuatro leguas”. Esto nos induce a conjeturar que el sistema métrico decimal aún no se había popularizado.

Ahora pasamos a esclarecer con algo más de detalle la identidad del personaje mencionado en el texto: el Marqués de Molíns. Es irónico que cuando el Sr. Yriarte escribió esta escueta reseña periodística, mencionase que los habitantes del pueblo no estaban al corriente de las obras escritas por el Marqués. La historia parece repetirse literalmente ahora porque, hoy por hoy, muy pocos habitantes de Elche saben algo, no solo de sus cultos escritos, sino que además, desconocen quién era este “literato distinguido de España”. Quizás a un puñado de vecinos les venga a la memoria una calle con este nombre que existía en Elche en el barrio del Plá<sup>4</sup>.

Aquí relatamos brevemente su biografía y su destacado ilicitanismo:

Mariano de las Mercedes Roca de Togores y Carrasco (1er Marqués de Molíns desde 1848) nació accidentalmente en Albacete en 1812, donde su madre se puso inesperadamente de parto en un viaje de Orihuela a Madrid, y murió en Lekeitio (Vizcaya) en 1889, también circunstancialmente cuando se disponía a visitar París. Exponemos, sucintamente, su extensa lista de reconocimientos: Grande de España de 1ª Categoría; 1er vizconde de Rocamora; caballero del Toisón de Oro; gran Cruz de Carlos III; caballero de la Orden de San Juan de Jerusalén; caballero de la Orden de Calatrava; caballero de la Orden de San Genaro de Nápoles; caballero de la Orden Piana; caballero de la Legión de Honor de Francia; caballero de la Rosa del Brasil; caballero del Salvador de Grecia; caballero de la Corona de Encina de los Países Bajos; caballero del León y el Sol de Persia; embajador de España en Francia y la Santa Sede; diputado; senador vitalicio del reino; ministro de marina, fomento y de estado; académico de las reales academias, Española (director en 1866, 1869 y 1872), de Historia, de Bellas Artes de

San Fernando y de la de Ciencias Morales y Políticas. Fue un escritor aclamado por sus contemporáneos que cultivó todos los géneros. Azorín le dedicó un editorial en ABC donde comentaba «El Marqués de Molíns es uno de los Marianos famosos en el siglo pasado y parte del presente»<sup>5</sup>. El título textual de la obra mencionada en el fugaz artículo de *Le Monde Illustré* es *El Romancero de la Guerra de África, presentado a la Reina Doña Isabel y al Rey, su Augusto Esposo, por el Marqués de Molíns*<sup>6</sup>. Este libro es un compendio de varias contribuciones además de la del propio Marqués firmadas por los autores más significativos del momento: Duque de Rivas, J. Amador de los Ríos, Alcalá Galiano, Ramón de Campoamor, Tamayo y Baus, Bretón de los Herreros, etc.

Lo que queda bien claro, como veremos a continuación, es que el Marqués de Molíns amaba fervientemente nuestra tierra. Fue elegido Diputado por el distrito de Elche los años 1844, 1846, 1850 y 1853, casi siempre con el 100 por 100 de los votos<sup>7</sup>. Por cierto, una rama directa de su familia se asentó en nuestra ciudad donde aún reside. Por esta y por otras muchas razones esbozadas abajo, al Marqués de Molíns se le puede considerar un ilicitano adoptivo de pura cepa. Había estudiado exhaustivamente nuestra historia desde sus orígenes más remotos, estaba al corriente de los importantes yacimientos arqueológicos de la Alcudía y había intercambiado impresiones, verbalmente y por carta, sobre estos y otros temas con los hermanos Ibarra. Publicó un romance titulado “El ramo de dátiles” pero lo curioso es que al parecer a él también le deleitaban estos frutos. Bretón de los Herreros, íntimo amigo suyo, lo corrobora sarcásticamente en su poema “La manía de viajar” donde escribe refiriéndose al Marqués: «Hoy en las calles de Madrid te veo,/ Y eres mañana, nómada versátil,/ Vivo traslado del *errante hebreo*./ Más vario que el termómetro *bursátil*,/ Ya te alberga el fragoso Maestrazgo,/ Ya en Elche comes amarillo dátil»<sup>8</sup>. Se le atribuyen varias obras benéficas al pueblo, por ejemplo, en 1845 donó 3.000 reales al Ayuntamiento para que se construyera una “ermita

<sup>4</sup> Por razones que desconocemos, el Consistorio socialista suprimió del callejero ilicitano el nombre de Marqués de Molíns. Posiblemente esta decisión estuviera relacionada con que su ideología fuera monárquica conservadora.

<sup>5</sup> Azorín. “El Marqués de Molíns”, *ABC*, 15-09-1946, p. 9.

<sup>6</sup> Madrid, Ribadeneyra, 1860.

<sup>7</sup> Díaz Marín, P. *Después de la revolución. Centralismo y*

*burguesía en Alicante (1844-1854)*, Alicante, Instituto de Estudios Juan Gil-Albert, 1998. pp. 199-200.

<sup>8</sup> Bretón de los Herreros, M. “La manía de viajar. Epístola dirigida en julio de 1845 a mi amigo y padrino el Excelentísimo Señor Don Mariano Roca de Togores, Marqués de Molíns” en *Obras de D. Manuel Bretón de los Herreros*, Tomo V, Madrid, Imprenta de Miguel Ginesta, 1884.



## Sóc per a Elig

con altar” en el actual cementerio viejo<sup>9</sup>. Tal era su conocimiento y entusiasmo por el carácter de nuestros antepasados y sus tradiciones ancestrales, que su discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia lo tituló “Antigüedades de Elche”<sup>10</sup>. En 132 páginas el Marqués encapsula la historia de Elche sin olvidarse de nada, describiendo minuciosamente nuestras raíces, sus habitantes del pasado y sus héroes. Arguye, por ejemplo, que la palmera es de origen anterior al asentamiento de los romanos en Ilice, describiéndolo así: « Ahora bien: de toda la costa española del Mediterráneo, sólo en Elche se cultiva el dátíl, aunque en otras partes crezca para adorno tal cual palmera. Damos, pues, con razón á las palmas de Elche mayor antigüedad, y las atribuimos á los Fenicios ó á los cartagineses»<sup>11</sup>. No se olvidó tampoco de la Vinguda:

«Sabed, señores, que la tradición acude en apoyo del fallo de la crítica: la leyenda dice que poco después de la conquista, sin fijar el año, en un día del crudo invierno, 29 de Diciembre, llegó flotando por el mar, un arca cerrada, que contenía la imagen de la Virgen de la grandaria y formes de una hermosísima donna; y asimismo con ella el misterio que hoy se representa, y la música que se canta, y hasta las rúbricas, como si dijéramos, el ceremonial que se observa. Por mi parte ni combato ni defiendo esa tradición: una sola cosa recuerdo, y es que el arca, con la inscripción *Soy para Elche*, vino por mar, y que aquéllos eran los tiempos en que, no ya tesoros, pero ni peces, podían flotar por el Mediterráneo si no llevaban las barras de Aragón»<sup>12</sup>.

También, obviamente, habla del Misteri en su discurso. Reproducimos a continuación lo que comentó el ilustre ilicitano, Juan Orts Román en *La Estafeta Literaria*<sup>13</sup> bajo el título “El Misterio y la dama de Elche”:

«La primera mención conocida y “pública” del “Misterio”, la hace el marqués de Molíns, nuestro

romántico don Mariano Roca de Togores en su discurso de recepción en la Academia de la Historia en 1869. Hombre de un temple literario terso, poeta de vocación dígame lo que se quiera, es el primero que ebrio de amor a la tierra de sus antepasados, con palabras pletóricas de emoción, da cuenta a la docta fundación de la existencia del auto sacro-lírico, pero no como relato pintoresco: el prócer artista aprecia y concreta su validez y la muestra como huella perenne de los antiguos trovadores.»

Pero lo verdaderamente trascendental, es que el Marqués de Molíns llevaba el Misteri en lo más recóndito de su corazón, y lo adoraba. A la edad de 30 años escribió un trabajo sobre el Misteri<sup>14</sup> basado en sus experiencias personales donde la pluma del Marqués se adorna con un tono socarrón, pero realista, que crudamente muestra lo caóticas que eran las representaciones en su tiempo, aunque enfatizando, y eso no ha cambiado, el desbordamiento de entusiasmo religioso. Él reconoce, con una sinceridad diáfana, que su historia podría haber ofendido a los ilicitanos más susceptibles; así se disculpaba:

«Aquí tienes, amigo mío, una puntualísima relación de la célebre fiesta de Elche, no sé si buena: no la doy por elegante, pero la tengo por sencilla. Como tú conoces a fondo mi corazón, ni he tenido miedo de pasar por impío, ni me he avergonzado de que me tuvieras por preocupado; lo que he visto he escrito, lo que he sentido he dicho: si hay mezcla de sátira y de admiración, no desdice, ni una ni otra, de este conjunto abigarrado.»<sup>15</sup>

Para los que aún puedan dudar de su pasión por La Festa, escuchen cómo el Marqués de Molíns narra la coronación:

«En tanto, majestuosamente se elevaba, perdido en la distancia y entre el humo del incienso, el grupo que elevaba la Veneranda Imágen; un golpe de viento

<sup>9</sup> Sempere Ferrández, M, y Bouvard Sánchez, M. del C. “Ritos y costumbres funerarias de Elche (3ª parte)”. Museo Escolar de Pusol. Página web, 2011.

<sup>10</sup> Discurso leído en la Academia de la Historia en la recepción pública del Marqués de Molíns el día 29 de junio de 1869. Tema: Antigüedades de Elche en *Obras de D. Mariano Roca de Togores, Marqués de Molíns, de la Academia Española con un prólogo del Excm. é Ilmo. Señor D. Francisco Sánchez Juárez*. Tomo V. Discursos Académicos I, Madrid, Imprenta y Fundación de M. Tello, 1890.

<sup>11</sup> Véase nota anterior, p. 284.

<sup>12</sup> Véase nota 9, pp. 364-365

<sup>13</sup> Orts Román, J. “El Misteri y la dama de Elche”, *La Estafeta Literaria*, Madrid, 25 de agosto 1944, no. 11, p. 7.

<sup>14</sup> “Descripción de la representación dramático-religiosa de Elche. Al Excmo. Sr. D. Pedro Téllez Girón, Duque de Osuna” en *Obras de D. Mariano Roca de Togores, Marqués de Molíns, de la Academia Española, con un prólogo del Excmo. Señor Duque de Ribas*. Tomo III. Opúsculos críticos y literarios, Madrid, Imprenta y Fundación de M. Tello, 1882.

<sup>15</sup> Ver nota anterior, p. 261.



79

La villa d'Elche, située à quatre lieues d'Alicante (Espagne).



## Sóc per a Elig

hacia ondear mansamente los pendones y banderas colgados por piadosos guerreros en los pilares del templo, como si las cien generaciones saludasen con ellos a la que les dirigió en los combates; un rayo del sol de Agosto reflejaba en el recamado manto de María, y al estruendo del órgano y de los disparos, un grito unánime, simultáneo, armoniosísimo venía a juntarse. El grito eléctrico de un pueblo que ve triunfar sus creencias de la persecución y de los embates de tantos siglos; el grito de mil corazones que sienten a un mismo tiempo un mismo afecto. Elche que saluda a la institución de 1370. Elche que triunfa de la piedad religiosa, como de la impiedad filosófica. Un pueblo que saca el objeto de su amor a salvo de las conquistas y de las revoluciones.

Algo hay de grande en esto: yo miré alrededor de mí, y ví bañarse en llanto todos los rostros, ni sé si mi labio mismo gritó, entreabierto, *Salve* con aquellos rudos acentos de tantas edades y de tantas educaciones diversas. Sé solo que me quedé absorto y conmovido, porque no hay sentimiento que sea mezquino cuando lo expresan millares de almas, y dura hondamente grabado el espacio de cinco siglos.»<sup>16</sup>

80

No cabe la menor duda pues, de que el Marqués, como buen ilicitano de adopción, reservaba su lugar más preciado del corazón a la Mare de Déu de la Assumpció. Tal es así, que cuando D. Mariano Roca de Togores murió, legó todas sus condecoraciones con sus bandas respectivas a nuestra patrona. Aunque algunas, en el transcurso del tiempo, se han extraviado, el resto se pueden admirar en el Museo de la Virgen, sito en el edificio de la Basílica de Santa María, frente a la *Calaforna*.<sup>17</sup>

Para concluir, no quisiéramos despedirnos con nuestras propias palabras, sino reproduciendo la parte final del discurso “Antigüedades de Elche” que el Marqués de Molíns impartió a la audiencia de la Academia de la Historia el día que tomó posesión como académico de número. En él se conjunta un calidoscopio de razonamientos que invita a la reflexión. Versaba así<sup>18</sup>:

«El que nació en Elche conserva, sin embargo, su vecindad, y aun su casa, en la villa amada, como el romano su ciudadanía en el *Urbs aeterna*.

Es fastuoso y pintoresco en su culto, como el bizantino, y a la par respetuoso del clero, como el visigodo. Frugal, como el árabe; agricultor, como el egipcio; codicioso del riego, como el berberisco.

Amante de sus fueros municipales, como el castellano; rápido en la pelea, como el almogávar; dulce en el habla, como el limusín; ligero en el vestir, como el griego.

De día, como el cristiano de la Edad Media, busca los espectáculos dramáticos y religiosos; de noche no escasea las zambras, las músicas y aun las algaradas berberiscas.

Yo os saludo, amigos y antiguos representados míos; yo sé bien que hoy consagrais a la patria española el fruto de vuestra laboriosidad, el patrimonio de vuestros hijos, todo vuestro sér, todo vuestro tiempo; pero sabéis evocar en cada hora del día el recuerdo de una de las naciones que os precedieron en ese suelo.

Española es hoy vuestra existencia; pero parece que milagrosamente lleváis en cada una de vuestras venas la sangre de una de las razas que atravesaron por nuestra España.

Una palabra postrera, de meditación a la vez y de esperanza. Ya lo habéis visto: Cartagineses y Romanos, Dumviros, Cónsules, Emperadores, pasaron; su memoria dura allí, no en monumentos que el lento arado pulveriza, sino en un puñado de monedas emmohecidas, que un mendigo sólo quisiera recoger.

Los Prelados que legislaron en los Concilios sobre las creencias religiosas y sobre los mundanos intereses enmudecieron, y su recuerdo permanece, no en la catedral, todavía soterrada, sino en hojas de papel, que el viento pudo arrastrar al escribirse.

Califas, Emires, Walíes han desaparecido; con ellos se hundió el poder y hasta su civilización: con todo, la gratitud a sus beneficios se atestigua diariamente, no con mármoles ó bronces, sino con tenues arroyuelos, que una espuerta de tierra puede represar y que la azada de un niño basta a dirigir.

Hed aquí la permanencia negada al poder y a la fortaleza, y concedida a la pequeñez y a la debilidad...: por eso confío yo que mi gratitud a aquel pueblo, a vosotros y a la Academia dure consignada en cosa tan baladí como estas páginas.»

<sup>16</sup> Ver nota 14, p. 260-261.

<sup>17</sup> Castaño García, J. y Jaén Sánchez, M.G. “El museu de la Mare de Déu: Instal·lació tècnica i discurs expositiu”. *Sóc*

*per a Elig*, No. 22, diciembre 2010, pp. 19-37.

<sup>18</sup> Véase nota 9, pp. 393-395



Sóc per a Elig

## EL CEMENTERIO VIEJO DE ELCHE

Isabel CASAS MARTÍNEZ

Arquitecta Técnica



Los primeros restos funerarios en nuestra ciudad se remontan a la Edad de Bronce y pertenecen al famoso yacimiento de la Alcudia. Este singular espacio arqueológico da cuenta –en toda su riqueza– de la evolución de los enterramientos desde la época ibera hasta el período visigodo. Como curiosidad, la presencia romana queda atestiguada por una lápida de tipo sepulcral –en la fachada de la casa nº 15 de la actual Corredera– en excelente estado de conservación

y perfectamente accesible al peatón.

El influjo islámico está mucho más presente en la ciudad de nuestros días. Se sabe del traslado de la población musulmana desde la Alcudia hacia lo que en adelante se conocerá como “La Vila Murada” o recinto urbano propiamente dicho. El cementerio islámico se instaló junto a los baños árabes, frente a la Calahorra. La conquista de la ciudad en 1265 por el rey Jaime I señala, en cambio, el principio del ocaso de esta cultura en nuestro suelo. La población musulmana se ve obligada a abandonar La Vila Murada y a ocupar “La Morería” o Arrabal de San Juan.

El Infante D. Manuel –a quien el rey Jaime I había entregado el gobierno municipal– dispuso en el año 1270 que sobre los baños árabes se levantara una capilla regentada por los frailes de Santa Olalla, de Barcelona, y que en ella “se diga misa cada día” (actualmente ocupa ese espacio el Convento de la Mercé o de Santa Lucía). Además ordenó que en ese mismo lugar se estableciera, asimismo, el cementerio cristiano. Expulsados los musulmanes de la ciudad, éstos realizaban sus enterramientos en el citado Arrabal de San Juan, en su cementerio





## Sóc per a Elig

o “Fossar”, hoy calle con ese mismo nombre. En cuanto a los judíos, sabemos que habitaban la zona conocida como Almórida, es de suponer que con su propio cementerio.

Ya plenamente cristianizada, Elche se integra en un nuevo marco cultural donde la convivencia con la muerte era la norma (los cementerios se encontraban en el interior de las ciudades). Esta costumbre señala una diferencia radical respecto al mundo antiguo, en el que —a excepción de las familias de mejor linaje— las necrópolis quedaban fuera del área urbana. La fe en la resurrección determinó que los cementerios extramuros se convirtiesen en lugares de peregrinación cada vez más frecuentados. De esta forma, la distancia que en un principio existía entre los cementerios rurales y los núcleos de población se va reduciendo hasta que los muertos “penetran” en las ciudades. Cumpliendo la voluntad popular de ocupar lugares de culto, los enterramientos se realizan en las bóvedas de conventos e iglesias. Son tiempos de pestes y epidemias y las iglesias no tenían capacidad suficiente para dar sepultura a todos los cadáveres, motivo por el cual nacen los denominados “cementerios parroquiales” junto a estos espacios sagrados. En los cementerios parroquiales, la gran mayoría de los cuerpos se sepultaban en fosas comunes o tumbas en la tierra, aunque a veces el perímetro de estos recintos podía protegerse con galerías cubiertas que acogían las sepulturas de los más favorecidos, mientras que el patio central se reservaba para las fosas comunes.

En 1370, además del cementerio cristiano y musulmán, ya existían los cementerios parroquiales del Salvador (situado según Pedro Ibarra en el ángulo que formaban las casas esquina de la plaza del doctor Campello, actual Glorieta, con la Corredera), el de Santa María (se supone que junto a la propia iglesia<sup>1</sup>) y el adyacente a la ermita de Sant Jordi<sup>2</sup> (localizado al principio de la calle Porta del Raval, frente a la actual calle del Ángel).

Esta distribución perduraría durante varios siglos. Por ejemplo, el libro de Cabildos de fines

de 1561 informa que el Obispo ha concedido una licencia para construir un parador de carros y una alhóndiga sobre una parte del cementerio existente junto al convento de Santa Lucía.

En 1782 el cura y el fabriquero de Santa María solicitan un permiso para trasladar el entierro de sus difuntos al solar existente al norte de la misma, que hasta entonces se utilizaba como almacén de madera y piedra para las obras del templo (este solar corresponde a la actual plaza del Congreso Eucarístico). En 1783 se comenzó su construcción.

En principio, los solares del antiguo barrio cristiano de la Pobla de Sant Jordi se asignaron a los musulmanes que, sin embargo, mostraron preferencia por los más meridionales, en la Morería. En 1370 el Concejo edificó la ermita de Sant Jordi.

Un apunte aún más interesante ilustra los valores de una época globalmente dominada por la influencia del clero (las disposiciones de Trento afectaban a todos los aspectos de la vida del católico, incluida su relación material y simbólica con los muertos); y, en el caso español, por los prejuicios casticistas (la limpieza de sangre). Según Cabildos de Agosto de 1592:

“Hem ordenen en que lo dit Joan Soler comunique, al dit sacriste ajen de soterrarse los moriscos conforme el consili tridenti y que lo carniser y madrina sien cristians vells advertint lortet que an comprat los del raval y tapiat y fasa lo que convenga conforme lo dit sacriste le conminara...”

En 1648 una epidemia se propagó rápidamente por toda la villa, originando gran cantidad de víctimas, entre ellas todos los enterradores. Cabe destacar la heroica actuación de la beata Ana Selva, conocida como “Mariana Castellana”, que cargaba ella sola sobre sus hombros los cadáveres, abría las fosas y les daba cristiana sepultura.

En el s.XVIII, siglo de la Ilustración, el poder civil recupera las competencias en esta materia, que hasta entonces había estado en manos de la Iglesia. Las poblaciones se habían convertido en un gran cementerio y, por consiguiente, en fuente de epidemias y contagios. Es en la segunda mitad de

<sup>1</sup> En 1782 el cura y el fabriquero de Santa María solicitan un permiso para trasladar el entierro de sus difuntos al solar existente al norte de la misma, que hasta entonces se utilizaba como almacén de madera y piedra para las obras del templo (este solar corresponde a la actual plaza del Congreso Eucarístico). En 1783 se comenzó su construcción.

<sup>2</sup> En principio, los solares del antiguo barrio cristiano de la Pobla de Sant Jordi se asignaron a los musulmanes que, sin embargo, mostraron preferencia por los más meridionales, en la Morería. En 1370 el Concejo edificó la ermita de Sant Jordi.



## Sóc per a Elig

este siglo, concretamente en 1787, cuando aparece la Real Cédula de Carlos III que obligaba a la construcción de cementerios ventilados extramuros con el fin de evitar las consecuencias negativas que para la salud pública suponía el estar conviviendo diariamente con unos enterramientos que, además, se realizaban con muy poco cuidado.

Con esta Real Cédula se pretendía restablecer la construcción de cementerios fuera de las ciudades según mandaba el ritual romano, con las excepciones de reyes, obispos, y otras personas de “virtud o santidad” que sí podrían seguir enterrándose en el interior de las iglesias. En Elche, a pesar del conocimiento por parte de las autoridades de la existencia de esta Real Orden, no es hasta el año 1807 cuando se pide una reunión entre el Vicario Foráneo de la villa y los curas de las iglesias parroquiales de la misma, para hacer cumplir la Real Cédula. En junta celebrada el 10 de julio de 1807 se acordó que el lugar más idóneo para el cementerio extramuros era el banal de la Olivera del Llano, al otro lado del río.

El diseño corrió a cargo de Felipe García, maestro de obras del Ayuntamiento, y de Juan Bautista La Iglesia. El 17 de agosto de ese mismo año se presentó el plano y presupuesto del cementerio, que finalmente nunca se llegó a ejecutar por la inexistencia de fondos, tanto de las parroquias como del propio Ayuntamiento, además de por las discrepancias existentes entre algunos colectivos sobre la ubicación elegida.

En el archivo municipal de Elche se conserva un informe de 1807, elaborado por los físicos, en el que consideran que el banal de la Olivera del Llano no es el lugar más adecuado para situarlo:

... ya por lo pedregoso de su suelo, y por el poniente Ayre dominante que barriendo la Admófera del Sementerio eriría esdiametro al Pueblo, desde muy poca distancia; ya por ser un terreno rebelde á la excavación, y no el mas abto para la consumicion y desecacion de los cadáveres: y ya, mucho mas porque su sitio derrama las Aguas pluviales en las Potables del Quartel de Cavallería, y en las Sisternas y Aljibe del Marques de Carrus, cuya circunstancia es la principal que deve evitarse...

Proponían otro terreno, el banal situado entre la Acequia de Marchena y el Camino de los Algibes, lugar al cual se decidió trasladar el cementerio extramuros, en nueva junta. En mayo de 1809 está fechada otra carta en la que se mencionan varios de

los inconvenientes de la ubicación en el la Olivera del Llano:

... su localidad esta a la otra parte de la Rambla, y por consiguiente de todas las Parroquias se havia de buscar el Puente, y transitar los cadáveres por lo vasto y dilatado de todo el Pueblo, y en cumplimiento de Ntro. Ministerio debemos remediarlo siendo posible ser punto incesante á la salud publica, principalmente en una epidemia...

A causa de los retrasos continuos, en ese mismo año el cura de la parroquia de San Juan solicitaba, como medida de urgencia, la construcción de un cementerio provisional, ya que –debido a los gases y vapores que exhalaban los cadáveres sepultados en su interior– la parroquia sufría fuertes humedades y filtraciones tanto en las paredes como en el pavimento.

“...el hedor intolerable que se advierte en su iglesia, dimanado de los miasmas pútridos, que exhalan los cadáveres sepultados en ella, es capaz de producir un terrible contagio, que devore ese vasto pueblo...”



Fig.1. Primer plano del cementerio, año 1807



## Sóc per a Elig

La demanda del cementerio parroquial de San Juan también estuvo rodeada de polémica ya que los propietarios de los terrenos colindantes se oponían de forma rotunda.

El acontecimiento que finalmente hizo posible el nacimiento del Cementerio Viejo de Elche fue la epidemia de fiebre amarilla que sufrió la ciudad en 1811. Los cementerios parroquiales y las bóvedas de las iglesias no daban abasto para sepultar a la gran cantidad de víctimas (más de 5.000). Para ello, y ante la necesidad de sepultar todos los cadáveres, se abrieron zanjas y una gran fosa común en el banal de la Olivera del Llano, lugar inicialmente elegido para la implantación del cementerio. Al año siguiente, en 1812, es cuando se inició la construcción definitiva del Cementerio Viejo de Elche:

“.....En el informe que presentó al Ayuntamiento, y que consta unido á esta acta, el sindico Sr. D. Ignacio Ruiz de Lope dice, que el cementerio principio á levantarse el año 1812...al Poniente de dicha villa á distancia de un quarto de legua de ella y sobre un punto local eminente y ventilado en el que yacen enterrados desde 1811 millares de cadáveres que fueron victimas de la desoladora epidemia padecida en el propio año.”

Aunque no se conserva, se tiene constancia de un nuevo plano para el Cementerio Viejo, fechado en 1814 y firmado por Juan Bautista González, con el que se pretendía reducir los costes del primer

proyecto aprobado. Este proyecto tampoco se llevó a la práctica. Todavía en aquel año no se había construido la cerca definitiva del cementerio:

“ Los cadáveres que se sepultan son arrastrados y comidos por perros y otros carnívoros animales que salen libremente en el referido sitio por no tener mas cerca que los cimientos y dos trozos de pared informes, con escandalo y sentimiento de todas las familias”

En 1845 se propone erigir una ermita en el centro del cementerio con un coste de 9.037 reales. Debido nuevamente a problemas financieros se acordó suspender el proyecto. La escasez de fondos se había convertido en un mal endémico cuyas consecuencias no se podrían disimular. En enero de 1848, el presidente de la Comisión de Ornato Público, presentó ante el Ayuntamiento una propuesta para acondicionar el cementerio “en estado ruinoso”:

“...sin remontarnos á los tiempos antiguos donde los hombres invertian una gran parte de su fortuna en suntuosos monumentos solo para conservar los restos de sus mayores, y donde descansaran un dia los suyos tenemos á la vista en nuestro tiempo en cada ciudad, villa ó aldea ejemplos mil, del ornato y decoro con que son mirados estos sagrados lugares y por lo mismo cree la comision que un Ayuntamiento tan celoso de las mejoras de su pueblo no debe omitir medio alguno para llevar á efecto este proyecto...”

84

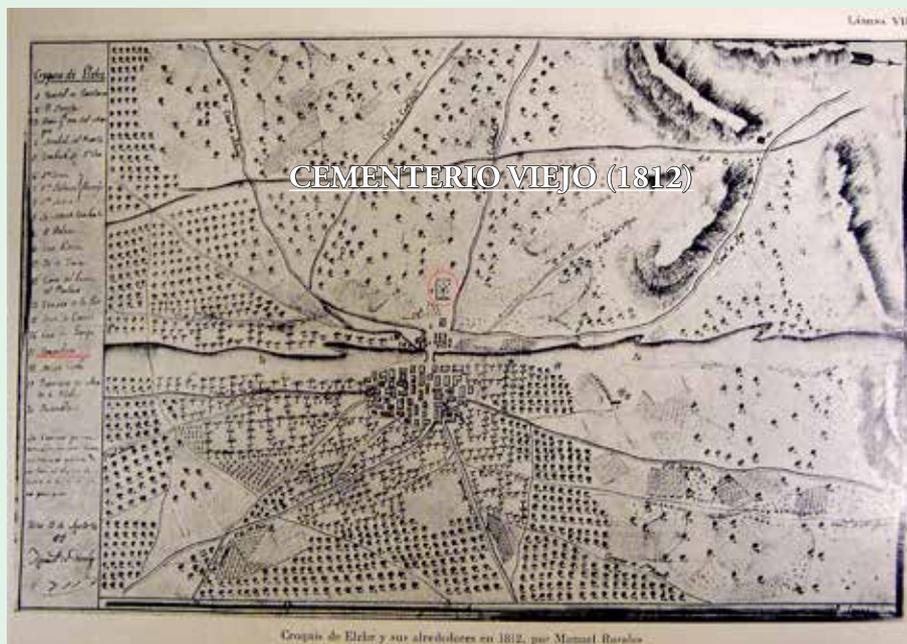


Fig.2. Plano “Croquis de Elche” por Manuel Rosales, fechado el 11 de agosto de 1812 donde ya aparece el Cementerio Viejo de Elche (Reproducido del libro de Vicente Gozávez Pérez, La ciudad de Elche, Dpto. de Geografía, Universidad de Valencia, 1976)



## Sóc per a Elig

Enterado el cabildo, tomó en cuenta la propuesta y acordó realizar una suscripción pública para recaudar los fondos necesarios, evitando tener que repartir cantidad alguna entre la población. La suscripción pública no alcanzó a cubrir los gastos. Gracias a un donativo de 8.000 reales, realizado tres años después por D. Mariano Roca de Togores, ministro de marina y diputado en cortes por el Ayuntamiento de Elche, se pudieron comenzar las obras de la ermita, que ya no se situaría en el centro del cementerio sino adosada a la cara este, tal y como hoy la conocemos. En junio de 1862 se terminaban las obras de la ermita por el exterior pero no será hasta 1877 cuando se celebre la primera misa en la ermita.

progresivamente con la construcción de nichos y panteones, habitaciones para el capellán y el conserje. Como dato curioso, cabe destacar que en 1876 se manifestó al Ayuntamiento la necesidad de adquirir una caballería, para que junto con el vehículo de que disponía la Corporación se pudieran trasladar los cadáveres al Cementerio. El Ayuntamiento, sin embargo, respondió que se seguiría “con la costumbre que todavía existe de conducir los Fétetros á brazos por medio de jornaleros retribuidos cuando los entierros fuesen de Amore Dei”.

En 1878 se decide dividir el cementerio en cuatro patios denominados Sta. María, San Juan, Salvador y Sta. Teresa, y colocar una cruz

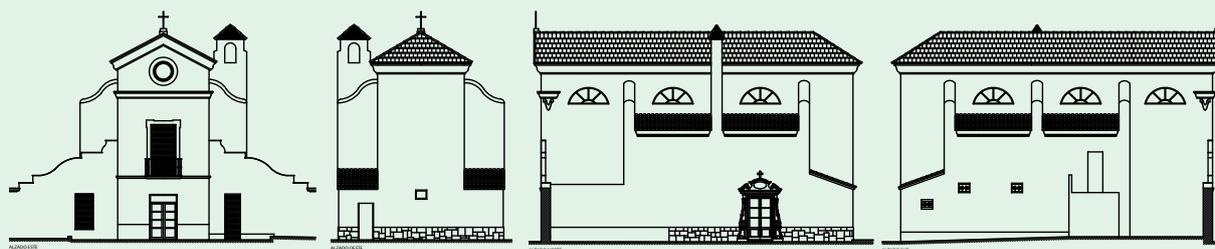


Fig. 3. Alzados de la ermita actual del Cementerio Viejo de Elche

Otra intervención significativa en la planta del cementerio es el plan de reforma presentado en 1869, que proponía circunvalarlo interiormente con una fachada de nichos. Esta distribución se hereda de los antiguos cementerios parroquiales. Las obras de acondicionamiento continuaron

en el centro de cada unos de ellos. Estos patios se delimitarían por construcciones de nichos y panteones, que a su vez conformarían los viales interiores del camposanto. Los patios se reservarían para tumbas de tierra, aunque con el tiempo se permitiría las construcciones funerarias.

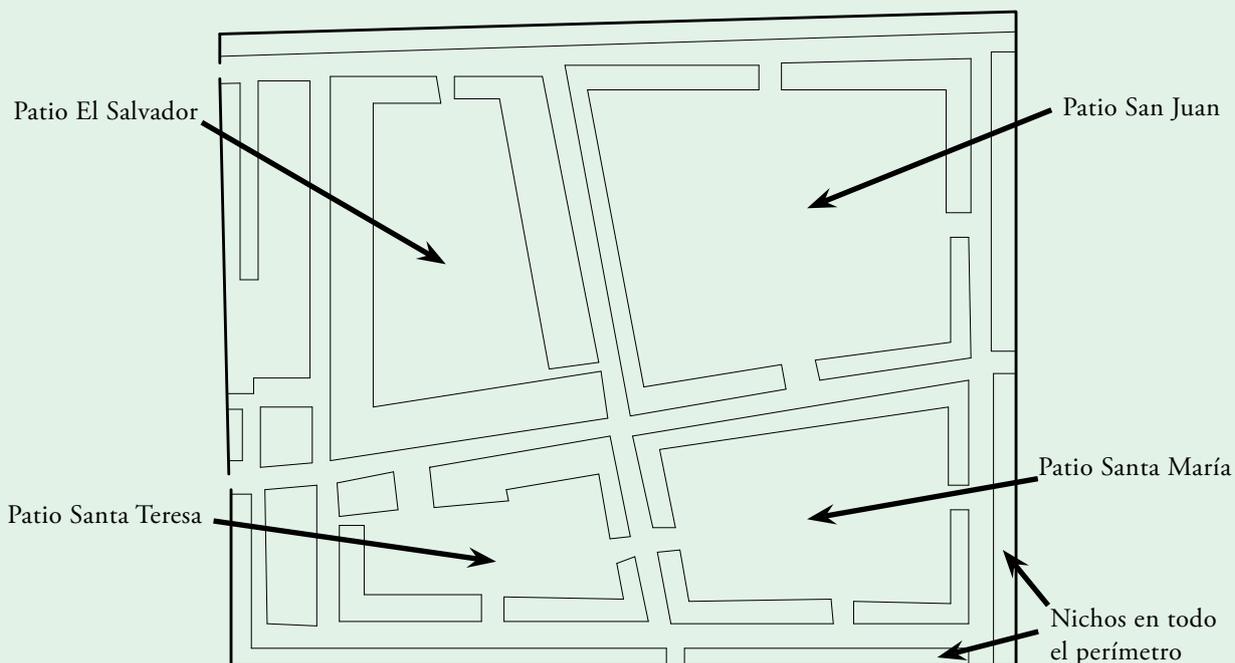


Fig. 4. Planta inicial del Cementerio Viejo



## Sóc per a Elig

Hoy día podemos comprobar como en el interior de tres de estos patios existen construcciones de nichos mientras que sólo el patio de Sta. María ha perdurado hasta nuestros días tal y como se concibió originalmente.

Una ampliación se llevó a cabo años más tarde, en 1887: un cementerio civil para los que morían fuera de la religión católica. Este terreno lindaba a levante con la tapia del cementerio, a norte con el camino viejo de Crevillente y a poniente y sur con terrenos privados. Se crea así un nuevo espacio característico de los cementerios contemporáneos

como es el cementerio civil, que tenía un acceso exterior independiente al católico, por su cara norte. De esta forma, nadie que moría fuera de la religión católica pasaba por un lugar sagrado como era el cementerio católico.

En 1911 se presenta el proyecto de ampliación definitivo de los cementerios católico y civil gracias al cual la planta adquiere la configuración que actualmente tiene el recinto. El primero se dividió en cuatro nuevos patios y el segundo en dos. Además se proyectó un camino que circunvalaría ambos espacios con intención de aislarlos.

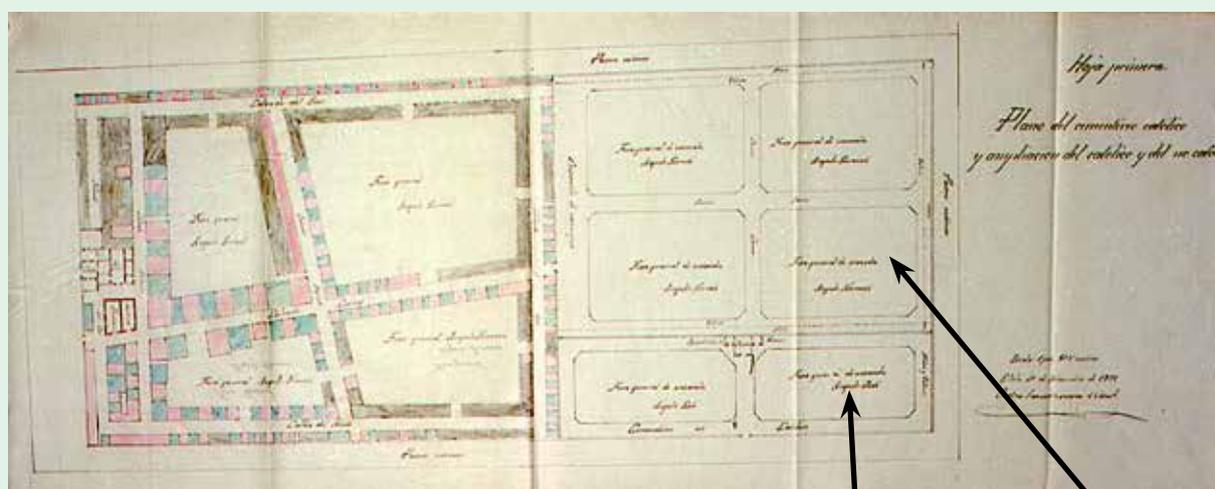


Fig.5. Plano de ampliación de los cementerios católico y civil, 1911

Ampliación  
cementerio civil

Ampliación  
cementerio católico

En la actualidad, se aprecia cómo el antiguo cementerio civil ha quedado completamente integrado en la planta general del cementerio, con la consiguiente desaparición de su acceso independiente. En la que era zona de ampliación de los cementerios católico y civil ya no se distinguen tan claramente los patios en que se dividieron inicialmente gracias a una distribución más ordenada de las construcciones.

Al igual que en la “ciudad de los vivos”, también en el cementerio es posible diferenciar un casco viejo de una zona más nueva, diferenciación presente tanto en la propia planta como en las construcciones funerarias. El casco antiguo correspondería a los cuatro patios iniciales del cementerio mientras que la zona más nueva se identifica con la ampliación posterior. Los panteones

más monumentales se sitúan en la zona más antigua. Este espacio se caracteriza por una mayor variedad tipológica (tumbas individuales, capillas-panteón, sepulturas en tierra, panteones etc.), siendo sobre todo la piedra Bateig y también el ladrillo visto los materiales originales más empleados. En la zona más nueva, aunque también aparecen panteones de piedra natural, aparecen nuevos materiales de revestimiento como granitos, mármoles y piedras artificiales. Las líneas se simplifican y modernizan, huyendo de la ornamentación de las de la zona más antigua.

En la actualidad, los panteones más singulares y en peor estado de conservación se están rehabilitando con el fin de garantizar la protección y conservación de este espacio tan característico por su valor histórico y artístico.



Sóc per a Elig



“Zona antigua”

Fig.6. Planta actual del Cementerio Viejo de Elche

“Zona nueva”

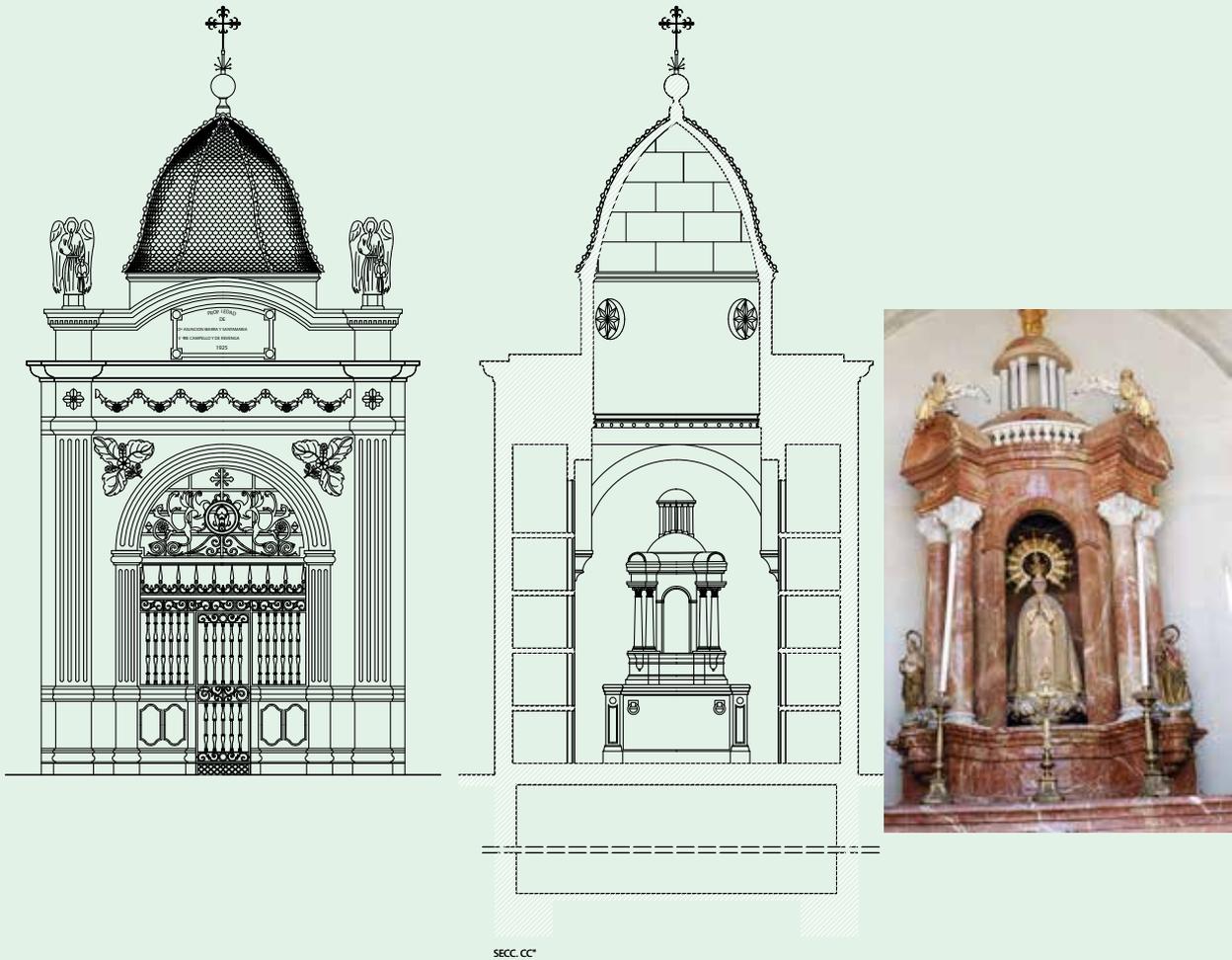


Fig.7. Ejemplo de capilla-panteón. Año 1925



## Sóc per a Elig

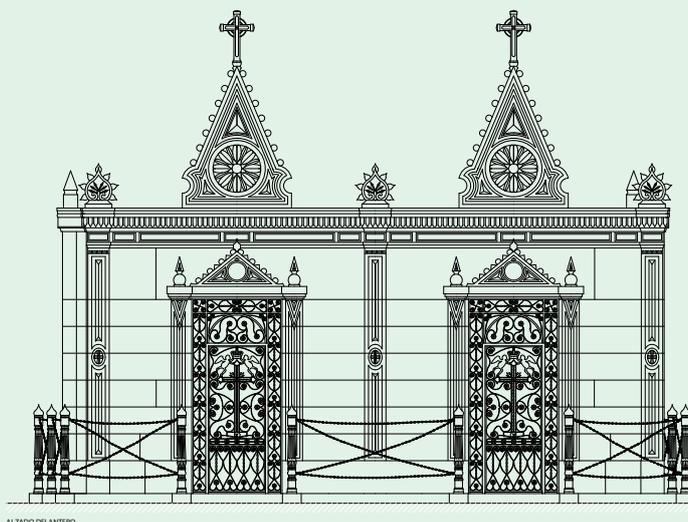


Fig.8 Panteón. Año 1911



Fig.9. Panteón. Segunda mitad s. XIX

### BIBLIOGRAFÍA

- CASAS MARTÍNEZ, I. *Arquitectura funeraria en el Cementerio Viejo de Elche*, Tesina final de carrera Arquitectura Técnica, Universidad de Alicante, 1999
- GONZÁLVIZ PÉREZ, V. *La ciudad de Elche*, Departamento de Geografía. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Valencia, 1976.
- IBARRA Y RUIZ, P. *Historia de Elche*, Valencia, Papers d'Elx, 1982.
- JAÉN I URBÁN, G. *Guía de la arquitectura y el urbanismo de la ciudad de Elche*, Tomo I, Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunidad Valenciana, 1984.
- RAMOS FOLQUÉS, A. *Historia de Elche*, Elche, Picher, 1987, 2ª ed.

#### Archivo Histórico Municipal de Elche:

- Índices de remisiones a Cabildos y Sitiadas (Tomos 1,2,3,4,5 y 6)
- Libros de Cabildos
- Legajos:
  - Ljo 29 N° 1. *Dictamen del claustro de medicina de la Universidad de Valencia sobre cementerios. Real Cédula de Carlos III, 1787. Otros, 1801, 1809 y 1819.*

- Ljo 38 N° 51. *Obra cementerio monjas Clarisas. Traslado, 1856.*
- Ljo 29 N° 3. *Plano modelo de nichos y pliego de condiciones, 1877.*
- Ljo 2 N° 14. *Copia de la escritura de compra del terreno del cementerio civil, 1887.*
- Ljo 1 N° 8. *Solicitud y planos para la construcción de cien nichos en el cementerio de Elche, 1889.*
- Ljo 29 N° 8. *Petición obras sepulturas, 1901.*
- Ljo 29 N° 10. *Reglamento del cementerio de Elche, 1911.*
- Ljo 29 N° 15. *Proyecto de ampliación de cementerios, 1911.*
- Ljo 29 N° 11. *Proyecto de edificio para depósito de cadáveres y otros destinos, 1912.*
- Ljo 29 N° 12. *Expediente para la construcción de nichos en los cementerios católico y civil, 1912.*
- Ljo 29 N° 16. *Informe de la Comisión referente a un estado y reforma que se podría introducir, 1912.*
- Ljo 29 N° 18. *Memoria sobre el cementerio, 1912.*
- Ljo 29 N° 22. *Sobre el cementerio civil, 1913.*
- Ljo 29 N° 24. *Sobre construcción de nichos, 1919.*
- Ljo 31 N° 1-2-3-4-5-6-7-8-9. *Obras particulares de 1871 a 1926.*



Sóc per a Elig

## NOMBRES, MARCAS Y CURIOSIDADES RECOGIDOS EN EL CAMPANARIO, TERRAZAS Y CÚPULA DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE (III)

José David GARCÍA HERNÁNDEZ

En este tercer artículo de la revista “Sóc per a Elig”, finalizo mi estudio y recopilación sobre los nombres, marcas y curiosidades recogidos en las paredes del campanario de la Basílica de Santa María de Elche<sup>1</sup>.

En primer lugar, he querido centrarme en los vítores (o vítulos) existentes en los muros exteriores de la Basílica. Éstos se encuentran en muy mal estado debido principalmente a la erosión, a las inclemencias del tiempo o también, como en algunos de ellos, a la acción humana, además de que algunos incluso han desaparecido y únicamente queda el testimonio plasmado en el libro *“Memoria histórica descriptiva del Santuario de Nuestra Señora de la Asunción”* cuyo autor, Javier Fuentes y Ponte, realizó una descripción exhaustiva de casi todos ellos en el año 1887.

El motivo por el que se pintaban estos vítores era agradecer al predicador el sermón que había dado durante los oficios, y por ello se plasmaba su nombre en los muros exteriores de la iglesia, previa autorización correspondiente, ya que en el interior de la misma se impedía aplaudir a los feligreses que le escuchaban.

Todos los vítores se ubican aproximadamente a unos 4 metros de altura del suelo y están pintados de color rojo en posición horizontal, midiendo entre 3 y 5 metros de longitud con una anchura de unos 40 – 60 centímetros aproximadamente. Además del nombre del predicador, muchos de ellos suelen estar

89

<sup>1</sup> El Archivero de la Basílica de Santa María, Joan Castaño i García, en su libro *“Guía de la Arciprestal e Insigne Basílica de Santa María de Elche 1994*, páginas 34 y 35, hace mención brevemente a los vítores existentes en las paredes de la Iglesia.





## Sóc per a Elig

acompañados del escudo de su orden religiosa y de la fecha de realización. Estos se realizaban en distintos tipos de letra y con el monograma de la palabra Victoria, letras V y R, entrelazadas.

En cuanto a la descripción de los vítores comenzaré por orden, describiendo desde la fachada principal hasta la puerta de San Agatángelo, siendo el primero el que se encuentra en el campanario, correspondiendo a “Gravalon”, aunque Fuentes y Ponte lo describe como P. e Gravalon, quizá éste sea de los vítores mejor conservados existentes en las paredes exteriores de la Basílica de Santa María, tanto por su claridad como por su color.



Vítor Campanario

El siguiente vítor se encuentra en la parte derecha de la puerta mayor del templo, justo encima de las lápidas conmemorativas de los años 1870, 1940 y 1970. Su estado es muy deteriorado, siendo únicamente reconocibles las tres primeras letras, siendo F C las más reconocibles.



Vítor derecha Puerta Mayor

A la izquierda de la Puerta del Resucitado, nos encontramos con un vítor que J. Fuentes y Ponte lo describe así: empezando por el superior: «M. Botella Victor (en cifra) 1727, (hay pintado un bonete)». — «M. Mazeras. Víctor (en cifra) 1727.»—«Vítor (en cifra) E.L.M. Rdo. P. e Lr. Jubdo. Fr. Jph. Aliaga. de quaresma» (hay un escudo mercedario), y debajo «1768». Actualmente el estado de los dos primeros es bastante regular, siendo el último de ellos casi ilegible. Destaca como el bonete todavía se puede observar en la actualidad, sin embargo, del escudo mercedario no hay rastro.



Vítores y detalle Puerta del Resucitado

A la derecha de esta puerta se encuentra otro vítor que J. Fuentes y Ponte lo describe así: «Victor (en cifra) E. L. P. Fr. Jph. Anton, año 1725, (hay pintada una cruz trinitaria)» á un metro próximamente más abajo, se lee el siguiente: «Victor (en cifra) E.L.P.L. Sabater, (hay pintado un bonete)».



Vítores derecha Puerta del Resucitado y Cruz trinitaria



## Sóc per a Elig

La cruz trinitaria todavía se puede observar, mientras que el bonete es casi imperceptible.

Siguiendo por la parte sur de la Basílica y situándonos frente a la Puerta del Sol, a la derecha, y bastante deteriorados, se encuentran los vítores más antiguos de Santa María, concretamente del año 1704 según se puede observar en uno de ellos, concretamente en el que se lee lo siguiente: «E. R. P. Cabrera. Un poco más arriba se encuentra otro vítor que pone: «E. Lr. A. Ferrandis.»»



Víttores situados a la derecha de la Puerta del Sol

A la derecha de la entrada a la Sacristía por su puerta chica (que da justo a la calle San Pedro) a la derecha, existe un vítor que pone lo siguiente: «E. P e. Lr. Jofh Gasscon, año 1728.»



Vítor situado a la entrada de la Sacristía

En la parte trasera de la Iglesia se localiza la Capilla de la Comuni3n y la entrada al Museo de la

Virgen de Asunci3n, Patrona de Elche (MUVAPE), no existiendo rastro ninguno de vítores, aunque a cierta altura, en la pared de la mencionada Capilla existen dos placas metálicas que hacen de soporte a las barras de acero que se encuentran en su interior, debido a la restauraci3n llevada a cabo por el Arquitecto Antonio Serrano Bru en el año 1992.



Detalle placas de acero en la capilla de la Comuni3n

En la Puerta del Órgano, Javier Fuentes y Ponte dice así: Á una elevaci3n de 4m OO del suelo, hay á cada lado de esta portada (del Órgano), unos Víttores pintados en la piedra: dos hay á la derecha puestos en dos renglones; en el más alto se lee «Victor (en cifra) E. M. S. z » y en el más abajo «Victor (en cifra: entre las letras se ve el escudo mercedario) E. P. L. r D. so »; en el lado izquierdo están los dos puestos en una sóla línea «M. R. P. Agulló (escudo franciscano.) Victor (en cifra),—«E. P. M. Fr. José Maciá. ». Lamentablemente, de estos vítores descritos apenas queda rastro, pues en la actualidad apenas se distinguen restos de la pintura roja. Destaca a la derecha de la citada puerta, un curioso dibujo lo que parece ser una corona real, sin embargo, Javier Fuentes y Ponte no hace menci3n alguna.



## Sóc per a Elig



Vitores izquierda y derecha  
Puerta del órgano y detalle

92

He querido plasmar también los vitores existentes en el interior de la Iglesia, concretamente dos (Javier Fuentes y Ponte no hace referencia a ninguno de ellos); uno que se puede observar en la pared de la izquierda, subiendo por las escaleras hasta el órgano, y otro que se encuentra en lo que antaño fue el denominado “cuarto del pozo”, actualmente MUVAPE.

En el primero se lee perfectamente el nombre de “Jesús” y justo debajo “Buenavent Garbo” seguido de, al parecer, el escudo de Elche, careciendo este vitor de fecha de realización, aunque suponiendo que sería en torno al principios del siglo XVIII.

El segundo de los vitores a los que estoy haciendo referencia, se encuentra en el Museo de la Virgen y se restaurará muy acertadamente antes



Vitores izquierda y derecha  
Puerta del órgano y detalle

de su inauguración el 1 de agosto del año 2009, destacando dos hermosos escudos mercedarios y los nombres, al parecer incompletos “goza” y “ortes”, pudiendo tratarse quizá de los apellidos Zaragoza y Cortés, tan corrientes en nuestra zona, correspondiendo ambos a las fechas de 1711 y 1712 respectivamente.

De los escudos mercedarios, decir que su orientación es hacia el antiguo convento de las Clarisas, (antes mercedarios). He aportado una imagen de uno de los cuatro escudos que se encuentran en el claustro del citado convento.



Escudos Mercedarios



## Sóc per a Elig

Al lado derecho de los mismos se encuentran las letras en mayúsculas “RC”, no pudiéndose aportar más datos.



Vítor antes y después de su restauración,  
*MUV APE*

La existencia de estos vítores se debe a que la Capilla de la Comunión fue adosada a la Iglesia a partir de las obras iniciadas en el año 1774 por el maestro arquitecto Lorenzo Chápuli, entonces, estas paredes correspondían al exterior de la iglesia.

Una vez finalizada la descripción de los vítores, paso a describir la últimas marcas y grabados recopilados en las paredes y muros de la Basílica, no citados en los anteriores artículos.

En primer lugar, accediendo al campanario desde la calle y entrando a los balcones por la escalera de caracol, a la derecha y a unos 5 metros de altura, se encuentra un curioso grabado en la pared en el que se puede leer XPS en mayúscula y el símbolo  $\Omega^2$  (omega) encima de las letras.

<sup>2</sup> omega. (Del gr. ὦ μέγα, *o* grande).

1. f. Vigésima cuarta letra del alfabeto griego ( $\Omega$ ,  $\omega$ ), que corresponde a *o* larga del latino.

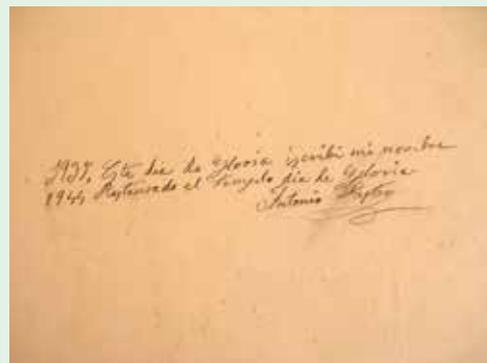


En uno de los balcones, en el exterior, encontramos un símbolo geométrico, quizá de los pocos que se conservan en la Iglesia.



Dibujo geométrico

En una pared próxima se lee lo siguiente: “1925. Este día de gloria iscribí mi nombre. (un poco más abajo) 1944 Restaurado el templo día de gloria (firmado) Antonio Pastor”



Una de las estancias más interesantes que posee la Basílica de Santa María es sin duda su enorme bóveda. En ella encontramos (entre otras curiosidades) parte de la torre, observándose en una de sus



## Sóc per a Elig



paredes un curioso dibujo de otra bóveda, que quizá sea un boceto.

Una vez finalizado mi estudio sobre las marcas, curiosidades y grabados, agradezco desde estas líneas a todas aquellas personas que tanto me han ayudado para la realización de estos tres artículos, especialmente a Alejandro Cañestro, Sixto Marco, Joan Castaño, Manolo y Pepico (Sacristanes Basílica de Santa María), y muy especialmente a Paqui Durá por el apoyo y ánimo incondicional que me ha demostrado.



Dibujo y Bóveda



**etimed**

ETIQUETAS DEL MEDITERRANEO, S.L.

*Cayetano Quirant*

C/. Monóvar, nave nº42 (Pol. Ind. Carrús) e-mail: [etimed@etimed.es](mailto:etimed@etimed.es)  
Telf: 966 672 541 Fax: 966 672 909 - 03291 - ELCHE (Alicante)



Sóc per a Elig

## LA FESTA DE L'ASSUMPCIÓ A LA CIUTAT DE JUMILLA

Manuel RODRÍGUEZ MACIÀ

Doctor en Filosofia - Ex Alcalde d'Elx



**A**l començar aquest article, vull fer una precisió respecte a utilitzar en parlar de la ciutat, el nom de Jumilla, encara que en valencià s'ha utilitzat el de Jumella i també aquest s'ha conservat en escrits antics castellans, però he optat per el

nom oficial de la ciutat.

Ens cal estudiar les manifestacions festives de l'Assumpció de la Mare de Déu per a conèixer la Festa d'Elx. En temps passats es veia el Misteri com una manifestació extraordinària, però fora de la tradició que el feu possible i en aquest sentit considere, que es deuria aprofundir en el context festiu en el que naixen les tradicions assumpcionistes. No podem oblidar que en moltes tradicions de l'església, la festa ha precedit al dogma i açò es manifesta especialment en el Misteri de l'Assumpció. Per la qual cosa, es deu incidir en la tradició de la festa de l'Assumpció en la nostra ciutat d'Elx, inserida en la tradició més ampla de les llegendes i manifestacions assumpcionistes i que son una part del patrimoni de la nostra cultura.

En aquest text, vull exposar la celebració de la festa de l'Assumpció a la ciutat de Jumilla. Considere convenient per a millor conèixer la nostra festa d'Elx, estudiar aquestes manifestacions en pobles veïns. Rescatar la memòria del culte assumpcionista que també es donava en la ciutat d'Alacant i en concret en l'església, també dedicada a Santa Maria de l'Assumpció en aquesta ciutat. El testimoni de la visita pastoral del bisbe de la diòcesi Joan de Osta l'any 1646, en la que prohibeix els misteris que en aquell temple es representen, ens pareix de suma importància<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Confr. *Llibre de visites pastorals*, Joan de Osta, 1646, arxíu Bisbat d'Oriola.



## Sóc per a Elig

No sabem quin eren els misteris que allí se celebraven, però lo ben cert és que es s'hi representaven, encara que no tinguem de moment més testimoni que el de la seua prohibició.

Notícies més concretes podem oferir de la festa de l'Assumpció que se celebra en la ciutat de Jumilla, ciutat que pertany al bisbat de Cartagena, actualment Cartagena- Murcia, bisbat aquest de Cartagena al que també pertanyia la vila d'Elx, fins que l'any 1564 es va crear la diòcesi d'Oriola. No és aquest el cas de fer-ho, però hi ha que tindre en compte les relacions estretes que al llarg del temps han existit entre la vila d'Elx i la ciutat de Cartagena, seu del bisbat des de l'època medieval.

Considere, per tota una sèrie de raons, que aquesta festa de Jumilla té especial importància per al estudi de la Festa d'Elx. En aquesta exposició me limite a donar una sèrie de punts sobre els que crec convenient seguir investigant.

A l'hora d'estudiar la festa de Jumilla lo primer que em va despertar la curiositat, fou el cert secretisme en què la gent del poble i també de pobles veïns, es manifestava en parlar d'una representació que en temps allí es feia. Es representava, deien algunes persones grans "un misterio igual que el de Elche". Aquesta certa reserva en parlar de la representació, me recordava el secretisme que durant molt de temps hi ha hagut a Elx en parlar del Misteri i en concret en l'ocultació de textos referits a la Festa: consuetes, papers de música etc. En ocasions s'ha atribuït aquesta actitud de la gent d'Elx, al temor que existia en el poble de que la representació de la seua Festa fora prohibida per l'autoritat eclesiàstica. Tal vegada una raó molt simple, encara que no mancat de sentit, suposades les traves de certes autoritats eclesiàstiques a la celebració de la Festa.

A Jumilla la decisió de la prohibició del misteri de l'Assumpció és atribuïda al Cardenal Belluga, personatge no molt ben volgut entre la població i a lo que es vist, entre altres, per aquest motiu.

Fins ara no he trobat constància escrita d'aquesta prohibició, encara que està molt arrelada entre els veïns. D. Lorenzo Guardiola, en el seu llibre "Jumilla y sus tradiciones", fa referència a la prohibició de Belluga de "los juegos de naipes, disfraces, etc. Y también de que no se realizara la tramoya de la Asunción de la Virgen, ni se haga el paso de la Asunción para lo cual se cerrará la claraboya que hay hecha para ello en la nave de la Iglesia, so pena de cinco ducados de multa al cura". Certament aquest text de D. Lorenzo Guardiola posat entre cometes no aporta cap font documental. Tal vegada l'estudi dels arxius familiars ens puguen aportar major

informació. No obstant hi ha que tenir en compte, que les prohibicions de les representacions eren molt pròpies de l'esperit de l'època. En el Primer Sínode de la Diòcesi d'Oriola, convocat pel Bisbe, Gregori Antoni Gallo i celebrat en aquesta ciutat l'any 1569 es prohibia les representacions teatrals en l'interior dels temples sense la deguda autorització: "*in sacris constitutis nullas personas sustinenda spectacula in Ecclesiis, sine aprabatione non edenda*". Com també es prohibia al clergat representar papers en obres de teatre, sota pena de sis dies de presó<sup>3</sup>. Prohibicions que es reiteraran en els sínodes posteriors.

El paper del Cardenal Belluga en la supressió del teatre en les terres dels seus dominis i la influència que exercirà perquè el rei prohibira les representacions teatrals en els dominis de la monarquia, son ben coneguts. En una representació dirigida al Rei diu textualment: esta providencia, Señor, pide que V. M. la ayude con otra importantísima, que humildemente tengo suplicada a V. M. que es el que V. M. se digne desterrar las comedias de sus reinos, como fomentos de tantas ofensas a Dios<sup>4</sup>.

Sabut és com la influència de Belluga ultrapassava les fronteres de la seua diòcesi, degut al poder polític que ostentava en la Monarquia Borbònica; tingué un paper decisiu en la batalla d'Almansa en favor de la causa borbònica i fou nomenat pel Rei Felip V, Virrei de València i Múrcia. Seria d'interés estudiar les intervencions del Cardenal Belluga en l'antiga Vila d'Elx i en concret les inconvenients que es posaren en aquella època a la celebració del Misteri, al menys en algunes de les seues parts. Recordem la prohibició de la Judia-da, atribuïda al Bisbe Tormo; tampoc sobre aquesta prohibició tenim constància documental. En el temps en que governà el cardenal Belluga, el Misteri d'Elx ja gaudia de la protecció que li atorgà el rescripte pontifici de l'any 1632 en el Pontificat del Papa Urbà VIII.

### La Processó del 15 d'agost

En l'actualitat l'acte més significatiu de les festes de l'Assumpció en la ciutat de Jumilla és la processó que se celebra la vesprada del dia de la seua festa. La processó té lloc la vesprada del dia 15, a diferència de la d'Elx que es realitza pel matí. La processó ix de l'església Parroquial de Sant Jaume on és venerada la imatge en el mes d'agost; la desfilada processional presidida pel

<sup>2</sup> Prima Synodus Oriole, pg. 62, arxíu Bisbat d'Oriola.

<sup>3</sup> Ibidem.

<sup>4</sup> Emilio Cotarelo y Mori, "*Bibliografía de las controversias sobre la licitud del teatro en España*". Edit, Universidad de Granada, 1997, pg. 86.



## Sóc per a Elx



Imatge de la Patrona de Jumilla

clergat i l'Ajuntament, va acompanyada actualment pels comparses de moros i cristians; cal notar que la participació de les comparses en la processó de la Verge es va instituir a principis dels anys 90 amb motiu de donar-li, segons diran alguns, major esplendor a la mateixa. De tota manera la tradició de celebrar moros i cristians en la festa de la Mare de Déu d'agost es molt antiga, sabem que ja se celebraven l'any 1614.

Una particularitat que actualment es dona a Jumilla, igual que en segles anteriors a Elx, és el fet de que la imatge de la Patrona es venerada en una ermita, i se la trasllada processionalment a la parròquia el primer diumenge d'agost i se la torna també amb la mateixa cerimònia l'últim diumenge d'eixe mes. També a Elx la imatge de la Patrona era venerada en l'ermita de Sant Sebastià, on seria traslladada a la Parròquia de Santa Maria per a celebrar la Festa i probablement la celebració de la octava. Hi ha que tindre en compte, que les gestions del Consell de la antiga Vila d'Elx per aconseguir de Roma la celebració del octavari i els beneficis espirituals que se'n derivarien, és de l'any 1573, mentre que el trasllat de la imatge de la Patrona a la Parròquia de Santa Maria per a ser venerada, es produeix l'any 1648, després que se li atribuirà el deslliurament de la pesta que assolava la vila al igual que en altres pobles veïns; trasllat que no duraria molt de temps, ja que l'any següent el bisbe de la diòcesi manà que la imatge se la tornara altra vegada a Sant Sebastià, fins que tinguera un lloc digne a Santa Maria<sup>5</sup>.

El trasllat processional que es fa a Jumilla i sobretot tal i com es realitzava ans, ens recorda el trasllat que es feia de la imatge de la Verge des de la casa de Na Isabel Caro fins a l'església de Santa Maria per a celebrar la Festa. Recordem aquell text que coneixem gràcies a les investigacions de Joan Castaño y Anna

Maria Álvarez, el document fins ara més antic que posseïem de la Festa, i en el que se ens narra com la imatge de la Verge que posseïa en la seua casa, era trasllada la vespra del dia de la Festa, a l'hora de les completes amb solemne processó a l'església de Santa Maria "hon se li fa grandíssima festa i solemnitat en el seu dia beneit"<sup>6</sup>.

S'ha de tindre en compte que el ritual romà pel que el Papa Sergi I institueix la celebració de la Festa de l'Assumpció en el patriarcat occidental, mana que a l'hora de les completes es fasa un processó que partia de Sant Joan Laterà i finalitzava en el Vaticà, on el Papa celebrava la missa. Tal vegada aquest trasllat processional fora la continuïtat del ritual romà i es planteja l'origen de la tradició de la "roà".

La imatge de la Verge de l'Assumpció que es venera a Jumilla està en posició jaient i així se la venera tot l'any; és una iconografia molt coneguda. En molts pobles de la antiga Corona d'Aragó i dels que posseïm exemples en llocs propers a Elx, como ara en Novelda o Dolores, encara es conserven aquestes imatges i sabem que existien capelles ricament decorades on estava la imatge de la Mare de Déu adormida, també en esglésies com la de Santa Maria d'Alacant o en l'església de Sant Martí de Callosa del Segura. Posició que a Elx té la imatge en l'acte de la vespra i part del dia de la Festa, així com en el de la octava.

La imatge actual de Jumilla és obra de l'escultor Pinazo que feu una reproducció de l'anterior i que desaparegué l'any 1936; és de unes dimensions un poc menors que la imatge titular d'Elx, obra de l'escultor Capuz. Les dimensions de la imatge de Jumilla serien probablement els que tenia la antiga imatge d'Elx, també desapareguda en l'incendi de l'església en febrer de 1936. La imatge de Jumilla té els braços articulats, és una imatge de vestir, per tant no és tota de cos sencer, com era la imatge antiga d'Elx. De fet, la posició de les mans ens recorda algunes fotografies de la imatge d'Elx en l'acte de la processó.

Les notícies de la celebració de la festa de la Mare de Déu a Jumilla son de l'any 1598, amb actes religiosos i festes populars que eren sufragades pel Consell de la Vila<sup>7</sup>. Precisament aquells anys finals del segle XVI, és quan adquirirà la festa d'Elx major esplendor.

<sup>5</sup> *Llibre de visites pastorals*, Ibidem.

<sup>6</sup> Revista *Festa d'Elx* 1987.

<sup>7</sup> Guardiola opc. pg. 140.



## Sóc per a Elig



Imatge de la Porta del Cel

De la representació de l'Assumpció que es feia en la Parròquia de Sant Jaume de Jumilla, a més de les escasses notícies transmeses per la tradició popular no tenim moltes més notícies, tampoc del text que es representava. En el llibre precitat de D. Lorenzo Guardiola, en parlar-nos de la solemnitat en que se celebrava aquesta festa de l'Assumpció ens diu "que se realizaban autos religiosos". Mereixen un estudi detingut, les actes de les sessions municipals; en varies d'elles es fa referència tant a la festa de l'Assumpció com a les rogatives en les que s'invocava a la Mare de Déu de l'Assumpció. En una d'aquestes actes, la corresponent a la sessió del Consell del 22 de juny de 1684, es diu textualment:

"Mil seiscientos cincuenta y nueve reales, que pago a los señores D. Fernando Lozano y Avellán y a D. Benito de la Torre y Avarca, regidores por los mismo que de Orden deste Concejo, como Patrón que es de Nuestra Señora de la Assumpción, gastaron en celebrar su fiesta el año pasado de seiscientos ochenta y tres por defect de Mayordomos, el cual gasto hicieron en la Celebración del misterio de Nuestra Señora, regalo que se hizo a las personas que lo Representaron, Tablado, Procesión, polbora y otros muchos gastos que se ofrecieron en dicha fiesta".

Notícies aquestes que encara que escasses, són lo suficientment probatòries de la representació que es feia del misteri de l'Assumpció.

Un dels aspectes que considere d'interès en l'estudi de la representació de Jumilla és la referent a la tramoia, lo que degut a les característiques del temple, ens pot ajudar a conèixer millor la representació de la Festa en l'anterior església de Santa Maria d'Elx. Al principi d'aquest article, en parlar de la prohibició de la representació atribuïda al cardenal Belluga, citava el text de D. Lorenzo Guardiola en

el que s'ordena tancar la claraboia que existia en l'església i que servia per a realitzar la representació. Doncs bé, en la Parròquia de Sant Jaume existeix la claraboia a que fem referència situada al final de la nau de l'església i que simularia la porta del cel.

Pomares Perlasia en la seua obra "La Festa o Misterio de Elche" es planteja com estaria muntada la tramoya aèria en l'anterior església tardo-gòtica de Santa Maria; el estudi de la tramoia aèria de Jumilla ens pot ajudar a conèixer com seria la d'Elx. Dament dels laterals del creuer de l'església de Jumilla es troben encara restes del torn d'aquella tramoia.

Tambè, algunes persones grans de Jumilla han comentat que ells havien vist allò que podria ser part del cadafal que s'utilitzava en la representació, encara que sobre aquest punt no existeix cap peça que ho pugua testificar.

No podem oblidar que en l'església de Sant Jaume de Jumilla treballà en la edificació l'arquitecte basc, Julián Alamíquez; sabem que l'any 1557 estava a Jumilla i per aquells anys també treballà en l'anterior parròquia de Santa Maria d'Elx, al igual que en la de Sant Martí de Callosa del Segura. Sabem que en l'església de Jumilla, dirigí les obres del pòrtic, el transepte, la sagristia vella i probablement intervingué en la porta del cel.

Altres dels elements que ens poden interessar de la festa de Jumilla és l'existència d'una confraria que s'encarregava de la organització de la festa, al igual que ocorria a Elx i que desaparegué probablement a principis del segle XIX. A Elx la confraria ja existia l'any 1530; la petició demanant ajut al Consell, la feu En Lluí Perpinyà en nom de la Confraria. A Jumilla l'existència de la confraria esta datada al menys des de l'any 1613. També com ocorria a Elx tenia problemes econòmics, per la qual cosa era normal sol·licitar l'ajut del Consell Municipal. L'any 1672 el Consell Municipal decidí fer unes reformes en l'organització de la confraria, suposat que ningú volia ocupar el càrrec de majordom. Per contra a lo que ocorregué a Elx, la confraria continuà existint i hui en día és l'organisme que se encarrega de l'organització de les festes, encara que reb l'ajut de l'Ajuntament. L'Alcalde és el president de la confraria.

Per últim considere que altre punt d'interès és el de l'institució de les cambreres de la Mare de Déu, que a Elx ha segut tradicional que estiguera en mans de les famílies de l'antiga noblesa local i a Jumilla l'ostenta la Baronia del Solar d'Espinosa.



Sóc per a Elig

## CULTO EN EL REINO DE VALENCIA A LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN

Rvdo. Andrés de Sales FERRI CHULIO  
Director del Archivo de Religiosidad Popular  
del Arzobispado de Valencia

València, la grande, cayó al fin en manos del rey Jaime I el 9 de octubre de 1238, día de *sant Donís*, y sobre la maciza torre de Alí Bufat ondeó la *Senyera reial*, aunque la ciudad del Turia se rindió al monarca el 28 de septiembre, víspera de *sant Miguel arcàngel*. La grandeza de València era, ciertamente, indiscutible, de ahí los lamentos de los musulmanes al perderla. El rey Jaime I de Aragón organiza, por una parte la iglesia de frontera, y la nueva repoblación cristiana con el decisivo apoyo de las órdenes militares. En 1247 se funda la diócesis valenciana, que fue dividida en dos arcedianatos al año siguiente, uno en la propia capital, y el otro en Xàtiva. Después, en 1279 se crean los arcedianatos de Alzira y Sagunt.

La devoción del monarca aragonés a Santa María es muy personal. Ella, ocupa un lugar privilegiado en la oración de Jaime I, quizá como justificación o contrapeso a su conocida debilidad por el elemento femenino de su época. Las invocaciones a la Virgen María en el *Llibre dels Feys* son numerosas, al igual que las rogativas o fiestas de acción de gracias, al haber alcanzado lo que se pedía. El rey, además, lleva siempre una imagen de María en sus entradas triunfales en las más importantes poblaciones que conquista a los árabes, dejando dicha imagen a veces en el templo mayor, dedicado, naturalmente, a Santa María.

El recuerdo del monarca, aragonés por Santa María es constante a la hora de agradecer el éxito de sus conquistas *ab ajuda de Déu, e de la sua Mare*, como reconoce el propio rey. Una fortificación crucial en la ofensiva de València es llamada el Puig de Santa María, y allí mismo acontece el singular hallazgo de una imagen que recoge,





## Sóc per a Elig

como título, el propio lugar en donde fue encontrada. En la principal batalla campal de la conquista de la capital valentina el ejército ataca gritando: **!Santa María!** En realidad las guerras de Jaime I son hechos de Santa María, pues llegan a constituir como el fruto de cierta intimidad del rey con la Reina, del cielo y de la tierra.

Desde la época de Jaime I se celebra en la catedral de València, el día de Pentecostés, el *Misteri de la Palometa*, con un artilugio particular que descendía desde lo alto del cimborrio, echando fuegos de artificio. Un antecedente del Misterio de la Catedral valenciana, como también del Misterio de Castellón, mucho más tardío, de finales del siglo XVI. Del *Misteri de l'Assumpció de la Mare de Déu* valenciano solo se conserva el papel de María, constaba de dos partes, la muerte y la Asunción, siguiendo diversos comentaristas marianos. En 1631 el Sínodo del arzobispo Aliaga prohíbe la lectura en el interior de los templos de textos poéticos y las representaciones dramáticas, perdiéndose en el olvido los más antiguos testimonios populares de la devoción asuncionista de nuestro pueblo. A excepción, naturalmente, del celeberrimo *Misteri d'Elx*.

Deo gracias.

## PARROQUIAS DEDICADAS EN LA COMUNIDAD VALENCIANA A SANTA MARIA ò NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN:

**1. Provincia de Alicante:** Alicante, Biar, Castalla, Cocentaina, Dénia, Elx, Gorga, El Castell de Guadalest, Patró, Pego, Penàguila, Planes, Santa Pola, Sax, La Vila Joiosa, Villena y Xixona.

**2. Provincia de Castellón de la Plana:** Albocàsser, L'Alcora, Arañuel, Ares del Maestrat, Benlloch, Bojar, Castellfort, Castellón de la Plana, Catil Cervera del Maestrat, Les Coves de Vinromà, Fanzara, Forcall, Llucena del Cid, Morella, Onda, Palanques, Portell, Segorbe, Sorita, Traiguera, La Vall d'Uixó, Vallibona, Vilafamés, Vinarós, Vistabella del Maestrat, Xert y Xilxes.

**3. Provincia de València:** Alaquàs, Albaida, Alboraià, Andilla, Aiolo de Rugat, Ayora, Benaguasil, Beneixida, Benimaclet-València, Bocairent, Camporrobles, Carcaixent, Càrcer, Carlet, Castelló de Rugat, Foios, Colegiata de Gandía, Grau de València, Lliria, Llutxent, Massarrojos-València, Montesa, Montserrat, Museros, Navarrés, Oliva, Ontinyent, La Pobla del Duc, Riba.roja de Túria, Teresa de Cofrentes, Torrent, Utiel, Catedral de Valbècia, Villanueva de Castellón y Colegiata de Xàtiva.

# Fonsan, s.l.

## INSTALACIONES DE FONTANERÍA EN GENERAL

C/. Cabezo Lucero, 3  
Teléfono 965 427 817 Apto. Correos 1564  
Parque Agroalimentario de La Alcudia - ELCHE (Alicante)  
E-mail: fonsansl@hotmail.com



Sóc per a Elig

## 1761–2011 LA INMACULADA CONCEPCIÓN Y ESPAÑA

Francisco SEMPERE BOTELLA

Cronista de Torrellano



**C**arlos Rezzonico (Clemente XIII), nació en Venecia el 7 de marzo de 1693. Llevó a cabo su pontificado en un momento histórico difícil para la Iglesia; casi todos los Estados europeos sufrían fenómenos de

anticlericalismo y hostilidad para con la Iglesia. Fueron suprimidos conventos y órdenes religiosas, se limitó el poder de los eclesiásticos, se abolieron privilegios y se cancelaron inmunidades. El Papa se opuso con firmeza a estas medidas, defendiendo los derechos seculares de la Iglesia. Se persiguió ferozmente a los jesuitas de muchos Estados católicos, siendo expulsados de España, Portugal, Francia, del reino de las Dos Sicilias y de las colonias de la América Latina. El Papa los acogió en Civitavecchia, promulgando una constitución en su favor. Clemente XIII gobernó la Iglesia desde 1758 a 1769.

Este año se cumple el 250 aniversario de la proclamación de María Inmaculada como patrona de España, por medio de la bula “Quantum Ornamenti” firmada por el Papa Clemente XIII. Este hecho se anticipa muchos años a la proclamación del dogma concepcionista, en 1854 y expresa cómo el *Sensum Fidei* del pueblo español iba por delante de la reflexión a nivel magisterial.

Pero, sobre todo, significa la indudable catolicidad de nuestra nación manifestada desde un recorrido histórico de permanente defensa de la civilización cristiana; comenzando por el Concilio III de Toledo que consagra la unidad católica de la España Visigoda (tras la conversión de Recaredo) en 589, siguiendo con la reconquista durante ocho siglos que frena la expansión islámica en Europa





## Sóc per a Elig

desde el sur (también en Lepanto será frenada por el este), continuando con la evangelización de América y Filipinas, y, a la par de todo este impresionante impulso, siendo adalid de la contrarreforma en Europa con la aportación en Trento de la mejor intelectualidad teológica.

A mediados del siglo XVI ya había cofradías en honor de la Purísima en nuestro continente. Una de ellas, la que crearon los Reyes Católicos en España con el nombre de “**Santa Concepción de la Virgen María Nuestra Señora Madre de Dios**”, pasó a América con el nombre de Nuestra Señora de la Concepción de Zacatecas, erigida en esa ciudad de México el 12 de enero de 1551. La misma se establece luego en Cuzco, Guatemala, Huamanga, Lima y otras ciudades. En Lima, Quito y Bogotá también mantenían encendida la devoción a la Inmaculada las religiosas de la Orden de la Concepción establecidas en la segunda mitad de ese siglo.

Cuzco veneraba a la Virgen como Inmaculada en una imagen que era llamada La Linda, y por su parte Lima, en su catedral, la honraba en otra, llamada La Sola, porque durante mucho tiempo fue la única imagen en su templo mayor.

Al igual que las universidades, los cabildos de nuestras ciudades juraron con voto defender la verdad de que María es Inmaculada en su Concepción. Así lo hicieron en nombre de la población de aquellas: Arequipa (1632), Lima (1654), Riobamba (1616), Zacatecas (1657), San Felipe de Lerma, Salta (1658), y otras.

Una vez asentado su culto se extendió la devoción de nuestras imágenes de Itati, del Valle, del Milagro, que desde entonces atraen multitudes, como por cierto la que quiso quedarse en 1630 en las pampas iberoamericanas: la Pura y Limpia Concepción del Río Luján, que con el correr del tiempo, el 8 de mayo de 1887 fuera coronada solemnemente y en nombre del Santo Padre, Madre, Reina y Señora de los argentinos, y en el tercer centenario del milagro de la carreta, a solicitud de todo su pueblo, fue proclamada, también por el Papa, Patrona de la Argentina, y jurada solemnemente como tal el 5 de octubre de 1930.

El Beato Pío IX, el Papa de la Inmaculada, cuando aún era Giovanni María Mastai Ferretti, pasó por la Argentina camino hacia Chile, en misión diplomática, en 1824; en esa oportunidad visito la Inmaculada en

Lujan, y también escuchó el saludo criollo, heredado de España —¡AVE MARIA PURÍSIMA; ¡SIN PECCADO CONCEBIDA! —, que lo emocionó. No dudo que esos recuerdos quedaron en su corazón. Corazón desde donde el Espíritu Santo, años más tarde, hizo brotar el dogma.

**El 8 de noviembre de 1760, durante el reinado de Carlos III, el Papa Clemente XIII concedió oficialmente el Patronazgo de María en su Inmaculada Concepción sobre España y sus posesiones americanas.**

Dice la bula “**Quantum ornamenti**”:

**“comprendiendo perfectamente cuán grande gloria sea para los reinos la insigne piedad hacia Dios y la veneración de la Santísima Virgen María, de los cuales descienden todas las bendiciones celestiales...” y proclama a la Inmaculada Concepción Patrona de España y de sus dominios.**

Cien años antes de que el Papa Clemente XIII publicase la bula “**Quantum ornamenti**”, su predecesor en la Silla de San Pedro, el Papa Alejandro VII, (Fabio Chigi) (1655 – 1667), fundador de la Biblioteca universitaria (alejandrina) que sigue funcionando hasta nuestros días, promotor de la columnata de Bernini que enmarca la plaza de San Pedro e inspirador de la “**Gloria**” que adorna el ábside de la misma Basílica, amante y protector del misterio de la Inmaculada Concepción.

El Papa Alejandro VII, proclama el 8 de diciembre de 1661, mediante una bula y al orbe cristiano, la prohibición de enseñar lo contrario o poner en duda el misterio de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María, llenando de júbilo al mundo entero.

En las ciudades americanas de habla española, como por ejemplo en Corrientes, los Cabildos decretaron fiestas, que duraban muchos días: con Misas solemnes y procesiones con la Purísima, también adornaban las casas e iluminaban las calles celebrando festejos populares con danzas y juegos participando conjuntamente los autóctonos y los conquistadores con gran alegría.

Desde aquellos días en los que se inició la costumbre y que aún hoy perdura en Colombia, se encendían velas de colores y colocaban en las ventanas en la víspera del gran día para celebrar con júbilo el 8 de diciembre.



## Sóc per a Elig

En Lima aún se canta una tierna copla que nos llega desde 1623:

*Fue concebida María  
remedio de nuestro mal,  
más pura que el sol del día,  
sin pecado original.*

El Inca Garcilazo de la Vega dedica su Historia General del Perú a María Santísima, en su primera hoja y al pie de su imagen dice:

*“dirigida a la limpiísima Virgen María, Madre de Dios y Señora nuestra”, con dos inscripciones en uno y otro margen: “Mariam non tetigit primum peccatum”, y al concluir la obra escribe: A vuestra purísima y limpiísima Concepción sin pecado original, canten la gala los hombres y los ángeles en la gloria”.*

La Inmaculada es la Patrona de Nicaragua; En El Viejo está su imagen antiquísima, honrada en un santuario considerado nacional. La tradición que llega hasta hoy, es la de preparar altares en las casas que se abren a los visitantes para hacer la novena, con rezos y cánticos, y que culmina con la noche de la Purísima, al caer el sol de la víspera del 8 de diciembre. Ese día la Santa Misa es solemnísima, y luego se pasean las imágenes por las calles y plazas, mientras repican las campanas y el pueblo canta:

*¿Quién causa nuestra alegría?  
¡La Concepción de María!*

En todos los países de la América Hispana tenemos testimonios de amor a la Inmaculada.

Uruguay la tiene como Patrona, como nuestra Señora de los Treinta y Tres. Su imagen de El Pintado, es una muy antigua reproducción de la Purísima de Lujan. Ante ella oraron los treinta y tres patriotas al proclamar la independencia, por eso en los últimos versos de su himno, compuesto por el gran poeta Juan Zorrilla de San Martín, se exclama:

*¡Viva la Patria que nació cristiana!  
¡Viva la estrella de nuestra mañana!  
Virgen soberana de los Treinta y Tres.*

Honduras honra como Patrona a la Inmaculada de Suyapa y a la vez como Capitana de las Fuerzas Armadas. La diminuta imagen fue hallada por un nativo en un bosque en el siglo XVIII.

La Inmaculada bajo la advocación de Nuestra Señora de Caacupel es la Patrona del Paraguay. Brasil aclama a la Inmaculada como a Nuestra Señora de la Aparecida donde siempre se le canta:

*“Viva a Mae de Deus e nossa, sem pecado concebida!”*

*“Viva a Virgem Inmaculada, a Senhora Aparecida!”*

Y en Buenos Aires queda un singular y hermoso testimonio de esta creencia en la América Hispana: la Inmaculada, es una bellísima imagen sevillana, que se encuentra en el altar mayor de la Catedral primada desde 1786, y que alterna ese sitio con la Imagen de Nuestra Señora de los Buenos Aires, en una hornacina giratoria.

En estas tierras de habla hispana se profesaba la creencia que luego sería proclamada dogma de fe. Y se juraba defender esa verdad. Seguirían los nombres, las devociones, los testimonios; son incontables. La Inmaculada quiso tener bajo su manto a América; así lo mostró Ella misma al aparecerse en el Tepeyac con el manto azul y los símbolos del Apocalipsis, como se acostumbraba a representar a la Inmaculada: el sol, la luna a sus pies, las estrellas, aunque estas están en su manto; y así nuestra Señora de Guadalupe, será la Madre, la Patrona y la Emperatriz de las Américas.

Quedando reflejado en las estelas marmóreas y en los frontispicios de nuestras catedrales e iglesias de nuestra Patria para perpetua memoria las siguientes inscripciones:

En la muy Noble, Leal, Siempre Fiel y Mariana Ciudad de Alicante, en el año de Gracia de Nuestro Señor Jesucristo de 2011, seguimos proclamando y defendiendo con entusiasmo y devoción el misterio de la Inmaculada Concepción:

*Festiva Alicante jura,  
María, con devoción,  
que fue vuestra Concepción  
Limpia, Inmaculada y Pura,  
la Concepción siempre munda  
tanto Alicante venera,  
que en defenderla es primera  
si en jurarla fue segunda.*



# Soc per a Elig

**E**n el seno de MTNG Experience nace la Fundación Pascual Ros Aguilar con el objetivo de continuar la labor social del fundador de la compañía. Sus fines son promover, fomentar, ampliar y divulgar el desarrollo cultural y social de la ciudad de Elche a través de la realización de actividades culturales, sociales, deportivas, artísticas y medioambientales.

La Fundación Pascual Ros Aguilar, agradece la impresionante labor que realiza la Sociedad Venida de la Virgen, en el mantenimiento de nuestro Patrimonio Histórico-Artístico.



Sóc per a Elig

## CORPUS CHRISTI

### EXPOSICIÓN DE ALTARES EN HONOR AL SANTÍSIMO SACRAMENTO EN LA CIUDAD DE ELCHE 2005-2011

Antonio BROTONS BOIX

Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen



El Papa Urbano VI en el año 1264 instituyó la fiesta del Corpus Christi y desde este momento se sucedieron las procesiones por toda la cristiandad. En Valencia, la celebración de dicha Fiesta se remonta a 1326; en Elche se tienen datos a partir del siglo XV llegando a ser la procesión más importante de la Villa Ilicitana participando en ella tanto el Consejo Municipal como el clero de todas las parroquias, los frailes de los conventos de la Merced y Franciscanos, los gremios ilicitanos con sus respectivos patronos y escenas bíblicas (Adán y Eva, los Reyes Magos, La Cruz, San Jorge) representadas sobre carros que han llegado hasta nuestros días con el nombre de “Rocas”, (en la ciudad de Valencia) gigantes y cabezudos y música. La procesión en un principio se realizaba portando la Custodia un sacerdote bajo Palio llevado por personas designadas para tal menester. Más adelante, al realizarse grandes custodias en metales preciosos como oro, plata, tuvieron que ser utilizadas andas o carrozas para ser portadas.

105

También se realizaban procesiones más sencillas y más reducidas en las parroquias de San Juan y El Salvador, siendo la más grandiosa e importante la que se efectuaba y se hace actualmente desde la Basílica de Santa María.

Actualmente, desde el año 2005, se ha vuelto a reanudar la antigua costumbre de los altares que son colocados en varios puntos del trayecto de la procesión en honor al Santísimo Sacramento, realizados por varias parroquias ilicitanas, los cuales lucen con lo mejor de la casa, para honrar al Señor Sacramentado siempre bendito y alabado.



**Sóc per a Elig**



Altar de Santa Clara - Convento de la Merced - año 2005

106



Altar de la parroquia de El Salvador - Plaza de la Glorieta - año 2005



## Sóc per a Elig



Altar de las Cofradías de la Magdalena y El Nazareno - Plaza del Congreso Eucarístico - Año 2005

107



Altar de la Virgen del Carmen - Parroquia de Ntra. Sra. del Carmen - C/ País Valenciano - Año 2005



Sóc per a Elig



Altar del Niño Jesús de Praga - Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Cuatro Esquinas - año 2005

108



Altar de San Juan Bautista - Parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2005



## Sóc per a Elig



Alfombra de pétalos en la Plaza de Santa María de la Asunción - año 2005

109



Altar de la parroquia de El Salvador - Plaza de la Glorieta - año 2006



Sóc per a Elig



Altar - Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Cuatro esquinas - Año 2006

110



Altar de la Virgen de Lourdes - Cofradías de la Magdalena y El Nazareno - Pl. del Congreso Eucar. - año 2006



**Sóc per a Elig**



Altar Virgen del Carmen - Parroquia de Ntra. Sra. del Carmen - Pl. del Congreso Eucar. - año 2006

111



Altar parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2006



Sóc per a Elig



Altar parroquia de San Agatángelo - Cofradía de la Reconciliación - C/Reina Victoria - año 2006

112



Altar Basílica de Santa María - Cofradía del Corpus - año 2007



**Sóc per a Elig**



Altar de las Clarisas - Convento de la Merced - año 2007



Alfombra floral - Plaza de Santa María de la Asunción - año 2007



Sóc per a Elig



Altar Cofradías dela Magdalena y El Nazareno - Plaza del Congreso Eucarístico - año 2007

114



Altar parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2007



**Sóc per a Elig**



Altar Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Cuatro esquinas - año 2007

115



Altar parroquia de Ntra. Sra. del Carmen - Convento de la Merced - año 2008



**Sóc per a Elig**



116

Alfombras de pétalos - Plaza de Santa María de la Asunción - año 2008



Altar parroquia de El Salvador - Plaza de la Glorieta - año 2008



## Sóc per a Elig



Altar Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Cuatro esquinas - año 2008

117



Altar parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2008



## Sóc per a Elig



118 Altar Basílica de Sta. María - Cofradía del Corpus - Ermita de San Sebastián - año 2008



Altar parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2009



## Sóc per a Elig



Altar Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Cuatro esquinas - año 2009



Altar parroquia de El Salvador - Plaza de la Glorieta - año 2009



**Sóc per a Elig**



Altar parroquia de Ntra. Sra. del Carmen - Convento de la Merced - año 2009

120



Alfombra de pétalos - Plaza de Santa María de la Asunción - año 2009



## Sóc per a Elig



Altar Basílica de Sta. María y Cofradía del Corpus Christi - año 2009

121



Altar de la Orden del Santo Cáliz de Valencia - C/Puente Ortices - año 2009



**Sóc per a Elig**



122

Altar Basílica de Sta. María y Cofradía del Corpus Christi - año 2010



Altar del Corpus Christa - Plaza de Baix - año 2010



**Sóc per a Elig**



Altar parroquia de San Agatángelo - Cofradía de la Reconciliación - año 2010

123



Altar de la Orden del Santo Cáliz de Valencia - C/Puente Ortices - año 2010

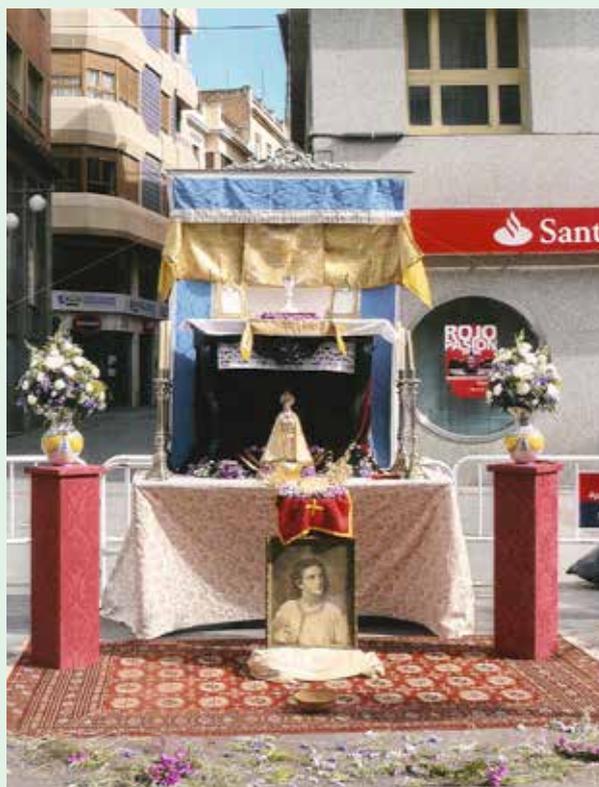


Sóc per a Elig



Altar Cofradía de la Magdalena - año 2010

124



Altar parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2010



Sóc per a Elig



Alfombra de pétalos - Plaza de Santa María de la Asunción - año 2010

125



Altar parroquia de El Salvador - Plaza de la Glorieta - año 2010



Sóc per a Elig



Altar Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Cuatro Esquinas - Año 2010

126



Altar parroquia de El Salvador - Plaza de la Glorieta - Virgen de los Desamparados en su paso - año 2011



**Sóc per a Elig**



Altar parroquia de San Juan Bautista - Plaza de Baix - año 2011

127



Altar Cofradía de la Magdalena - año 2011



**Sóc per a Elig**



Altar de Santa Clara - Convento de la Merced - año 2011

128



Altar del Santo Cáliz de Valencia - C/ Puente Ortices - año 2011



**Sóc per a Elig**



Altar Colegio Carmelitas - Cofradía de la Lanzada - Niño Jesús de Praga - año 2011



Altar del Santísimo Corpus Christi - Plaza de Baix - año 2011



**Sóc per a Elig**



Altar parroquia de San Agatángelo - año 2011

130



Altar Cofradía de la Reconciliación - año 2011



## Sóc per a Elig



Altar de la Basílica de Sta. María - Ermita de San Sebastián - C/ Major de la Villa - año 2011

131



Altar parroquia de San Francisco de Asís - Plaza Santa Isabel - año 2011



Sóc per a Elig



132

Alfombra de pétalos de flor - Plaza de Ntra. Sra. de la Asunción - año 2011





Sóc per a Elig

## LA ORDEN DE MALTA: LA ONG MÁS ANTIGUA DEL MUNDO

José Antonio Corrales PONCE DE LEÓN  
Donado de Devoción de la S.O. de Malta

### LA ORDEN DE MALTA EN LA HISTORIA



La Soberana Orden Militar y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta, citada normalmente como Orden de Malta, tiene tras si un milenio de fidelidad a la Iglesia Católica, de auxilio a los pobres y custodia de la fe, no en vano su lema es: *Tuituo Fidei et Auxilium Pauperum*.

Es una Orden caballeresca, militar y soberana, cuya finalidad hospitalaria, viene ejerciendo ininterrumpidamente, desde hace ya más de 900 años, una función humanitaria en pos de los pobres, enfermos y necesitados, sin distinción de raza, sexo o nacionalidad.

Esta Orden tuvo su fundación en la Jerusalén Palestina en torno al año 1050, donde unos mercaderes italianos de la ciudad de Amalfi, construyeron un hospital para atender a los fieles que peregrinaban a los Santos Lugares. De hecho este hospital ya existía cuando los cruzados, capitaneados por Godofredo de Bouillon fundaron el Reino Cristiano de Jerusalén tras la conquista de la ciudad.

El fundador religioso de la Orden es el Beato Gerardo, que convirtió y dio hábito a los primeros monjes hospitalarios. En 1113, fue confirmada y puesta en valía por el Papa Pascual II, que mediante Bula publicada ese año reconoce como vigente a esta institución religiosa. La Orden que instituyó Gerardo, estaba compuesta por frailes benedictinos que vestían este atuendo: túnica negra con una cruz blanca de ocho puntas cosida a la altura del pecho. Hábito que todavía, hoy día, visten los 12.000 caballeros y damas repartidos por todo el mundo.





## Sóc per a Elig



Caballeros en procesión Corpus Christi 2011

134

Tras la muerte del Beato Gerardo, Raimundo de Podio, sucesor del fundador, es nombrado Gran Maestre y dota a la Orden su carácter militar, ante la imperiosa necesidad, tanto de atender a los peregrinos como de defenderlos de las intolerancias y hostilidades de grupos musulmanes. Fue él mismo el que sumó a los tres votos monacales –pobreza, castidad y obediencia–, el de presentar batallas contra los infieles y no levantarse en armas contra príncipe cristiano.

El carácter hospitalario de la Orden de San Juan del Hospital, favorece la predisposición de los Reyes cristianos de Jerusalén a realizar donaciones. Estas mercedes fructificaron en la construcción de diversos hospitales y hospederías, así como de castillos para la defensa de los Santos Lugares. El mecenazgo se extendió también a Occidente, en donde soberanos

y príncipes europeos, gracias a sus donaciones, favorecieron la proliferación de numerosas encomiendas por todo el continente.

En 1187, los musulmanes tomaron por las armas Jerusalén y los cristianos se vieron obligados a abandonar la ciudad, trasladándose hacia el norte hasta la ciudad de San Juan de Acre, en donde permanecieron hasta el 1291, fecha en la que las tropas ismaelitas conquistaron también la ciudad.

Con la desaparición del Reino Cristiano de Jerusalén, la Orden Sanjuanista abandona definitivamente Palestina, trasladándose por un corto espacio de tiempo a la isla de Chipre, desde donde se preparó la conquista de la isla de Rodas en 1309, formando parte esta última isla de la soberanía territorial de la Orden.



Médico Malta atendiendo herido



Emergencia Malta en terremoto



## Sóc per a Elig

Durante los dos siglos que permanecieron en la isla, sus miembros en una ingente labor humanitaria, edificaron hospitales y hospederías cumpliendo además, sus fines fundacionales y militares, pues también construyeron fortalezas defensivas. A la vez, el carácter melitense y su potencia naval en el Mediterráneo, sirvió como muro de contención del imperio otomano y evitó la expansión islámica a los territorios más occidentales.

En Rodas, la Orden resistió cuatro asedios turcos, pero en 1522 y a pesar de la heroica resistencia de los Hospitalarios, el poderoso ejército de Solimán el Magnífico, les abocó al abandono de la isla. Siendo el 1 de enero de 1523 la Orden abandonó el territorio con sus armas y su bandera, recibiendo honores del ejército turco.

Tras la expulsión de Rodas, durante una década, la Orden realizó un periplo por tierras italianas, hasta que en el año 1530 el Emperador Carlos V les dona las islas de Malta, Comino y Gozo y adquiere nuevos territorios que la van a dotar de privilegiada identidad y garantía de estabilidad en la puerta marítima del continente europeo.

Los hechos más heroicos de la Orden sucedieron en estas pequeñas islas, gracias a la poderosa flota y a las intrépidas tripulaciones que las gobernaron. No en vano llegó a impedir el avance la escuadra turca hacia el Mediterráneo occidental, en batallas tan afamadas como la de Lepanto.

En España, los caballeros Hospitalarios tuvieron un papel preeminente tanto en las labores asistenciales como en las guerras de Reconquista, en donde realizaron labores de patrulla para dar seguridad al Camino de Santiago y participaron en los frentes de batalla de las Navas de Tolosa, Mallorca, Valencia, Murcia, Sevilla, Córdoba...

El devenir de la Orden y de los conflictos bélicos en la zona, ofrecieron la paradoja de que los caballeros hospitalarios perdiesen el bastión maltés a manos del Emperador Napoleón Bonaparte. Efectivamente, las tropas francesas, de regreso de su campaña en Egipto tomaron la isla por las armas en 1798 y expulsaron a los Sanjuanistas.

Desde entonces la sede de la Orden fue pasando por diversos países europeos, hasta que finalmente se instaló en Roma, cuya sede permanente acoge en la actualidad al Príncipe y Gran Maestre Frey Matthew Festing y al Gobierno de la Orden o Soberano Consejo, en el Palacio de Vía Condotti.

## ORGANIZACIÓN DE LA ORDEN DE MALTA

El carácter nobiliario de la Orden de Malta distribuye a sus caballeros y damas en función, tanto del rango de ocupan dentro de la nobleza, como de las beneméritas actuaciones llevadas a cabo con los pobres y enfermos a los que atiende.

La Carta Constitucional de 1961 agrupó a los miembros en tres clases:

1ª Clase: Caballeros de Justicia y Capellanes Conventuales Profesos, con los solemnes votos de obediencia, castidad y pobreza.

2ª Clase: Los Caballeros de Obediencia y Donados de Justicia.

3ª Clase: Los Caballeros y Donados de Honor y Devoción, los Capellanes Conventuales *ad honores*, los Caballeros y Damas de Gracia y Devoción, los Capellanes Magistrales, los Caballeros y Damas de Gracia Magistral y los Donados de Devoción.

La Orden de Malta cuenta con un régimen jurídico de primer orden, constituido en la antigüedad



Dama de la Orden de Malta en Lourdes



Orden de Malta Internacional



## Sóc per a Elig

por textos de cariz religioso – normativo y, más recientemente, por normas genuinamente legales. Entre ellas podemos citar: una regla primigenia basada en la monacal de San Benito, otra introducida por el Gran Maestre Raimundo de Podio basada en la Regla de San Agustín, normas peculiares como *los Consuetudines* y *los Miráculas*, el denominado Código de Rohan y, ya más recientemente, las Constituciones y Códigos de 1936, 1961 y 1973.

### LA ORDEN DE MALTA EN LA ACTUALIDAD

Hoy como ayer, la Orden cumple con sus fines hospitalarios ancestrales, atendiendo siempre a los pobres, enfermos, desplazados y necesitados. Para ello dispone de miles de miembros y voluntarios que desempeñan su labor en hospitales, hospederías, dispensarios, consultorios médicos, grupos para emergencias por catástrofes naturales o bélicas, servicios de ambulancia, etc.

Además, la Orden es soberana, con un Estado en el que no existen súbditos ni territorio reconocido internacionalmente. Es miembro observador ante las Naciones Unidas, cuenta con casi un centenar de legaciones diplomáticas en otros tantos países, emite sellos y acuña moneda. Y, puede decirse sin lugar a dudas, que se trata de la ONG más veterana, con un milenio de antigüedad y fidelidad a la Iglesia.

En España dirige la Orden, la Asamblea Española de la Orden de Malta, que es presidida por Don Gonzalo Crespi de Valldaura, Conde de Orgaz. Cuenta con una fundación hospitalaria que promueve, entre otras, actividades humanitarias diversas: hogares para ancianos, comedores sociales y bancos de alimentos, hogares para jóvenes, vacaciones asistidas a ancianos con escasos recursos, campamentos internacionales de paraplégicos, participa en la peregrinación internacional al santuario de la Nuestra Señora de Lourdes (Francia), cursos internacionales de leprología en Fontilles (Alicante) y un largo etcétera de labores en pos de los más pobres y desheredados.

### LA ORDEN DE MALTA Y NUESTRA SEÑORA DE LOURDES

Todos los años, durante el primer fin de semana del mes de mayo, tiene lugar la Peregrinación Interna-

cional de la Orden de Malta al Santuario de Nuestra Señora de Lourdes, *–salus infirmorum–*, en la que participan un gran número de enfermos, voluntarios, damas y caballeros de la Fundación Hospitalaria de la Orden de Malta en España (FHOME).

Durante esas jornadas, peregrinos de países de todo el mundo: Francia, Italia, Irlanda, Suiza, Alemania, Bélgica, Cuba, El Líbano, Chipre, Estados Unidos de América y un largo etcétera de países, acuden con “sus Señores los enfermos” que, como principales protagonistas, disfrutaban de unos días de especial atención, acompañando y de dejándose acompañar de la Virgen de Lourdes.

La apretada agenda de la peregrinación, en la cual el protagonismo reside en los actos piadosos y litúrgicos, incluye la emocionante procesión vespertina de las antorchas con el rezo del Santo Rosario, la procesión de los enfermos y el baño sanador en las piscinas de la Virgen. Sin olvidar otros actos lúdicos y de disfrute con todos los peregrinos, “brancadiers” y enfermeras que conviven en esas dichosas jornadas.

Durante esos días, se vive el carisma mariano y la catolicidad de tan ancestral Orden, que funde en el crisol del Santuario la universalidad de esta institución milenaria.

Deseamos que durante muchos años y fiel a su tradición, bajo la protección de sus Patronos, Nuestra Señora de Filermo y San Juan Bautista, la Orden continúe su andadura en defensa de la fe y de los más necesitados.



### BIBLIOGRAFIA

GÓMEZ DE OLEA Y DE LA PEÑA, Fernando, *La Orden de Malta hoy*, fascículo Asamblea Española O.M, 2005.

MORENÉS Y MARIÁTEGUI, C. *Historia resumida de la Orden de Malta*, Madrid, s.f.

PAU ARRIAGA, Antonio, *La Soberana Orden de Malta, un milenio de fidelidad*, Prensa y ediciones iberoamericanas, 1996.

Normas Jurídicas Generales de la S.O.M. y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta, Madrid, 1975.

Sitio Oficial Web de la Soberana Orden de Malta en España. <http://www.orderofmalta.int/?lang=es>.



Sóc per a Elig

## NUESTRA PATRONA, PRESIDENTA DE HONOR DE LA COMPARSA ASTURES

Francisco MARTÍNEZ GALIANA



La Comparsa Astures fundada en el año 1977 y con motivo por su veinticinco aniversario en el año 2002, decidió por unanimidad en Junta Directiva con su presidente D. Juan Sempere Calvo y también en Asamblea General Extraordinaria, nombrar Presidenta de Honor de la comparsa a nuestra Patrona, *La Virgen de la Asunción*, a petición de un festerero.

Para las gestiones de dicho nombramiento, festeros de la comparsa se pusieron en contacto con el Arcipreste de Santa María D. Antonio Hurtado de Mendoza y le expusieron el asunto, a quien le pareció una idea magnífica y nos dio su aprobación inmediata, lo cual le agradecemos enormemente. Rápidamente nos puso en contacto con las camareras de la Virgen, las cuales nos dieron todo tipo de facilidades, lo que también les agradecemos, así como los consejos que nos dieron para la solemnidad de acto.

Una vez todo claro, decidimos para celebrar este acto un día que coincidiera con una Fiesta de la Virgen y a ser posible que se pudiera subir al camarín de la Virgen, el día marcado sería el 15 de marzo del año siguiente, que además coincidía en sábado para así facilitar la asistencia de todos los festeros, familiares y amigos.

En ese día y con la celebración de la Santa Misa, cantada por la Escolanía del Misteri, gracias a D. Juan Antonio Román y a D. José Orts, se efectuó el nombramiento de Presidenta de Honor a la Virgen, imponiéndole el *Escudo de Oro de la com-*



## La patrona, presidenta de honor de los Astures

La comparsa cristiana Astures nombró el sábado por la noche a la Virgen de la Asunción, presidenta de honor de la entidad. El evento, que se enmarca en los actos de conmemoración del 25 aniversario

de los Astures, se celebró en la basilica de Santa María. Tras una misa ofrecida a los difuntos de la comparsa, se realizó una ofrenda floral a la patrona y la imposición de la medalla de oro de la entidad.

138

El Presidente de la comparsa Juan Sempere y su esposa Pepita Llinares, haciendo entrega a la Virgen del pergamino conmemorativo. A la izquierda el festero (+) Diego García que fue capitán cristiano en el 2006.

*parsa*, que fue adquirido por cuestación popular entre los festeros y familiares de la comparsa. Se hizo entrega también del *Pergamino conmemorativo* de dicho acto, a la vez que una ofrenda de flores representada con el escudo de la comparsa.

Y he aquí que el tiempo pasa, y en este año que nuestra comparsa ha ostentado su octava Capitanía en nuestras Fiestas de Moros y Cristianos, por este motivo y por iniciativa de la actual junta directiva que preside D. Francisco Martínez Galiana, se acuerda hacer un estandarte nuevo para la comparsa, ya que el venimos utilizando hasta ahora data del año 1979 y como es natural está ya muy deteriorado.

En el reverso de dicho estandarte se decide incluir la imagen de la Presidenta de Honor de la Comparsa *La Virgen de la Asunción* (la cual se puede apreciar en la foto). En la silueta del manto de la Virgen se puede ver un trozo de tela de uno de los mantos de la Virgen, que tan amablemente

nos ha facilitado el Presidente de la Venida de la Virgen D. José Antonio Román Parres, a quien aprovecho para darle las gracias tanto a él como a José Manuel Sabuco y Paco Amorós miembros de la Venida, de parte de toda la Comparsa Astures y especialmente en mi nombre.

El estandarte fue presentado oficialmente en la Gala presentación del Capitán Cristiano 2011, D. Carles Molina Gómez, el 9 de Julio de este mismo año y bendecido tras la tradicional Misa por los difuntos que organiza la Asociación festera de Moros y Cristianos de Elche en la Iglesia del Salvador, el día 8 de Agosto de 2011. Misa oficiada por D. Vicente Martínez, quien tuvo la deferencia de presidir y oficiar tan especial y entrañable acto para nosotros.

Es para nosotros, festeros e ilicitanos, un orgullo portar la imagen de nuestra Patrona en todos los actos oficiales y momentos especiales en los que interviene y participa la Comparsa.



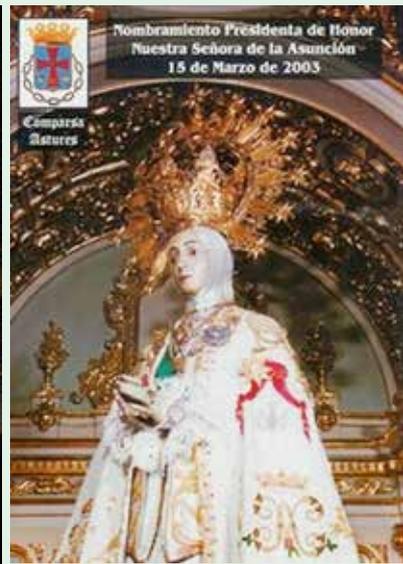
## Sóc per a Elig



Escudo de la comparsa Astures



Imagen de la Virgen, con la banda y el bastón de alcaldesa, y el cañón Tío Diego buque insignia de la comparsa Astures



Postal que se editó para ese día como recuerdo del acto



Las camareras de la Virgen junto a Juan Sempere y Francisco Soler (Tito) el día del nombramiento



Bendición del estandarte, portado por el capitán cristiano Carles Molina acompañado por la princesa astur Eva Mª Beltrán

# Siente el Mediterráneo



depósitos  
futuro  
ahorro  
coche  
tranquilidad  
crédito  
estudios  
familia  
planes  
casa  
proyección  
comercio  
viajes  
seguros  
inversión  
empresas

*AQUÍ NOS TIENES*



**CAM**

[www.cam.es](http://www.cam.es)



Sóc per a Elig

# LA RESTAURACIÓN DEL LIENZO DEDICADO A LA SAGRADA FAMILIA DEL RETABLO MAYOR DE LA IGLESIA CONVENTUAL DE SAN JOSÉ

Gemma MIRA GUTIÉRREZ

Licenciada en Bellas Artes  
Especialidad en Restauración

y Conservación de Bienes Culturales

Restauradora municipal del Ayuntamiento de Elche



La restauración de este lienzo constituye un paso más dentro del proceso de recuperación que el Excmo. Ayuntamiento de Elche se ha propuesto llevar a cabo en la iglesia conventual de San José, de propiedad municipal,

ya que, a raíz del proceso de desamortización iniciado por Mendizábal (Decretos de 19 de febrero y 8 de marzo de 1836 sobre supresión de conventos, disolución de órdenes religiosas, excaustración de frailes e incautación por el Estado de sus bienes) pasó a ser de titularidad del Ayuntamiento de la *villa de Elche* por Real Orden de 11 de junio de 1841 y acuerdo del Cabildo de 9 de julio del mismo año.

El proceso de actuación en la iglesia conventual de San José se inició en el año 2007, con la restauración de las pinturas murales de la capilla de San Diego, también conocida como la “capilla de las ánimas”, continuó con la restauración de la capilla de San Pascual Bailón y a ello le siguió la restauración de los lienzos del retablo mayor<sup>1</sup> (Fig. 1), siendo el último de los lienzos restaurados el dedicado a La Sagrada Familia.

<sup>1</sup> Gemma Mira Gutiérrez, “La restauración de las pinturas murales de la capilla de San Diego en la iglesia conventual de San José de Elche”, *Sóc per a Elig*, nº20 (2008), p. 83-89; “La restauración de la capilla de San Pascual Bailón en la iglesia conventual de San José de Elche”, *Sóc per a Elig*, nº21 (2009); p. 89-97; “La restauración de los lienzos del retablo mayor de la iglesia conventual de San José de Elche”, *Sóc per a Elig*, nº22 (2010), p. 127-132.





Fig. 1. Imagen del Retablo Mayor de la iglesia de San José

142

Una vez finalizada la restauración de los cinco lienzos del retablo, y antes de volver a colocarlos en su ubicación originaria dentro del retablo, se quiso mostrar a los ilicitanos este patrimonio artístico a través de la exposición, “Belleza Oculta. Recuperando nuestro patrimonio”, que tuvo lugar en la Lonja Medieval del 9 de septiembre al 2 de octubre (Fig. 2) y en la antigua capilla de la Orden Tercera del 7 al 23 de octubre de este año (Fig. 3). En la exposición se mostraron los lienzos restaurados junto a las explicaciones del proceso de intervención en los mismos.



Fig. 2. Exposición en la Lonja Medieval



Fig. 3. Exposición en la antigua capilla de la Orden Tercera

Con ello se pretendió acercar a los visitantes un patrimonio que volvía a resplandecer tras su intervención.

Por lo que se refiere al lienzo de la Sagrada Familia que ocupa el ático del retablo mayor, cuyas medidas son 203 x 137 cm., es de una sola pieza con tejido de “mantelillo”, denominado así por los motivos geométricos que dibuja la trama (Fig. 8).

Cabe destacar, que como resultado de la intervención se ha recuperado la riqueza cromática y los matices propios del siglo XVIII.

Según el historiador Lorenzo Hernández Guardiola<sup>2</sup>, “...El colorido es rico en matices, aunque muy diluido, resaltando la entonación rojiza de los fondos y figuras, debido sin duda a la preparación del lienzo, así como de la forma de resolver los distintos detalles del paisaje-plantas, matorros, etc.-con una pincelada de pequeños toques, casi impresionista. En cuanto a su filiación estética, en el lienzo de la Sagrada Familia encontramos fuertes resonancias granadinas, sobre todo en los modelos de la Virgen y el Niño, sí como ciertos aspectos del paisaje, que nos recuerdan a Sánchez Cotán.”

La obra representa a la Virgen María con el Niño Jesús y San José, es el grupo que comúnmente se conoce como La Sagrada Familia (Fig. 4).

Este motivo se hizo popular en el Renacimiento, pero ya existía en germen en las Natividades de la Edad Media. Se representa con las tres figuras y el Espíritu Santo creando una composición con un eje central que a la vez constituye una estructura circular

<sup>2</sup> Hernández Guardiola, L. “Pintura decorativa barroca en la provincia de Alicante”. 1990.



## Sóc per a Elig

que encierra los personajes. Esta estructura aporta una fuerza considerable en la zona de los rostros, dejando en segundo lugar los ropajes y el paisaje.

Este hecho se evidencia en el tratamiento de los rostros e incluso en las manos de San José, donde se observa mayor dominio en el trazo y en los matices cromáticos que en el resto de la obra.



Fig. 4. La Sagrada Familia antes de la restauración

Llama la atención en la composición el desplazamiento del conjunto de personajes hacia la derecha, proporcionando mayor protagonismo a los jardines ejecutados, por cierto, con poca maestría del fondo a la izquierda.

La obra representa como escena central a la Virgen con el Niño, y le acompaña San José, figura que aparece incompleta, aunque no hay ningún indicio de que el lienzo haya sido recortado. Sobre la Virgen aparece el Espíritu Santo, representado en forma de Paloma, con una aureola de luz. La Virgen se halla sentada sobre un cojín y en sus brazos lleva al Niño que le coge el velo que aquella lleva en la cabeza creando un tierno cruce de miradas entre

ambos. La figura de San José aparece a la izquierda de la Virgen portando una especie de vara y mira la escena central como un espectador más.

En el fondo, detrás de los personajes, aparece un paisaje (Fig. 5), proporcionando una cierta profundidad a la obra y acercando el primer plano de la escena.

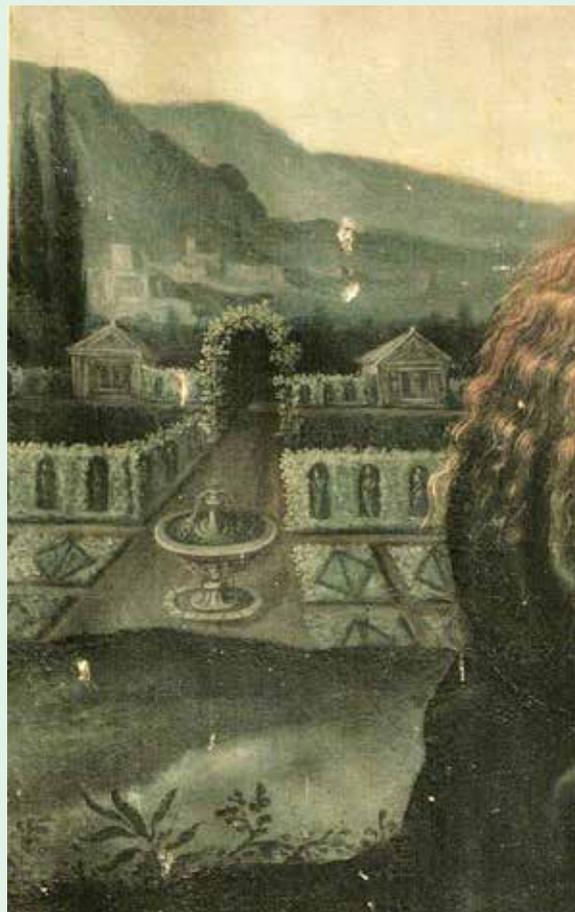


Fig. 5. Detalle de los jardines

Se trata del paisaje de un pueblo con su torre y unos jardines de estilo barroco con influencias del renacimiento italiano. El jardín a la italiana se caracteriza por su capacidad para explotar el paisaje cercano, por la composición de los planos horizontales en terrazas y la utilización de pantallas de vegetación cortadas creando fugas que enmarcan y ponen en valor el paisaje del campo. También es representativa la presencia de las estatuas imitadas de la antigüedad, las fuentes, los vegetales elegidos y ordenados y la división matemática del espacio dominada por la geometría y la simetría que son los principios mismos del jardín del *Renacimiento florentino*.



## Sóc per a Elig

El tratamiento de los fondos en esta obra no destaca por su habilidad en la técnica pero sin duda, no fue motivo para frenar en la riqueza de elementos descriptivos.

Como curiosidad cabe comentar, que en la orografía de la sierra detrás del San José, aparece un remate que semeja un arco (Fig. 6). Es una imagen poco común, y casualmente, existe en un pueblo de la provincia de Alicante, concretamente en Penáguila, una sierra con un relieve muy similar. Probablemente sea pura coincidencia, pero también hay datos certeros de que este pueblo fue el lugar de nacimiento en 1732 de un destacado franciscano y general de dicha orden religiosa llamado Joaquim Company y Soler.



Fig. 6. Detalle de la forma de arco en la sierra

En la parte inferior izquierda, se observa un escudo timbrado con capelo de color rojo de ala ancha, guarnecido de unos cordones entrelazados debajo del capelo que caen a cada lado del escudo con un colgante de seis borlas del mismo color (Fig. 7).

Bajo el timbre se halla una cruz trebolada. El estudio del escudo y su significado es cuestión que corresponde a los historiadores que quieran profundizar en su investigación.

En cuanto al estado de conservación del lienzo de La Sagrada Familia, y como es habitual en este tipo de obras es el paso del tiempo el que se deja notar en profundidad. El envejecimiento progresivo de los materiales va haciendo mella en la estabilidad de la obra. El tejido de esta obra es diferente al de los lienzos ya restaurados del mismo retablo. Se trata



Fig. 7. Escudo eclesiástico

de un lienzo de lino de una sola pieza, sin costura, que presenta una trama muy apretada formando un minucioso dibujo geométrico (Fig. 8).



Fig. 8. Detalle de la trama con dibujo geométrico

Al igual que en el resto de obras del retablo, encontramos el lienzo clavado directamente sobre la pintura a un tosco tablero de maderas ensambladas. Los clavos y la oxidación de los mismos fueron los causantes de graves desgarros en las orillas del lienzo (Fig. 9); de desprendimientos de la película pictórica; y además aceleraron el proceso de oxidación tanto del tejido como de los pigmentos de la zona. El tejido presentaba en el reverso ciertas manchas de humedad



que habían arrastrado la suciedad dejando cercos de la misma a su paso.



Fig. 9. Detalle de los desgarros, orificios y manchas de humedad en las orillas

La película pictórica aparecía oscura, apagada, con gran acumulación de suciedad medioambiental, hollín, desprendimientos de pintura y de la capa de preparación, numerosas deyecciones de insectos e incluso algunas de mayor tamaño procedentes de aves. Llama tremendamente la atención la presencia de gotas de cera en diversas zonas de la obra (Fig. 10), resultando difícil entender la procedencia de las mismas dada la altura a la se encuentra situada la obra en el retablo, aproximadamente a nueve metros.

La intervención se ha llevado a cabo respetando los criterios básicos de la restauración: el respeto al original, a los restos conservados y al carácter histórico por encima del estético; La mínima intervención; La discernibilidad de los añadidos, cuando éstos sean necesarios; Y la reversibilidad de los tratamientos aplicados.

Dicha intervención ha tenido como objetivos la conservación física de la obra, asegurando de esta manera su perdurabilidad en el tiempo, y la recuperación estética de las pérdidas cromáticas que presentaba, devolviéndole su belleza cromática original y su luminosidad.

El proceso de restauración de la obra comenzó por un exhaustivo estudio del estado de conservación y de los deterioros que presentaba. Este análisis sirvió de base para el diagnóstico y la propuesta de intervención. Antes de desclavar la obra, como medida de seguridad, se protegió la superficie pictórica con *papel japonés* (Fig. 11), utilizando un adhesivo



Fig. 10. Detalle de los restos de cera señalados con flechas blancas

de carácter natural llamado *coletta italiana*. Esta protección, cumple una doble función: primero, evitar los posibles daños que se puedan producir en la superficie pictórica durante alguno de los procesos siguientes, y segundo, consolidar la película pictórica que presente fragilidad, ya que mediante la aplicación del adhesivo en caliente, éste penetra por los distintos estratos de la obra, asentándolos.



Fig. 11. Detalle de la protección de la película pictórica



Una vez protegida la pintura se desclavó el lienzo del tosco soporte leñoso al que se hallaba sujeto (Fig. 12), que mostraba numerosos orificios producidos por insectos xilófagos (carcoma común).



Fig. 12. Desclavado del lienzo

A continuación se procedió a la limpieza mecánica del reverso textil con un aspirador de baja potencia, brochas, escalpelos y abrasivos blandos. Este proceso es muy importante para obtener un buen resultado del adhesivo en el proceso de entelado. Después de valorar el estado de conservación del soporte textil, se decidió dejar visible el reverso de este característico tejido, conocido como de “mantelillo”. Por tanto, se procedió a realizar únicamente un entelado de bordes para reforzar los laterales en las zonas deterioradas por los clavos y permitir la sujeción a un bastidor.

Tras estudiar los materiales más adecuados para llevar a cabo este proceso, se utilizó un adhesivo termoplástico y un tejido de lino natural (Fig. 13).

La obra permanecía clavada a un rústico soporte leñoso que afectaba negativamente a su conservación. Para paliar este problema, se realizó un bastidor de madera con travesaño y de carácter móvil a la medida del lienzo, que aportara el sostén suficiente para la salvaguarda de la obra.

Una vez finalizado el montaje del lienzo en el bastidor, se procedió a desproteger la película pictórica para así poder comenzar el proceso de limpieza (Fig. 14).

El proceso de limpieza es una fase delicada e irreversible, ya que todo lo que se elimine no podrá ser restituido. Según el tipo de suciedad que queramos eliminar, y la naturaleza de la obra y de sus componentes se realizará un determinado procedi-



Fig. 13. Detalle del proceso de entelado de bordes



Fig. 14. Detalle de la desprotección de la superficie

miento de limpieza. En este caso concreto, se debía eliminar la gran acumulación de polución adherida en superficie (Fig. 15), los restos de cera (Fig. 16) y las manchas de deyecciones de aves e insectos (Fig. 17). Para ello se realizaron catas de limpieza con diferentes proporciones de distintos jabones y disolventes hasta encontrar el más idóneo e inocuo para la obra. Las deyecciones de insectos fueron eliminadas, previo reblandecimiento, puntualmente con bisturí.



Fig. 15a. Detalle del proceso de limpieza de la suciedad medioambiental



Fig. 17a. Detalle de la eliminación de las deyecciones a punta de bisturí



Fig. 15b. Detalle de la limpieza de la suciedad adherida.



Fig. 17b. Proceso de limpieza mecánica, donde se observan los testigos de suciedad, dejando visible el antes y después de la limpieza pictórica



Fig. 16. Detalle de la eliminación de los restos de cera sobre la superficie pictórica

Tras finalizar la limpieza se estucaron las lagunas de la capa de preparación con un estuco sintético, de gran elasticidad y mínimo aporte de humedad.

La elección del tipo de estuco o preparación esta en función del carácter altamente higroscópico del soporte textil. Este proceso de estucado se limita exclusivamente a las lagunas, con el objeto de rellenar los huecos de la preparación perdida y hacer de base para la reintegración cromática (Fig. 18).

La reintegración cromática de las lagunas de la capa pictórica se ejecutó mediante la aplicación del método de selección cromática y las técnicas de rayado a tono (*tratteggio o rigatino*) y punteado, dependiendo de la zona de actuación y del tipo de laguna a cubrir. Para ello se utilizaron materiales específicos del campo de la restauración, inocuos y totalmente reversibles.



Fig. 18. Detalle del estucado de lagunas por la falta de la capa de preparación



Fig. 19. Finalizada la restauración

La restauración de la obra finalizó (Fig. 19) con la protección de la superficie pictórica mediante barnices líquidos y pulverizados de carácter sintético y aspecto satinado, con el fin de proteger y aislar la película pictórica de la suciedad medioambiental y de las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, tan dañinas para la pintura.

El efecto directo de estas radiaciones sobre la pintura durante mucho tiempo, finaliza con la destrucción de los pigmentos que componen la pintura y la solubilización de los mismos. Por lo tanto se debe prevenir tal efecto protegiendo la película pictórica.

Con la restauración de este lienzo, y tras varios años de laborioso trabajo, concluye una fase muy importante en la recuperación de nuestro patrimonio municipal, la restauración del conjunto pictórico del retablo mayor de la iglesia de San José.

Este es un paso más hacia un proyecto muy ambicioso y de gran envergadura, el sueño de cualquier restaurador amante de su profesión, que es la recuperación integral de un lugar histórico como este, de tanta belleza, singularidad y devoción en la ciudad de Elche.

### Agradecimientos

José Augusto Martínez Giner  
José Manuel López

### Bibliografía

- BLASCO GARCÍA, C; FERNÁNDEZ CURSACH, J; NAVARRO BELMONTE, C; SERRANO JAÉN, J. “*Documents per a la Història d’Elx*”. Ajuntament d’Elx. 1999.
- BRANDI, C. “*Teoría de la restauración*”, Ed. Alianza Forma, Madrid. 1993.
- CALVO MANUEL, A. “*Conservación y restauración. Materiales técnicos y procedimientos de la A a la Z*”, Ed. del Serbal. 2003.
- CASTAÑO GARCÍA, J. “*Les festes de Sant Pascual Bailón a Elx*”, Ayuntamiento d’Elx. 1999.
- HALL, JAMES. *Diccionario de temas y símbolos artísticos*. Ed. Alianza. Madrid. 1987.
- HERNÁNDEZ GUARDIOLA, L. “*Pintura decorativa barroca en la provincia de Alicante*” 1990.
- IBARRA, P. “*Historia de Elche*”. Alicante 1895.
- RAMOS FOLQUÉS, A. “*Historia de Elche*” Ed. Picher. 1987.
- VIDAL BERNABÉ, I. “*Retablos alicantinos del barroco*” Universidad de Alicante. Caja de Ahorros Provincial de Alicante 1990.

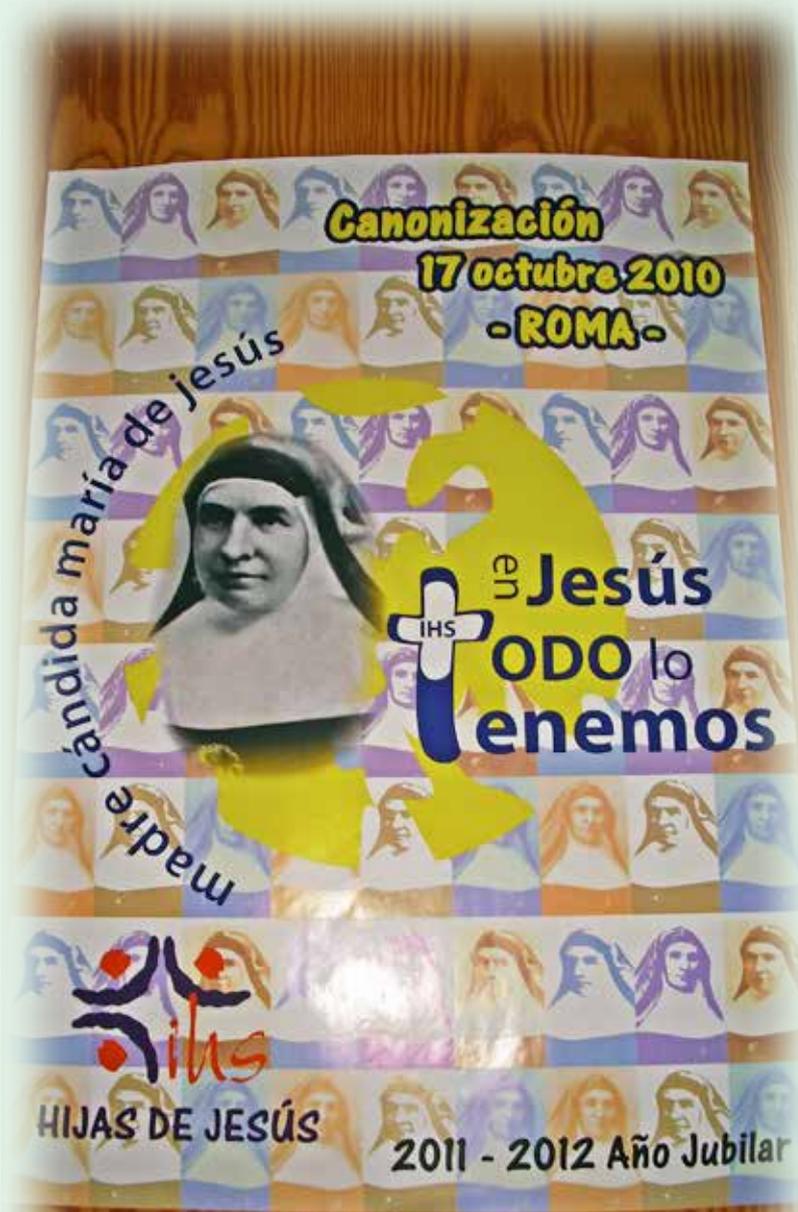


Sóc per a Elig

## ELCHE Y SANTA CÁNDIDA DE JESÚS (Fundadora de las Jesuitinas)

Ángela M<sup>a</sup> AGULLÓ GONZÁLEZ

Vicepresidenta de la A.A. Alumnas Jesuitinas



El día 17 de noviembre del pasado 2010 se vivió en muchos hogares ilicitanos de un modo especial, con emoción y alegría desbordante. Ese día, el Papa Benedicto XVI proclamó

Santa a una humilde monja que vivió del 1845- 1912 y que tuvo la valentía de fundar una congregación religiosa dedicada principalmente a la educación y formación de los niños.

Se llamaba Cándida M<sup>a</sup> de Jesús y su Orden tomó el nombre de Hijas de Jesús, conocidas popularmente como Jesuitinas.

En su afán de formar cultural y cristianamente a niños y jóvenes, arribaron a Elche en 1951, eligiendo una casona rodeada de palmeras para establecer el colegio que desde entonces se llama Santa María. ¡No podía esperarse otra cosa de un pueblo cuya vida gira entorno a la Maredeu y a una congregación esencialmente mariana!

Desde aquel primer momento se integraron en la sociedad ilicitana, que las recibió con los brazos abiertos y les confió a sus hijas e hijos, siendo miles los que hemos crecido en sus aulas, rezado en su capilla y jugado en sus pistas y jardines en estos 60 años de existencia entre nosotros. Y en todos ellos, como rasgos de identidad, el amor a María Inmaculada y el respeto y cariño a la figura de la Madre Cándida que pasó así a ser familiar en las casas y las gentes de Elche.



150



Por eso, la mañana del pasado 17 de noviembre en que se celebró en la Plaza de San Pedro del Vaticano la CANONIZACIÓN de CÁNDIDA M<sup>a</sup> DE JESÚS, el júbilo llenó miles de hogares ilicitanos que presenciaron la ceremonia por televisión. Allí en Roma otros muchos tuvieron la suerte de ser testigos presenciales de esa inmensa alegría tan deseada. Lo mismo en muchos otros lugares del mundo a donde se ha extendido la obra y figura de la Madre Cándida haciendo realidad su lema: **Al fin del mundo iría yo en busca de almas.**

Personalmente, he vivido muy de cerca la trayectoria de las Jesuitinas en Elche: primero la Beatificación (otorgada en 1996 por Juan Pablo II) y finalmente la Canonización de la Fundadora, ya que desde los 10 años he formado parte como alumna, como profesora y actualmente, como Antigua Alumna, de esa gran familia que son las Hijas de Jesús.

Recuerdo especialmente aquellos años del Bachiller (años 50-60). En todas las actividades estaba presente la vida y obra de aquella joven vasca, Juana-Josefa Cipitria, la mayor de siete



## Sóc per a Elig



151

hermanos que luego se llamó Cándida M<sup>a</sup> de Jesús siendo religiosa.

Ya entonces estaba en marcha la causa de su Beatificación a la que cooperábamos alumnos/as y familiares como podíamos. Mi madre se convirtió en una gran propagandista de la causa y divulgaba entre vecinos y conocidos la imagen y hechos de aquella gran mujer: estampas, reliquias, libros... "algo" de Madre Cándida.

Después, ya como profesora de Primaria, procuré transmitir a mis alumnos la admiración

que sentía por ella al profundizar más en su vida y estar más cercana a su obra y a su ideal de la formación de jóvenes **"Mi gozo es que vengan muchos niños/as a nuestros colegios."**

Cualquier fiesta, actividad o reunión, se convertía en una referencia a su figura.

En diciembre del 2001, en los actos organizados con motivo de la celebración del "50 aniversario" del colegio Sta María en Elche, nos reencontramos antiguos alumnos y alumnas de diversas promociones y surgió la idea de formar



## Sóc per a Elig



Mil Albricias



2º curso de Bachiller (31-5-1958)

152

una Asociación que propiciara estos reencuentros y que mantuviera el espíritu y los valores que nos habían inculcado en los años de colegio. Además, de permitirnos continuar unidos al centro de manera activa.

Ya hubo con la M. Delfina, un esbozo de esta asociación años atrás.

Tras algunas dificultades y con buena voluntad y bastante esfuerzo, hoy la Asociación de A. A. del Colegio Sta María, es una realidad, gracias a quienes elaboraron listas de promociones que no aparecían, a quienes redactaron los estatutos, a quienes preparan las actividades que se van realizando, a quienes participan en ellas.

Tenemos la satisfacción de haber vivido plenamente todos los actos organizados con motivo de la CANONIZACIÓN: misa preparatoria, charlas de su vida y obra, Eucaristía de Acción de

Gracias celebrada por el Sr Obispo en la Basílica de Santa María con asistencia unánime de toda la comunidad educativa: religiosas, alumnado, profesores actuales y antiguos, padres, ilicitanos y, desde luego, Antiguos y Antiguas Alumnos emocionados y orgullosos de ver hecho realidad todo lo deseado en nuestros años de colegiales: La Santidad de nuestra Madre Cándida.

Nuestra Asociación sigue adelante y dos veces por año, enviamos una circular o correo electrónico con nuestras actividades. Cada vez es mayor el número de compañeros/as que se incorporan a nosotros, de tal manera que nuestra correspondencia llega a muchas ciudades fuera de Elche como ocurre con la Revista del Ilicitano Ausente de la Asociación de la Venida de la Virgen y es que a los ilicitanos nos gusta compartir estas alegrías con todos nuestros hermanos/as.



Sóc per a Elig

## Al filo de la historia EL MISTERIO DE ELCHE NO ES UN CIRCO

Antonio ANTÓN VÁZQUEZ

Periodista, técnico de publicidad y  
de promoción de turismo

Presidente de Grupo Antón Comunicación

*La Oficina de Turismo,*

*El Huerto del Cura, El Hort de Baix, La Cámara...*

Adon Alberto Asencio González, Presidente del Patronato de El Misterio de Elche, lo conocí desde que yo era muy pequeño. Su familia y la mía eran amigos de toda la vida, porque mi madre, la mayor de ocho hermanos, había nacido en la planta baja y don Alberto en el primer piso de la misma casa y teníamos una amistad entrañable. Un día estaba haciéndole una entrevista a don Antonio Ripoll Javaloyes en su casa de la calle Ancha, entró don Alberto y me dijo: “Che, chiquet, ¿qué fas aquí?”. Don Alberto y yo siempre hablábamos en valenciano de Elche.

Don Antonio Ripoll Javaloyes era entonces Presidente de la Junta Nacional Restauradora de El Misterio de Elche y sus templos, que posteriormente se convirtió en Patronato de El Misterio de Elche. Don Alberto me decía que lo que había que hacer era propaganda de El Misterio de Elche, y yo siempre le contestaba que la propaganda era política y El Misterio lo que necesitaba era publicidad y difundir sus valores. A los pocos años, le hice una entrevista al Maestro don Joaquín Rodrigo, en la casa de don Alberto, en la calle Cánovas del Castillo 20. El maestro Rodrigo había venido a Elche a escuchar El Misterio.

Durante mis años de periodista aficionado, porque no tenía ni título, ni carnet de periodista, los medios no me pagaban ni una peseta por mis colaboraciones porque no tenía título. En 1951 pensé presentarme al examen de ingreso, pero en vista de que se presentaban más de quinientos cada año y sólo aprobaban a unos cien como máximo, estuve preguntando lo que se exigía en ese examen que era escrito y oral, me preparé y en 1956 me presenté asustado, porque otros aspirantes me señalaban: aquel dos convocatorias; aquel tres convocatorias. Si piensas que apruebas a la primera estás listo.





## Sóc per a Elig

Nos presentamos más de seiscientos y cuando salió la lista de admitidos, en el número cuarenta y siete estaba mi nombre.

Cuando estudiaba en Madrid, que era entonces donde únicamente se podía estudiar periodismo en la Escuela Oficial, un domingo por la tarde encuentro paseando por el Retiro a don Alfredo Marquerié, crítico de teatro del diario ABC, le pregunté si conocía El Misterio de Elche, me contestó que tenía interés en verlo, y cuando llegué a Elche se lo comenté a don Alberto y don Alfredo vino a ver El Misterio, invitado.

Me invitaron al estudio del pintor y dibujante don Gregorio Prieto, que preparaba una exposición y con este señor hice la misma operación: vino a ver El Misterio invitado por don Alberto.

Un periodista gráfico inglés hizo una exposición en Madrid que me pareció interesantísima, hablé con el citado fotógrafo y vino a ver El Misterio, del que hizo excelentes fotos.

Don Alberto me decía que yo era una mina para él. Durante mis estudios de periodismo en Madrid, con todas las personas nobles que me encontraba hacíamos la misma operación.

Don Alberto quería que El Misterio fuera conocido en todo el mundo; un día pensé que se podría hacer una campaña impresionante reproduciendo fotos, cuadros, dibujos de El Misterio y debajo, en tipos de letra de ocho o diez puntos, poner lo que significaba y a continuación indicar que era una atención de la firma o la marca Tal.

Me costó muchísimo convencer a don Antonio Pérez Adsuar, de la firma Alfombras Imperial de Crevillente, porque decía que las alfombras se vendían en invierno y en lugares fríos.

Hablé con los responsables de publicidad de varias marcas de productos nacionales a los que la idea les pareció importante. Hablé con Sixto Marco, con Pérez Gil, con don Alejandro Ramos Folqués, con don Antonio Pascual Ferrández y con otros miembros del Patronato a los que la idea les pareció genial, pero había que convencer a don Alberto Asencio. Me fui a su despacho en la calle Corredera y no me dejaba hablar; al fin, cuando pude terminar, me dijo gritando y en valenciano: “Tú que te has creído, ¿qué El Misterio de Elche es un circo?; estás equivocado. EL MISTERIO DE ELCHE NO ES UN CIRCO”. En un congreso de publicidad en Barcelona, se lo comenté a don Francisco Izquierdo Navarro, uno de los mejores publicitarios de España en aquella época y al poco

tiempo, con mi idea, comenzaron una campaña para terminar la Sagrada Familia.

### LA OFICINA DE TURISMO

Llegaban los turistas a Elche. Había tres guías de turismo típicos: Uno era “el limpia”, que era limpia-botas y que se llevaba a las turistas como quería; otro era un señor mayor que tocaba muy bien la guitarra y sabía historias interesantes de Elche, y el tercero era Eloy Burló Vera, un señor autodidacta, vendedor de periódicos que había aprendido a leer preguntando a la gente que decía en los titulares y a escribir copiando las letras y que tenía un quiosco en la Glorieta.

Un día le digo al señor Alcalde, don Tomás Sempere Irlés (alcalde desde el 23.1.1948 al 3.2.1955), que había que abrir en Elche una oficina de turismo y me contestó: “Si hombre; ahora voy a poner yo una oficina de turismo para hacer rico a don Juan Orts Román que cobra dos pesetas por entrar al Huerto del Cura”.

El Huerto del Cura era un huerto de palmeras que estaba cultivado y al dedicarlo a jardín, hubo que cobrar una entrada. La mejor campaña publicitaria del Huerto del Cura la hicimos en Publi Antón, y pocos años bastaron para que vinieran a Elche para visitar la joya del palmeral ilicitano, como se anuncia ahora.

En el entierro de don Rogelio Fenoll Tarí, que había sido alcalde de Elche del 20.3.47 al 22.1.48, le hablé al señor alcalde don Porfirio Pascual Pascual sobre la Oficina de Turismo y me responde que para él había cosas más importantes y entre ellas, la creación de la Cámara de Comercio en Elche. A los pocos días, me presentan a don Francisco Oliver Quirant, diputado nacional por el tercio agrícola y concejal de parques y jardines del Ayto de Elche y me contesta: “Eso está hecho”. Pidió las llaves de la zona del Ayto. donde ahora está lo que denominan Lonja Medieval, y al abrir la puerta del rincón oeste de los bajos del Ayto., junto a las casas de los Brú, nos encontramos que estaba llena de pupitres, sillas, mesas y algunos trozos de maderas. Aquello había sido antes de 1936 la escuela de don Antonio Pascual Urban. Llamamos a la señora Pepa, limpiadora del Ayto. , que vivía en Calendura, separamos un mostrador, una mesa, seis sillas y un tablón que limpiamos convenientemente. El tablón se lo llevé al pintor Ginés, que entonces pintaba las pizarras de los cines y le indiqué: “Póngame aquí en medio en letra romana clásica OFICINA DE TURISMO”. Lo colgamos a la puerta con dos cáncamos y dos clavos de gancho, y así abrimos la



## Sóc per a Elig

puerta de la primera oficina de turismo que hubo en Elche, que decoramos con muy buenas fotos en blanco y negro del palmeral. Ideé el slogan de Elche, palmeral de Europa, y con este slogan, cuando llegó de secretario al Ayto. de Elche, don Juan Orts Serrano, el Ayuntamiento hizo la primera campaña de publicidad de Elche que la realizó Publi Antón, en varios medios nacionales y en algunas revistas extranjeras de turismo.

Había que hacer un folleto para dar a los turistas, pero como el Ayto. no tenía presupuesto, busqué a don Julián Fernández Parreño, de Casa Monferval, que lo patrocinó. Visité a don Alejandro Ramos Folqués y a don Juan Orts Román para que me asesoraran en lo que podíamos poner en el folleto, pedimos un plano en Obras del Ayto. y como tardaban en facilitarlo, me llevé un plano a casa, lo copié y lo firmé como si yo fuera el arquitecto. Lo llevé a la imprenta Mozas, lo imprimieron a dos tintas, y a los quince días lo teníamos y abrimos la Oficina de Turismo. Al segundo día bajó el Sr. Alcalde, Don Porfirio, para decirme que me felicitaba porque era un señor muy valiente. Terminadas las vacaciones de verano, cuando me marché a Madrid para continuar mis estudios de periodismo, bajaron a la oficina al señor Casanova. Cuando se jubiló el señor Casanova, pusieron al Sr. Vázquez, un guardia municipal que había vivido muchos años en Francia, y posteriormente, entró María Teresa Puentes.

Cuando terminé mis estudios de periodismo me encontré con una oficina de turismo decorada por el pintor José Cañizares Botella y el jefe de esa oficina era don Juan Gómez Brufal, entonces secretario particular del Señor Alcalde.

### EL HORT DE BAIX

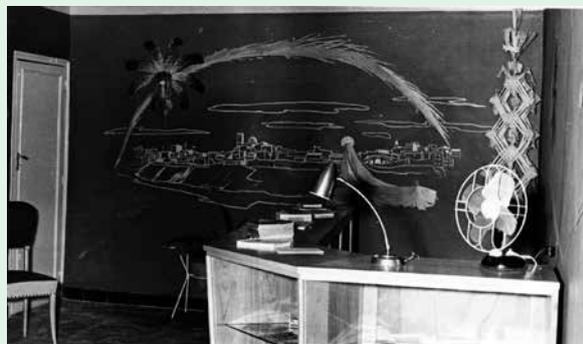
Don Francisco Oliver Quirant se encontró con el Huerto de Baix abandonado. Me dijo que era propiedad del señor Conde de Casarrojas que entonces

era embajador en Paris. Le escribí una carta al señor Conde de Casarrojas a Paris, quien me contestó que por el huerto le habían ofrecido doscientas mil pesetas, pero que si el Ayto. lo quería para convertirlo en parque público, estaba dispuesto incluso a regalarlo. La carta se la entregué al señor Oliver y el Ayto. de Elche compró el Hort de Baix por la cantidad simbólica de una peseta, según me contaron, y después encargaron a don Juan Boix Matarredona y a los hermanos Martínez Blasco convertir este huerto en una espléndida sala de fiestas al aire libre.

### LA CÁMARA

Don Porfirio Pascual Pascual, Alcalde de Elche del 4.2.55 al 10.1.57, murió sin conseguir la Cámara, y cuando llegó don José Ferrández Cruz, alcalde desde el 5.3.57 al 4.2.61, un jueves por la noche me llama a Madrid y me dice que al día siguiente a las once de la mañana me esperaba en la puerta del Museo del Prado, para hacer unas visitas, entre ellas al Ministerio de Industria y Comercio, para tratar el asunto de la cámara en Elche. Primero fuimos a la Delegación Nacional de Sindicatos que estaba enfrente del Museo del Prado. Don José subió al despacho de don José Solís Ruiz donde estuvo unos treinta minutos y no me contó nada de lo que habían hablado, y yo estuve esperándole en el despacho del secretario de comunicación de los sindicatos, don Luis Arranz Ayuso, que era profesor en la Escuela de Periodismo. De allí nos fuimos al Ministerio de Industria y Comercio. Don José Ferrández Cruz, como alcalde de Elche, conducía su Seat particular. No quiso que entrara con él al despacho del Sr. Ministro y quedé esperando en la explanada delante de los arcos del Ministerio. Tardó algo más de una hora y cuando salió me dijo: "Ahora te vienes a Elche conmigo y te lo cuento todo".

Me dijo que el Sr. Ministro le había dicho que en estos momentos lo de la Cámara en Elche no era factible, pero que cuando llegase la democracia, que España se iba a dividir en comarcas y regiones, que desaparecerían las provincias y las diputaciones, entonces Elche tendría su Cámara de Comercio seguro. Pero he aquí que a los pocos meses me entero de que en una ciudad agrícola con la cuarta parte en habitantes, industria, etc, se crea una cámara de comercio. Investigo y encuentro que la señora de un ministro era de aquel pueblo. Estaba claro: como siempre no teníamos padrinos políticos de alto nivel. Don José me advirtió que por favor no escribiera nada sobre esto, porque



Oficina de Turismo de Elche - septiembre 1957



## Sóc per a Elig

él cuando hacía una gestión y no resultaba favorable no quería que se publicara nada.

En una reunión de cámaras, la de Madrid propuso que se permitiera la creación de cámaras en todas aquellas ciudades que tuvieran más de cincuenta mil habitantes y una industria y un comercio idóneos. Se opuso el presidente de la Cámara de Alicante, porque entonces no era obligatorio pagar a la cámara y la mayoría de los que pagaban eran de Elche.

Me enteré que don Carlos Lozano Rizo, siendo concejal del hacienda del Ayto. de Elche con el alcalde don Luis Chorro y Juan, alcalde de Elche entre 1961 y 1966, y siendo Gobernador del Banco de España el Sr. Coronel de Palma, consiguió para Elche la Cámara y una sucursal del Banco de España con la condición de que el Ayto. de Elche regalara el terreno y don Luis Chorro y Juan se opuso, porque a él lo había nombrado el Gobernador de Alicante y quería ser alcalde.

Por cierto, que cuando yo escribía y leía en Radio Elche EAJ 53, todos los días a las nueve de la mañana un comentario sobre la actualidad y comentaba las noticias de la prensa que tenían alguna relación con la zona de audiencia de la emisora, el censor del Ministerio de Información, en Elche, era don Luis Chorro y Juan, licenciado en Filosofía y Letras y Maestro Nacional, que era el director entonces de las Graduadas, el único colegio de enseñanza primaria que había en Elche, y todas las mañanas a las ocho y media tenía que pasar por la censura

mis escritos. Me tachaba lo que no le parecía bien y yo lo leía por la emisora; después volvía a escribir el folio y lo firmaba yo, que le falsificaba la firma perfectamente a don Luis Chorro y Juan. Después me ponía el sello del delegado del Ministerio y eso no lo podía falsificar, pero yo seguía leyendo en la radio lo que él me censuraba. Un día recuerdo que lo llamaron por teléfono, que estaba en la habitación de al lado y como yo llevaba siempre una carpeta azul con folios de aquellos que llamábamos papel prensa, que era un papel moreno, cogí el sello y lo estampé en todos los folios que llevaba.

A don Carlos Lozano en dos ocasiones le pedí que me contara lo de la cámara y el Banco de España y me dijo que de eso no quería hablar y que por favor no mencionara su nombre, y que en Elche merecíamos autoridades más dignas. Recientemente, su hijo don Carmelo Lozano Serrano, catedrático de la Universidad de Valencia, me confirmó los hechos. Las Cámaras de Comercio de Astorga y la de Tortosa han cumplido ya cien años y Elche sin cámara. Esto se debe a nuestras DIGNÍSIMAS AUTORIDADES COMO SE DECÍA ANTES: Elche, la tercera población de la Comunidad Valenciana, no ha tenido nunca padrinos de peso político. Y ahí está el ejemplo del aeropuerto; el de Jerez, se debe que lleve el nombre de la ciudad y no el de la provincia, a un ilicitano que estudió conmigo, que tuvo una alta graduación en el ejército del aire y que jubilado vive en aquella ciudad.





Sóc per a Elig

## IN MEMORIAM

Antonio ANTÓN VÁZQUEZ

Periodista, técnico de publicidad y  
de promoción de turismo

Presidente de Grupo Antón Comunicación

**P**edro Amat Muñoz nació en Elche el día 2 de Abril del año 1929. Y murió el 30 de Junio de este año en Salamanca donde residía desde el año 1963.

En el año 1935 salió de Ángel de almohada en las representaciones de El Misterio de Elche, junto con su primo Agustín Alonso Muñoz, que actualmente reside en Barcelona.

Pedro Amat estudió en el colegio la Asunción de Nuestra Señora de Elche (1940- 1947) y por sus excelentes y siempre las mejores notas, formaba parte para mí y creo que para todos los que lo conocíamos, con el don solemne, respetuoso y ejemplar por delante.

En 1961 se casó con la ilicitana Margarita Peral López con la que tuvo 6 hijos: Margarita, María del Pilar, María Amparo, Gaspar Manuel, Herminia y Pedro.

Entre 1996 y 1999 fue presidente del grupo editor de la Gaceta de Salamanca y posteriormente patrono de su fundación. El presidente actual de la Gaceta que ahora está editando más de 82.000 ejemplares, dice que Don Pedro Amat fue un gran presidente con una clara visión de futuro. También fue rector del Colegio Mayor universitario de Salamanca.

Pedro Amat fue Catedrático de Anatomía de la Facultad de Medicina de Salamanca (1963-1999).

Licenciado (1954) y doctor (1955) en Medicina por la Universidad de Granada. Estudios de Postgrado en Alemania, Francia y Bélgica. Catedrático de Anatomía por oposición (1963) de la Facultad de Medicina de Salamanca hasta su jubilación (1999) y nombrado inmediatamente después profesor Emérito de la misma. Director del Departamento de Anatomía e Histología Humanas (1984-1999), decano de la de Facultad de Medicina (1971-1979) y rector de la Universidad de Salamanca (1980-1986).

El Profesor Amat fue académico de número de la Real Academia de la Medicina de Salamanca y académico corresponsal de la Real Academia Nacional de Medicina. Doctor Honoris Causa por las



Universidades “Federico Villareal” de Lima (Perú) y Miguel Hernández de Elche. La promoción de la investigación sobre Neuroendocrinología en España y en Iberoamérica le ha valido también el nombramiento de miembro de varias sociedades científicas españolas e hispanoamericanas y otras distinciones civiles.

La labor científica del Profesor Amat ha sido galardonada con los premios y distinciones científicas:

Premio Extraordinario de Licenciatura de Medicina y Cirugía (1954). Premio Extraordinario de Doctorado de la Facultad de Medicina (1955). Premio de Ciencias “Santiago Ramón y Cajal” del C.S.I.C. (1956) por un trabajo realizado en colaboración con los profesores J. Escolar, F. Reinoso, V. Smith-Agreda y J. Soler. Premio de Ciencias “Leonardo Torres Quevedo” del C.S.I.C. (1959). Primer Premio de “Medicina Asturiana”(1968). Premio de Investigación Científica y Técnica de la Junta de Castilla y León (1992 ). Medalla de Oro de la Universidad de Salamanca (1987). Socio de Honor de la Sociedad Médico-Quirúrgica de Alicante (1996). Colegiado de Honor del Ilmo Colegio Oficial de Médicos de Salamanca en 2000.

Entre las distinciones civiles cabe destacar las siguientes:

Vocal de la Junta del Patronato Nacional de el Ministerio de Elche (1976-2001). La Encomienda con placa de la Orden de Alfonso X el Sabio” del Ministerio de Educación. Distinción del Ram d’Or d’Elig, concedido por el Excmo. Ayuntamiento de Elche en el año 1981, año en que fue el Pregonero de las Fiestas de Agosto. Salmantino del Año 1983. Distinción “Dama de Elche” conferida por el Patronato Artístico Cultural d’Elig (1984). Pregonero de la Semana Santa de Elche (1997). Medalla de Oro de la Ciudad de Salamanca, concedida por el Excmo. Ayuntamiento de Salamanca en 1996. Distinción “Dátil d’Or” concedida por la Asociación de Informadores de Elche.

Durante su vida académica el Profesor Amat desarrolló una intensa labor docente e investigadora. La

labor docente ha sido orientada tanto a la enseñanza de la Anatomía Humana a estudiantes de la Licenciatura de Medicina como a la de temas monográficos sobre diversas materias (especialmente sobre los sistemas nervioso y endocrino) a alumnos de postgrado en los antiguos cursos monográficos de doctorado y en los Programas de Doctorado del Tercer Ciclo. Su gran aportación bibliográfica a la Anatomía fue su participación como autor colaborador en las tres primeras ediciones de un tratado de Anatomía del Prof. Escolar, de cuya cuarta edición (“Escolar. Anatomía Humana. Funcional y Aplicativa” edit. Espaxs, vol 12 1990, vol 22 1991), ampliada, revisada y actualizada, el Prof. Amat es el autor principal y el coordinador de la obra: este tratado es libro de texto en varias Facultades de Medicina.



El Doctor Amat fotografiado en el despacho del rectorado cuando era Rector de la Universidad de Salamanca

La labor Investigadora fue orientada fundamentalmente al estudio de la neuroendocrinología experimental; algunos de sus trabajos sobre histoquímica y ultraestructura de determinados sustratos neuroendocrinos han sido pioneros en España. Esta labor se ha plasmado en la dirección de 46 tesis doctorales; en la publicación de siete monografías; en la autoría de unas 283 publicaciones entre artículos científicos (152) y resúmenes (abstracts) de comunicaciones (131) a congresos, aparecidos en revistas nacionales e internacionales; y en la participación con comunicaciones y ponencias científicas o bien como conferenciante invitado, en unos 80 congresos y simposios.

En su cátedra de Anatomía de la Facultad de Medicina de Salamanca se formaron discípulos, hoy catedráticos y profesores de Universidad.

El Doctor Amat, uno de los intelectuales y científicos Illicitanos de mayor proyección nacional e internacional mantuvo siempre estrechos lazos familiares y afectivos con Elche, su ciudad natal.

Todos estos recuerdos deben servir de homenaje a la figura que fue el doctor y catedrático Don Pedro Amat Muñoz.



Sóc per a Elig

# SÓC PER A ELIG – MARCHA PROCESIONAL

Elche, 29 dic. 2010

Manuel TORRES DíEZ

Compositor

MARCA PROCESIONAL

SOC PER A ELIG

GUIÓN EN DO

MANUEL TORRES DIEZ



DEDICADO A LA PATRONA DE ELCHE  
LA VIRGEN DE LA ASUNCION  
CON MOTIVO DE SU VENIDA POR EL MAR



SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN  
ELCHE

159



SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN  
ELCHE

**Soc Per A Elig**  
Compositor: Manuel Torres Diez  
**MARCA PROCESIONAL**

Dedicado a la Patrona de Elche  
La Virgen de la Asunción  
con motivo de su venida por el mar





# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

1  
GUIÓN EN DO

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

TROMPETAS

*mf* o *f* (a criterio del director)

1.ª VEZ MELODIA Y AL REPETIR CONTRAPUNTO *f*

2  
GUIÓN EN DO

1. 2.

*f* AL REPETIR *p* Y CRES



# Sóc per a Elig

3

GUIÓN EN DO

Musical score for page 3, featuring five staves. The score is divided into two systems. The first system includes a first ending (1.) and a second ending (2.). Dynamics include piano (p), forte (f), and crescendo (CRES). The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and chord symbols.

161

GUIÓN EN DO

4

Musical score for page 4, featuring five staves. The score continues from page 3. Dynamics include forte (f) and piano (p). The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and chord symbols.



# Sócerper a Elig

*p* EN LOS ADORNOS SEGUIDO DE LA MELODIA Y *f*

*p* AL REPETIR 8.<sup>a</sup> Y *f*

1.<sup>o</sup> *p* Y MELODIA - 2.<sup>o</sup> CONTRAPUNTO Y *f*

*p* AL REPETIR *f*

*p* AL REPETIR *f*

162



# Sóc per a Elig

7  
GUIÓN EN DO

Musical score for a band, showing five staves with various instruments. The score includes dynamic markings like 'f' and 'ff', and first/second endings.

163

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

FLAUTA 1ª

Musical score for Flute 1, showing ten staves with various musical notations and dynamics. The score includes markings such as 'f', 'p', 'CRES', 'LOCO', and '1.ª', '2.ª'.



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

FLAUTA 2ª

MANUEL TORRES DIEZ

8va

1.

2. LOCO

8va

2ª VEZ P Y CRES

1. p CRES

2.

1ª VEZ P 2ª VEZ f

1.

2.

1.

2.

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

OBOE 1ª

MANUEL TORRES DIEZ

1.

2.

f 2ª VEZ p Y CRES f

1. p CRES

2.

1.

2.

1ª VEZ p 2ª VEZ f

1.

2.

1.

2.



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

OBOE 2°.

MANUEL TORRES DIEZ

165

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

REQUINTO

MANUEL TORRES DIEZ



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

CLARINETE PAL.

MANUEL TORRES DIEZ

Musical score for Clarinet in B-flat (CLARINETE PAL.). The score is written in 2/4 time and G major. It consists of 12 staves. The first six staves are for the right hand, and the last six are for the left hand. The score includes various musical notations such as dynamics (f, p, ff), articulation (accents), and performance instructions like '1.', '2.', 'p CRES', and '2. VEZ p y CRES'. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

CLARINETE 1°.

MANUEL TORRES DIEZ

Musical score for Clarinet 1st (CLARINETE 1°.). The score is written in 2/4 time and G major. It consists of 12 staves. The first six staves are for the right hand, and the last six are for the left hand. The score includes various musical notations such as dynamics (f, p, ff), articulation (accents), and performance instructions like '1.', '2.', 'p CRES', and '2. VEZ p y CRES'. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

CLARINETE 2<sup>a</sup>.

MANUEL TORRES DIEZ

1. *f*

2. *f*

2.ª VEZ *p* Y CRES

1. *p* CRES

2. *f*

1.ª VEZ *p* 2.ª VEZ 8.ª Y *f*

1. *f*

2. *f*

167

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

CLARINETE 3<sup>a</sup>.

MANUEL TORRES DIEZ

1. *f*

2. *f*

2.ª VEZ *p* Y CRES

1. *p* CRES

2. *f*

1.ª VEZ *p* 2.ª VEZ 8.ª Y *f*

1. *f*

2. *f*



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

SAXO ALTO 1º.

Musical score for Saxophone Alto 1st part of 'Sóc per a Elig'. The score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of eight staves. The first staff begins with a dynamic marking of *f*. The second staff includes a first ending marked '1.' and a second ending marked '2.'. The third staff features a section labeled 'f 2ª VEZ p Y CRES' with a first ending '1.' and a second ending '2.'. The fourth staff has a dynamic marking of *f*. The fifth staff includes a first ending '1.' and a second ending '2.' with a dynamic marking of *f*. The sixth staff has a dynamic marking of *f*. The seventh staff has a dynamic marking of *f*. The eighth staff concludes with a dynamic marking of *ff* and a first ending '1.' and a second ending '2.'.

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

SAXO ALTO 2º.

Musical score for Saxophone Alto 2nd part of 'Sóc per a Elig'. The score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of eight staves. The first staff begins with a dynamic marking of *f*. The second staff includes a first ending marked '1.' and a second ending marked '2.'. The third staff features a section labeled 'f 2ª VEZ p Y CRES' with a first ending '1.' and a second ending '2.'. The fourth staff has a dynamic marking of *f*. The fifth staff includes a first ending '1.' and a second ending '2.' with a dynamic marking of *f*. The sixth staff has a dynamic marking of *f*. The seventh staff has a dynamic marking of *f*. The eighth staff concludes with a dynamic marking of *ff* and a first ending '1.' and a second ending '2.'.





# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

FLISCORNOS

MANUEL TORRES DIEZ

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

TROMPETAS

MANUEL TORRES DIEZ



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

TROMPA 1ª (mi b)

Musical score for Trompa 1ª (mi b). The score consists of 10 staves of music in 2/4 time, key of D major. It features various dynamics including *f*, *ff*, *p*, and *ff*. The piece includes first and second endings, and a section marked "AL REPETIR P Y CRES".

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

TROMPA 2ª (mi b)

Musical score for Trompa 2ª (mi b). The score consists of 10 staves of music in 2/4 time, key of D major. It features various dynamics including *f*, *ff*, *p*, and *ff*. The piece includes first and second endings, and a section marked "AL REPETIR P Y CRES".





# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

TROMBON 3º.

Musical score for Trombone 3rd part of 'Sóc per a Elig'. The score is written in bass clef with a 4/4 time signature. It features various dynamics including *f* (forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo), along with crescendos (*cres*) and trills. The piece includes first and second endings and a section labeled 'AL REPETIR'.

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

BOMBARDINO EN DO

Musical score for Bombardino in D part of 'Sóc per a Elig'. The score is written in bass clef with a 4/4 time signature. It features various dynamics including *f* (forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo), along with crescendos (*cres*) and trills. The piece includes first and second endings and a section labeled 'AL REPETIR'.



# Sóc per a Elig

## SOC PER A ELIG

MARCHA PROCESIONAL

MANUEL TORRES DIEZ

CAJA

The musical score consists of ten staves of music. It begins with a treble clef and a 4/4 time signature. The first staff starts with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. Subsequent staves contain various musical notations, including rests, notes, and dynamic markings such as *f*, *p*, *AL REPETIR*, and *ff*. The word "MARCHA" is written above several staves. The score includes first and second endings, indicated by "1." and "2." above the notes. The piece concludes with a final cadence.

174

Tan grande era la veneración que por ti sentía mi padre, que se grebó en mi corazón.

Cuando tenía 17 años, la mejor forma de expresartelo fué escribiendote tu primera marcha.

Con el peso de los años sigues estando conmigo. Por tal motivo te escribo esta nueva marcha, de tu venida por el mar.

Siempre que suenen estas notas musicales, me sentire' mas cerca de ti"

MARE DE DEU.

Un ilicitano ausente, con el corazón en su Virgen y su tierra.

Manuel Torres Díez



# Gavair

Promociones

# CMphone

Autorizado  
Vodafone



La comunicación que te imaginas...

## Puntos de venta

ELCHE, CC. L'Aljub, LC B002 tlf. 965 458 746  
ELCHE, c/ Camino de los Magros, 1 tlf. 966 671 336  
SANTA POLA, c/ Elche, 12 tlf. 966 694 597  
ALMORADÍ, c/ Canalejas, 30 tlf. 966 783 616  
TORREVIEJA, c/ Gabriel Miró, 53 tlf. 965 705 006  
TORREVIEJA, c/ Caballero de Rodas, 26 tlf. 966 706 858  
CARTAGENA, Paseo Alfonso XIII, 34 tlf. 968 122 202  
MURCIA, CC. Thader, LC B-23, Avda Juan de Borón, s/n tlf. 968 385 951  
ALTEA, Avda Jaime I, 31 tlf. 966 289 238  
TORREPACHECO, Avda de la Estación, 12 tlf. 968 576 612  
Elda, calle Padre Manjon, 31 tlf. 966 442 147  
MAZARRÓN, Avda. de la Constitución, 119 tlf. 968 590 489  
SANTOMERA, c/ Maestro Puig Valera, 36 tlf. 968 860 361

## Oficinas de empresa

ELCHE, c/ León Sánchez Sáez, 13 tlf. 965 447 136  
SANTA POLA, c/ Elche, 12 tlf. 966 694 597  
ALMORADÍ, c/ Canalejas, 30 tlf. 966 783 616  
TORREVIEJA, c/ Gabriel Miró, 53 tlf. 965 705 006  
SANTOMERA, c/ Maestro Puig Valera, 36 tlf. 968 860 361  
Cardenal Belluga (San Ginés) tlf. 968 826 683  
CARTAGENA, Paseo Alfonso XIII, 34 tlf. 968 122 202

## Central CMphone

ELCHE, c/ León Sánchez Sáez, 13  
tlf Atención al Cliente

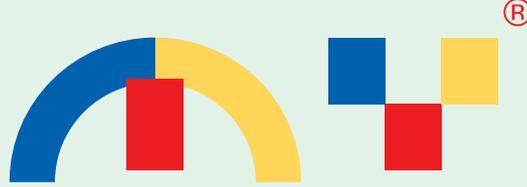
**965 447 136**

Ahora visítanos en  
[www.cmphone.es](http://www.cmphone.es)

[www.cmphone.es](http://www.cmphone.es)

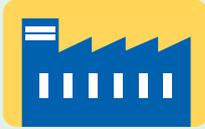
Además,  
entra en el mundo CM a través  
de las redes sociales





# Martínez Valero

## INMOBILIARIA



**NAVES INDUSTRIALES - LOCALES COMERCIALES**  
**ALQUILER Y VENTA**  
**VENTA DE CHALETS, CASAS Y FINCAS**

 **965 42 01 01**

**[www.martinezvalero-inmobiliaria.com](http://www.martinezvalero-inmobiliaria.com)**

e-mail: [info@martinezvalero-inmobiliaria.com](mailto:info@martinezvalero-inmobiliaria.com)

 Apartado de Correos, nº 999

Avda. Juan Carlos I, 2 - 03203 ELCHE (Alicante)



*C/. Madrid, s/n (Polígono San Juan)*  
*Telf. y Fax 96 572 35 71 - Móvil 661 315 587*  
*03158 **CATRAL** (Alicante)*

**Venta al por menor y por mayor**  
**PESCADOS – MARISCOS – VERDURA**  
**CARNES – PRECOCINADOS – HELADOS**



Tel. 96 545 39 39

Fax 96 545 51 27

e-mail: [famoros@logiccontrol.es](mailto:famoros@logiccontrol.es)

[www.asesoriamoros.es](http://www.asesoriamoros.es)

C/ Almórida, 5 (pasaje)

03203 ELCHE

(Alicante)





**CHAPA-PINTURA**

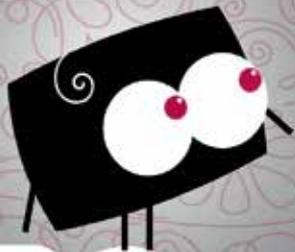
**Liberato**

**CENTRO DE REPARACION Y  
MANTENIMIENTO DE VEHICULOS**

Ronda Oeste, 250 (Frente Centro Comercial L'Aljub)  
Tel. 96 667 49 02 • 96 543 70 14  
Móvil 605 827 368  
e-mail: [jorgelloret@hotmail.com](mailto:jorgelloret@hotmail.com)  
03250 ELCHE (Alicante)



Santa Misa en la playa del Tamarit presidida por el Sr. Obispo



**50 años**  
COCOMUNICANDO

En Grupo Antón llevamos 50 años usando el coco para comunicar de forma diferente. Porque Lmental es hacer fácil lo difícil, es dar un toque creativo a cualquier reto.

Esto es Lmental.

grupo  antón  
comunicación





Sóc per a Elig



Pregonero 2011

**D. Francisco María García Linares**

Cantor, Ex-Delegado de Cantores y  
Ex-Miembro de la Junta Local Rectora del Patronato del Misteri



**Sóc per a Elig**

## **PROGRAMA**

### **VIERNES 25 DE NOVIEMBRE**

20:00 hrs.: En el Salón de Plenos del Ayuntamiento presentación de la Revista “Sóc per a Elig 2011”.

### **LUNES 26 DE DICIEMBRE**

20:00 hrs.: En el Gran Teatro, Pregón de Fiestas de la Venida de la Virgen, a cargo de D. Francisco María García Linares, Cantor, Ex-Delegado de Cantores y Ex-Miembro de la Junta Local Rectora del Patronato del Misteri. Actuación de la Escolanía del Misteri y de la Escuela de Heraldos de la Sociedad Venida de la Virgen.

### **MARTES 27 “Día del Ilicitano Ausente”**

9:15 hrs.: Recepción a los Ilicitanos Ausentes en la Casa de la Festa.

10:00 hrs.: Santa Misa en la Basílica de Santa María en memoria de los Ilicitanos Ausentes fallecidos. A su término, ofrenda de flores en el camarín de la Virgen.

11:30 hrs.: Recepción en el Salón de Plenos del Ayuntamiento por la Sra. Alcaldesa. Una vez finalizado este acto nos trasladaremos al Yacimiento de La Alcudia.

### **MIÉRCOLES 28 DE DICIEMBRE**

De 5 a 6.30 de la mañana: Autobuses gratuitos al Tamarit desde la puerta del Parque Municipal.

7.00 hrs: En la playa del Tamarit representación del hallazgo del arca de la imagen de Nuestra Señora de la Asunción por el guardacostas Francesc Cantó. A continuación, Santa Misa.

Al término de la Eucaristía se iniciará la romería hasta Elche. La imagen de la Santísima Virgen será colocada sobre una carreta de bueyes y se seguirá el Camino Viejo de Santa Pola.

La romería realizará una parada para degustar el *almorsar de cabasset*, a la altura del Río Safari.

Una vez llegue la romería al *Hort Les Portes Encarnaes*, la imagen de la Virgen quedará expuesta para la veneración de los fieles hasta los actos de la tarde.

15:00 hrs: Una potente bombá anunciará el inicio de la carrera del legendario guardacostas Francesc Cantó, quien a su llegada a la Plaça de Baix, dará la noticia del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Asunción. Lectura del Bando. A continuación inicio de la romería hacia el *Hort de les Portes Encarnaes*.

A la llegada se procederá al disparo de una traca aérea, de 2 kilómetros de longitud, y potente coheta. A continuación romería-procesión, para trasladar la imagen de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María. A la entrada de nuestra Patrona a la Basílica, le dará la Bienvenida, el Rvdo. D. Ramón Cano Montoya, Canónigo de la Catedral de Orihuela, Director del Colegio Oratorio Festivo de Orihuela y Párroco de San Bartolomé. Acto seguido, será cantado el Himno de la Venida de la Virgen bajo la dirección de D. Ildefonso Cañizares Botella.



## Sóc per a Elig

### JUEVES 29 DE DICIEMBRE

11:00 hrs.: Disparo de una traca aérea por el mismo recorrido de la procesión.

Al finalizar la misma, Solemne Procesión con la imagen de la Virgen de la Asunción en su “Trono *dels angelets*”. Al regreso de la procesión a la Basílica se cantará el Himno de la Venida de la Virgen y, a su término, Solemne Misa presidida por D. Vicente Martínez Martínez Vicario Episcopal en la que participará la Escolanía del Misteri.

14:00 hrs.: Gran Mascletà.

### VIERNES 30 DE DICIEMBRE

20:00 hrs.: En la Basílica de Santa María, Santa Misa en sufragio de los socios de la Venida de la Virgen fallecidos. Al finalizar, Palmera como final de las presentes fiestas, patrocinada por la familia Pedrajas Pastor.

Elche, diciembre 2011.

V.º B.º  
El Presidente  
**JOSÉ A. ROMÁN PARRES**

Por la Junta Directiva, la Secretaria  
**ANA ARMINDA PASTOR ANTÓN**

V.º B.º  
La Alcaldesa  
**MERCEDES ALONSO GARCÍA**

V.º B.º  
El Arcipreste de Santa María  
**RVDO. D. JOSÉ LUIS ÚBEDA SIERRAS**

V.º B.º  
El Vicario Episcopal  
**RVDO. D. VICENTE MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

184

#### NOTAS:

- Al inicio de cada uno de los días de las Fiestas habrá disparo de cohertería y volteo de campanas desde la Basílica de Santa María.
- La Sociedad Venida de la Virgen invita a todo el pueblo de Elche a los actos programados, y hace pública su gratitud al Excmo. Ayuntamiento de Elche, autoridades, entidades, organizaciones, cantores, anunciantes y a cuantas personas participan o colaboran para el engrandecimiento de los actos, especialmente a los socios y protectores de esta Sociedad.
- Los asistentes a la romería del día 28 al huerto de *Les Portes Encarnaes*, podrán recoger gratuitamente palmas blancas donadas por el Excmo. Ayuntamiento. Rogamos pasen a retirarlas en los bajos del Ayuntamiento, con la suficiente antelación.

#### CARGOS HONORÍFICOS 2011:

Portaestandarte: Excmo. Sra. D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Teresa Pérez Vázquez.

*Vicerrectora de la Universidad Miguel Hernández.*

Caballero Electos: D. Luis Pablo Martínez Sanmartín. *Inspector de Patrimonio de la Jefatura Territorial de Cultura de la Generalitat Valenciana y Miembro de la Junta Local Rectora del Patronato del Misteri.*

D. Antonio Larrotcha Fuentes. *Abogado, Miembro de la Junta Local Rectora del Patronato del Misteri.*

Abanderado: D. Manuel Fernández Martínez. Sacristán de la Insigne Basílica de Santa María.

Miembro de la Sociedad Venida de la Virgen.

Damas acompañantes: D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Asunción Rodríguez Mendiola. *Licenciada en Musicología.*

*y Ex-Maestra de Heraldos de la Sociedad Venida de la Virgen.*

D<sup>a</sup> Inmaculada Concepción Fernández Aznar. *Licenciada en Derecho del Trabajo y*

*Miembro de la Camerata de la Merced.*

Ilicitana Ausente Distinguida: D<sup>a</sup> María Asencio Antón.



## Sóc per a Elig

# RELACION DE TRACAS Y COHETAS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN LOS DÍAS 28 Y 29 DE DICIEMBRE 2011

## DIA 28

CALLE ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR:
01 Carretera de Dolores	Traca	En memoria del Rvdo. D. Ginés Román
02 Hort de Les Portes Encarnaes	Traca	En memoria de Mario Caballero García, Gaspar Sánchez Ayala y Gaspar Schz. Castillo
03 Eduardo Ferrández García	Traca	In Memoriam, Joaquín Cartagena
04 Mariano Soler Olmos	Traca	Mora Muebles
05 Joaquín Santos	Traca	En memoria de Vicente Serrano Tari
06 Pont de la Generalitat	Cohetà	Aglomerados "LOS SERRANOS"
07 Francisco Torregrosa	Traca	En memoria de Antonio Más y Asunción Tari
08 Porta Tafulles, 28 - callejón Colegio	Traca	Anónimo
09 Isaac Peral - Vinalopó	Traca	Panadería-Bollería DIEGO
10 Isaac Peral	Traca	Cafe-Bar PAQUITO
11 Ruben Dario	Traca	Panadería MALLORCA - En memoria de Joaquín García
12 Calle Luna	Traca	Familia San Martín Comez
13 Mare de Déu de la Asumpció	Traca	Ditele Vodafone
14 Mare de Déu del Rosari	Traca	Asesoría Amorós
15 Travesía San Roc	Traca	Compaire Comunicaciones
16 Luis Vives	Traca	En memoria de Esteban Martínez y Ana Agulló Zafra
17 Plaza Mayor del Raval	Traca	El Palmeral y la Dama
18 Luis Vives - Plaza Raval	Traca	In Memoriam Felipe Navarro
19 Plaza Mayor del Raval/Bufart	Traca	En memoria de Toni "El Ric" y Juanita "La Polonia"
20 Rector	Traca	En memoria de Remedios Valero Herrero
21 Bufart	Traca	En memoria de Pascual Cascales Valero
22 Plaça Sant Joan	Traca	En memoria de Juan Cascales Carrillo
23 Porta Xiquica de Sant Joan	Traca	Hermandad de Ntra. Sra. de la Merced y Ntro. Padre Jesús de Pasión
24 Sant Joan - Porta Universitat	Traca	Ferret. Ind. Carrús, S.L. Pol. C. Almansa-Parcela 36
25 Angel - Vinalopó	Traca	Familia Hidalgo Quiles
26 Angel	Traca	In Memoriam Antonio Fuentes López
27 Angel	Traca	Familia Fuentes Lamonedá
28 Puente de Santa Teresa	Cohetà	En memoria de Tomás García - Asunción Sánchez y "Chonín"
29 Porta de Oriola	Traca	Tomás García Sánchez y familia
30 Baixada al Pont	Traca	En memoria de Carmen Vicente Sánchez
31 Puente de Canalejas	Traca	Anónimo
32 Puente de Canalejas	Traca	En memoria de Vicente Sansano Arronis
33 Puente Canalejas-Pasarella	Cohetà	Excmo. Ayuntamiento de Elche
34 Ntra. Sra. del Carmen	Traca	En memoria de Luisa Torregrosa Boix
35 Ntra. Sra. del Carmen - Plz. Baix	Traca	Radio Elche
36 Ntra. Sra. de los Desamparados	Traca	Luna Park
37 Plaça de Baix - Corredora	Traca	En memoria de Bernardino Gomariz Gómez de Calzados Bernardino
38 Pl. de la Fruta - Mercado	Traca	Mesón-Restaurante "EL GRANAINO". En mem. Ramón Mtz. Cáceres.
39 Alvado	Traca	La Unión Alcoyana - Seguros
40 Forn de la Vila	Traca	TeleElx
41 Fira - Casa de la Festa	Traca	Radio Expres - Marca
42 Uberna	Traca	Exclusivas Fersada, S.L.
43 Mayor de la Vila - Uberna	Traca	Restaurante Madeira. En memoria de Manuel, Antonio y Carmen.
44 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	Pirotècnia Nit de l'Albà
45 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam Conchita Vidal
46 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam Diego Gabarrón Cutillas
47 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam José Mora Sepulcre



## Sóc per a Elig

### DIA 29

CALLE ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR:
01 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	En Memoria de Julián Fernández Parreño "Monferval"
02 Pl. Congr. Pta. del órgano	Cohetá	Restaurante MADEIRA
03 Fatxo	Traca	Bar-Restaurante Parque Municipal
04 Pl. Santa Isabel	Traca	Paula y Carla García Tarí, Sergi y Joan García Martínez y Marc Escolano García
05 Trinquet - Calahorra	Traca	DIRMAN AUDITORES, Capitán Lagier, 8
06 Passeig Eres de Santa Llúcia	Cohetá	Cofradía María Santísima de la Estrella
07 Carrer Ample - Capitán Lagier	Traca	Pescados Almargu, S.L.:
08 Plaça de la Mercé - Pere Ibarra	Traca	Cafetería VIENA y Cafetería Praga
09 Porta de Alacant	Traca	Juan Cascales Valero
10 Alpujarra	Traca	Juan Cascales Valero
11 Barrera	Traca	Juan Cascales Valero
12 Avda. Juan Carlos I	Traca	En memoria de Pepe e Inés Sánchez Quiles
13 Puente Ortices - Pl. Constitución	Cohetá	In Memoriam José Mora Sepulcre
14 Empedrat	Traca	Café Teatro. Replaceta de l'Espart
15 Pedro Ibarra	Traca	Asesoría Amorós
16 Carrer Ample	Traca	Segarra Sánchez, S.L. - Imprenta
17 Glorieta	Traca	Geli de Mora - En memoria de D. Gaspar Mora
18 Glorieta	Cohetá	Pirotecnia Nit de l'Albà
19 Glorieta	Traca	Fundación Pascual Ros
20 Glorieta	Traca	Compaire Comunicaciones
21 Glorieta	Cohetá	En memoria de Agueda González Fluxá
22 Trinquet	Traca	Asesoría Falcó, S.L. - San Fco. Javier, 7
23 Obispo Tormo	Traca	En memoria de María Ruiz Escribano
24 Victoria	Traca	Familia Serrano - Sánchez
25 Aurelia Ibarra - Troneta	Traca	DIGITOT
26 Mare de Déu dels Desamparats	Traca	Gruas Albaladejo
27 Pl. Baix - Ntra. Sra. del Carmen	Traca	I.M. Fco. Javier Brufal Fernández
28 Puente Canalejas - Pasarela	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche
29 Pl. Menéndez Pelayo - Pasarela	Traca	En memoria de José Román Antón y Rafaela Tarí Ruiz
30 Animes	Traca	Ricardo Caballero Belmonte y Familia
31 Alvado	Traca	En memoria de María Reig Femenia
31 Fira - Casa de la Festa	Traca	In Memoriam Liberato Lloret Llorca
33 El Forn de la Vila	Traca	Ditele Vodafone
34 Mayor de la Vila	Traca	Real Orden de Caballeros Dama de Elche
35 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	EN MEMORIA DE D. RAFAEL RAMOS CEA, PRESIDENTE DE HONOR DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN
36 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	En Memoria Roberto Rodríguez Alarcón
37 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	En Memoria Lola Román Tarí
38 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	Familia San Martín - Maciá
39 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	Floristería Tripiana

En la tarde del día 28, al iniciarse la Romería de la Virgen en el "Huerto de les Portes Encarnaes", se quemará una fenomenal traca que desde el citado huerto, llegará hasta la Basílica de Santa María, siguiendo TODO EL RECORRIDO de la Romería. Esta traca gigante, será patrocinada por todos los anunciantes abajo señalados y en nombre de ellos será su "Cremaor de Honor" Don. **JOSÉ LUÍS COVES (de Calzados Bernardino)**







YUMAS

FOOTWEAR



*Siempre al servicio de los ilicitanos*



Distribuidor Autorizado  
Vodafone

